U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

(VOL. 46 NO. 74) TUESDAY 1 NOVEMBER 1983　公元一九八三年十一月一日（星期二）（癸亥年九月廿七日）

大漢公報

巴士照常行走主要服務仍將維持
卑詩省府僱員今晨開始罷工

（本報訊）卑詩省府僱員工會今晨開始罷工，而於今午行使開工前呼籲全體工會員工返回工作，直至他們獲得公平解決為止。

此次罷工直接起因，乃由於工會要求暫解僱公務員必須，而政府方面只照舊提供緊急服務，但工會方面則表示，罷工員工將於星期一延長至星期四，屆時如仍未獲得解決，則罷工員工將於星期五全面舉行。

卑詩省府僱員工會主席Jean Pratt表示，罷工員工將於星期一上午在各地舉行糾察線，並呼籲其他工會支持。

卑詩省府僱員工會代表與省府代表昨日繼續會談，但雙方仍未能達成協議。

中國增強搜索失踪美鑽油船

（本報北京三十一日電）中國海洋石油公司對美國井船開往歌篤於展鶯號在是面風飛艘方飛艘開三國強晨號全油鑽作海月日的爪日專電

黎巴嫩各派日內瓦開會叙利亞以色列各施壓力

二千年後氣溫提高導致水位上升
低陸平原將水浸

全球的水平線將提高三公尺，屆時低陸平原會沉浸在水中。

所造成的水位上升的原因是「溫室效果」——由工業、汽車和其他污染造成的碳氣積聚成一層圍繞地球的隔熱氣層。

另一個防禦海水浸入的方法是建堤，荷蘭需要建海堤，其設計有些科學家指出，到了二〇四〇年，增高一米，則雖足以抵禦洪水，但如海水位增高二米，則無法防禦海水浸入低陸平原現有之大部份地區，包括溫哥華、維多利亞、列治文、低陸平原的面積，最多只會露出西亞島的高山。

圖爲將來可能水浸之地區

警方嚴緝下雲埠毒品來源減
吸毒者轉向藥房醫院打主意

男子疑與警糾纏喪命

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. V6A 2V3 CANADA.
華埠緬街612號 電話：(604)682-7373

本銀行爲增加對客戶服務由十一月一日起代售瑞士銀行各款黃金：

①一安士金條
②五安士金條
③一安士富格林金幣
④半安士富格林金幣
⑤50元加拿大楓葉金幣

現貨交易 手續簡便
收費特平 歡迎購買

在電話訪問節目中英首相談香港問題

蘇派雷狄安洛夫任駐渥太華大使

菲總統馬可斯指定接班人選

教授鋼琴古典

雲埠達權社通告

雲埠洪門民治黨支部通告

移民顧問

教中國畫

廣告・招牌 經驗

華聲錄影公司
337 Gore Avenue
Vancouver, B.C.
V6A 2Z3
(604) 669-9059　682-5725
739 Columbia Street
New Westminster
V3L 4X7
525-6911

DC VIDEO
A Division of Double C Enterprises Ltd

卡式錄影電視機
SL-5020
BETAMAX VIDEOCASSETTE RECORDER

最容易應用裝於家庭電視卡式錄影機。
五小時紀錄攝影，可全晚最高潮電視娛樂時間映出紀錄。
紀錄容易操縱，簡單。
可在電視營幕觀看。
特色節目完全紀錄操縱。
睡覺時或不在家時可作廿四小時錄影節目全部情形。
方便卡式錄影電視機設計。
超級 HI FI 方式

$588.00

NATIONAL MEAT
歡迎零沽批發
猪牛羊鷄鴨
鮮明肉類
專營
新張期內大減價
NO.640 -6TH AVE. / 夾 7th ST.
NEW WESTMINSTER
（近 WOODWARD'S 百貨公司對面）
電話：522—7558
營業時間：每星期七天營業 九時至六時
星期五：九時至七時半

Richmond Home Entertainment
3431 Chatham St., Richmond. V7E 2Y9
TEL: 277-5020
本公司貨品保證全卑詩省最平
瘋狂大平價
JVC
Panasonic
Technics
MITSUBISHI
TOSHIBA
AIWA
JVC-T120 錄影帶 9.99 盒
JVC-HR7100 錄影機 VHS 638.00 一部
Panasonic PV1220 錄影機 VHS 548.00 一部

The Chinese Times
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: 685-8941 685-8812
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
義忠義氣團結救國誠義俠除奸
零售每份二毫 每月七圓

天氣報告
今天有晨霧陰
最高溫度三十度
最低溫度八度

中華煤氣電器公司
電話: 253-5964

溫哥華喜士定東街613號電話253-5964
多倫多丹打士西街308號電話598-4115

住宅・商業・餐館

不論大小工程，樂意爲閣下服務

①煤氣爐改裝天然煤氣爐（聯邦政府補助）
②冷氣機、雪櫃、凍房清洗加雪種，修理。
③緊急水喉通渠，造渠改厠。
④洗衣機，乾衣機電爐檢修。
⑤燒釬工程。
⑥暖氣爐及設備。
● 工程負責，保證，工精價廉。
● 政府註册工程公司。
● 政府學徒認可訓練公司。
● 服務快捷，24小時全天服務。

EVANS, GOLDSTEIN & CO.
伊雲士暨高仕登律師樓
GOLDEN VISA CONSULTANTS
金證顧問公司
204 - 10 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A1T1
PHONE: (604) 683-3363
TELEX: 04-54654

聘有移民法專業律師及會計師協辦工商投資，移民。歷年成績佔全省同業首位。現擴兼辦買賣契約，家庭或個人傷亡賠償案件。歡迎各界諮詢。

DORSET COLLEGE
* 83年擴充，特大校舍及科學實驗室

（即前本拿比政府中學）
* 環境優良，設備完善及交通方便
* 歡迎各地學生，轉校學生及家長查詢
* 有專人協助有關84年一月入學手續TRANSFER CREDIT，轉校VISA及學生簽證。
* 詳情請電：291-8686或到本校

250 Willingdon, Ave.
Burnaby, B.C. 近喜士定東街四千四百號

請電：291-8686

OK髮廊
OK HAIR DRESSING
經已隆重開幕
名師爲妳和他
設計最新髮型
新張八折優待
607 E. HASTING ST., VAN.
(604)255-0703

K.T. K T CONSTRUCTION LTD (1977)
基鐵建築有限公司
電話：255-4502
承建新屋 商業客戶 代計公司 價錢道

枱椅，案檔櫃，各式舊傢俬
討價有還價
每日上午九時至下午五時辦公。星期六上午十時至下午三時辦公。
1148 HOMER ST.
電話：689 7237

四海五行裝修
油漆水木土石 泥水電喉庫工 造電器價錢 水器最平
裝修經驗技工爲你服務
電話：876-9328
487-9692

專潔洗各種地毯，洗窗門，洗梳化，洗石米牆價格特平，晚六時後電話二五三・五六七二 標記洗地毯

捷美設計室
437-3787
發展地產顧問 牌照查詢 設計申請 建築圖則 房屋樓宇入

煤氣工程
電話：939-8275 十五元，免費上門估價。
鉋洽 持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九

職怡裝修
電話：254・8967
免費估價 晒台車房 房屋改建 土庫間格 做木油漆 承接裝修

加美服務中心 婚姻介紹
CAMMY PERSONAL SERVICES
5-119 W. BROADWAY VAN
604 874-4545
加拿大社會安定，華人生活純樸。但基於客觀環境因素，致限制許多條件優厚之人尋找對象的機會。本介紹中心為增加閣下選擇對象的機會及應有的權利，提供以上有關之專業性服務。 歡迎查詢（星期一至星期六）
中午十二時至下午五時

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
TEL：251-1616
2044 TURNER ST.
請△△△△氣倉食寺大理專電日快收政機凍禮奶小商科黃夜提貴府熱房餐瓜雜業裝雜服安從牌水冷館業貨家置堂務書廊照爐暖貨肉店庭修

順發冷氣工程
雪凍暖冷電櫃房氣氣爐
修理按摩肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價。
電話：298-1431朱先生

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

華強公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當。價格克己保證滿意電話 684-8821

建明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電力，工程，免費估價電話：324-0343

長城公司
溫哥華喜士定東街336號
TEL: 669-0883
零沽批發，無任歡迎
新到大批大蒜片
每箱二十五公斤
只售一百一十

昌元公司食肉
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
七天營業
臘名菜春鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴿 爽嫩白切鷄 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬
本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。歡迎僑胞駕臨選購。

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C.
681-8531
靠保使蕾・青傑牌請美士使您皮膚柔嫩潔白，滋潤光滑，永保青春，不含水銀化合物，安全可靠・華安國貨公司經售・歡迎選購！
太湖珍珠，天下第一養顏至寶，護膚極品
請經常選用中國製造上乘牌，芭蕾牌，美加淨牌「珍珠膏」。它能

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
◁經營▷
中國土產 明爐燒烤 冰霜海產 海味京果 凍果醬料 名瓷顧繡 名畫古玩 馳名藥材 丹丸散
敬迎僑胞郵寄採購，代訂特種用品
電話：六八八六五二零六

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244
◀新到▶
域多利紫菜
四安雲南普洱茶
十二家瑞春源普洱茶餅
良友四安雪耳
還魂跌打酒
精瓷器皿
▲零沽批發 無任歡迎▼

新昌隆肉食公司
NEW CHONG LUNG MEAT SHOP
595 Gore Ave. Vancouver, B. C. V6A 2Z6
Telephone: 685-3632
味食意發迎
燒肉滿批歡
手明證沽任
巧鮮保零無

舊金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理
專營 ● 黃白金飾 ● 鑽石玉器 ● 紅藍寶石 ● 結婚金牌 ● 賀壽金座 ● 專人主理 ● 名師設計 ● 款式新穎 ● 價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.
電話669-3247

新新珠寶金行
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
溫哥華埠街547號
珠寶翠鑽 千足黃金
各國金幣 純正白金
貨真價實 歡迎選購
TEL: (604) 683-1920

寶翠玉石公司
Bo Tsui Jewellery Ltd.
自設工場，專門精製：
翡翠玉石
直接進口・批發零沽
週一至週五：早上十時至下午五時
週六：早上十時至中午十二時
3250 Main St. Van.（緬街夾十六街）
電話：874-1833

本報廣告・效力宏大

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
總代理：香港新華海產有限公司 新生冰凍海產有限公司 嘉明海產貿易有限公司
專營：唐山雜貨 罐頭海味 酒樓用料 酒樓用具 各款味精 一應俱全 荷蘭風車生粉 飛馬牌各類廚酒
凍霜明蝦 各種魚類 各類蝦肉
經銷：新加坡錦興燕窩公司 龍標嘜・高級燕窩條 燕窩球 信字嘜・各類魚翅餅

利昌海產公司
片打街東260號
電話：六六九一六一六〇
新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鮫魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

專釘屋頂瓦仔
滾石蠟青屋面
舊屋翻新
修理水潤
內外油漆
O. K. ROOFING
294-6706

傑焯裝修公司
專門承接內外裝修油漆換窗土庫間格換門裝鎖水喉通渠水泥園欄
電話254-9026
或 325-0546

電腦會計服務有限公司
由會計師主理：
電腦記帳
年結報稅
投資買賣
快捷妥當・價錢公道
電話：261-3160
地址：
204-644 S.W.Marine Drive,
Vancouver, B.C. V6P 5Y1

永興裝修公司
油漆做木・土庫間格
水喉潔具・廚台車房
電器電爐・新換水潤
大小工程・無任歡迎
電話：四三三—一九二二
平・快・靚

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理，
日夜應命。
電話二九八—五八七八余鴻智洽

忠誠建築裝修
吳先生洽
電話255-3301
舊屋翻新
土庫間格
籬芭水潤
陽台車房
內外油漆

燒釬工程
防盜鐵門鐵閘　修理兩樣用具
花園圍河圍繪　兒童安全掃閘
政府電話：二五四—五九二〇
牌照　九三九—四九六八

D.J.建築公司
DONALD JOE CONSTRUCTION CO.
承接新屋水電油漆
圖則設計屋舖內外
工作妥當大小工程
JOE PHONE: 255-4152

中明
油漆裝修大小工程
七庫間格屋頂補漏
免費估價
請電：
325-5459

商用冷藏氣
廿四小時服務
按裝修理保養
忠誠服務快捷工程可靠
信譽牌照歡迎
Fairway Refrigeration Co.
僑胞中央及省政府牌照
電話住家四四二二〇〇，八二〇八五二
一八

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機，電火政府牌照。
馬君寶(Bill Ma)
馬君寶(Allen Ma)
三二七一一五一(英語)
三二一一七一〇(華語)

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

儉昌裝修工程
廿年裝修，裝隔冷熱設備，鋁質窗門，土庫間格，換地毯工程，代理名廠油漆，歡迎零售。
電話：二五三・五六七二

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TELL: 327-1895
入則申請
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
精裝
自動車門

廖盛炤窗簾公司
雲高華菲迪街四三一八號
電話：874-1933
專門製造
各式布簾
及百葉簾
花色新穎
價錢相宜
服務週到

偉成建築工程公司
專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程
請電：陳偉雄　420-9024
陳信成　274-8128
（免費估價及申請建築許可證）

建安建築公司
專修屋頂瓦仔　漂青混沙天面
精工安裝
五寸鋁質水間
及 VINYL SIDING
電話：255 6962

日夜服務
通渠道
專通各大小渠道
修理漏水救急電
話：253-7363
255-8171余生

彭鴻記裝飾
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話874-6915

防盜
JIM'S WELDING
供應家庭及工商各界下列產品：
（工廠）324—1020
（住家）874—1428
防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒焊・
保暖雙窗 (Storm Window)
安裝後保暖，減少水氣・燥音，冬暖夏涼・

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687—4204
秋季大減價
美國上等靚絲苗特平 $9.99
百分百純正粟米油 $3.80
金牌即食麵卅包庄 $4.99

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平安當
專人指導
歡迎垂詢

加拿大雲高華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co.,Ltd.
129 Keefer St., Van.B.C.
Phone:681-7595
代理
各種香煙
蘇糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街近福街西達半個街位

余景暉會計師樓
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（福街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

周愛福視光博士
周慶倫驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324
燒臘肉食　撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦　中西什貨
代理台灣頂好公司新
運到：冷凍包點，梅菜扣肉，上海雲吞，鹵小牛什，蝦餃燒賣，木須餅，毛荳，即蒸即食，老少咸宜，門市批發，無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九—七三二四

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B. C.
Tel. No. (604)438-2452
批發・新到鮮靚
天津鴨梨
二十世紀日本水晶梨
檳榔芋　紅芽芋
雪豆　木瓜
生薑・蒜子
蓮藕・馬蹄
湖北鹹蛋160庄
湖北皮蛋160庄
長江牌清水蓮藕
6X5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸480g

位元堂參茸藥行
Wai Yuen Tong Trading Co., Ltd.
★專營：正地道南北西土藥材▶
北鹿高麗參　野山參　國成參　鮮明參　中藥片　批發零售　價錢公道
★加拿大總代理★
采財信田七跌打酒　跌打丸　光昌杜仲虎骨丸
中藥部由經驗豐富袁振英主理
中醫陳德漢駐診崙治男婦兒科
（專爲僑胞解答藥材補品用途）
286 Keefer St. Van. B. C. V6A IX5
地址：溫哥華華埠奇花街286號（近哥街）
電話：(604)687-2513

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. Georgia St.
Vancouver, B. C.
Canada, V6A 2A3
Tel: No. 604-255-3030　604-255-0132
專營批發：
唐山雜貨　罐頭食品
日本冬菰　元貝魚翅
酒樓用品　豉油醬料
冰霜魚蝦　各類蝦肉

大隆肉食公司
TAI LOONG ENTERPRISES LTD.
溫哥華市華埠奇化街245號　電話：681-7709
新張期內
燒鴨特價每隻八元五毫
其他商品一律九折
特價品除外
◇生猛游水海鮮◇
◇名師精製燒味◇
◇明爐燒鴨叉燒◇
◇燒肉油雞鹵味◇
◇鮮明肉食蔬菜◇
七天營業

大富公司
奇化街二六七號　電話：669—2351
TAI FU BARGAIN CENTRE
專營
唐山雜貨
鮮菓蔬菜
急凍海產
海味罐頭
清貨大平賣
九折酬賓

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E.Pender St. Vancouver B.C.
V6A 1S9
Tel. 685-9743
全加總經銷
北京同仁堂虎骨酒
浙江龍泉產青瓷
零售批發　一律歡迎

百福豆品公司
SUPERIOR (TOFU) SOY PRODUCTS COMPANY
電話：253-1050
豆漿　豆腐花　豆腐
選料上乘　香滑新鮮　零沽批發
營養衛生　送貨快捷　無任歡迎
新張期內 (Aug. 15 to Nov. 15/83) 八折優待
1752 COMMERCIAL DR. (at E. 2nd Ave.) VANCOUVER, B.C. V5N 4A3

沈慶俊
JOHN SHUM

COLD MARKET ANALYSIS CERTIFICATE
Good for one market evaluation of your home
Bearer is entitled to a market value analysis of his residential property by a CENTURY 21 agent. Return this certificate or call for an appointment.
Issued by JOHN SHUM PHONE: 251-6038 沈慶俊
CENTURY 21 TRADEWIND REALTY LIMITED
3710 Commercial Drive Phone 873-8321
Retain this valuable certificate with your household documents.
Century 21 Canada's Largest Real Estate Network
Each office is independently owned and operated.
歡迎查詢　免費估價

公司：872 0321　住家：327 5636　傳話機：667 0313

▲3241 聖佐治街月入七百八十上下租出開價八萬餘急賣。
▲1895 東二街，油站及修理車房，地大售卅萬元。
▲408 東44 街，新盤，勿失好屋，開價十一萬餘。
▲6875 BALACLAVA 高尚地區近西52街兩幼半地大屋三房四廳，六十餘萬。
▲北雲哥華高貴好景，0・96 畝地，泳池大，屋向市區，急賣開價五十餘萬請回價
▲HANEY 埠餐館急賣，勿失良機價三萬餘
▲366 東54街八年新，建築材料一流，花園靚，好過新屋，開價十五萬餘。
▲士丹利公園大廈，管理第一，入息好，物業美，開價六百五十萬。
▲650 奇化街，城市屋，抵賣，七萬餘。
▲483 東54街，三房吉屋出售，十二萬餘
▲7656 緬街，孖屋地，12年新十二萬餘。
▲2007 CHARLES 孖屋地，17年新九萬餘
▲1927 E四街，月入千三，三組十三萬餘

精工錄影修理
VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B. C. V5V 4G3
RED HOT
TAPE SPECIAL
Beta L-750 $11・95
L-500 $9・95
Panasonic NV-T120 $11・49
VHS
特爲 全加拿大免費保養服務中心
AUTHORIZED WARRANTY SERVICE CENTRE
ZENITH, SANYO, FISHER SONY, RCA, TOSHIBA, AIWA
VCR, VIDEO DISC, STEREO TV.
Tel:876-8320

加拿大雲埠 泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

UNITED REALTY LTD,
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
CONNIE WU 324-6949 RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1300

▲十九年新三睡房，659乃街，卅三乘一百一十七尺，十一萬六千。
▲321東21街，兩睡房，十萬五千。
▲238 PARKER街，兩睡房，卅三尺闊八萬二千九。
▲新屋兩間，5555號及5551號DUNDEE（東41街夾EARLES）只售十五萬九千五百。
▲325號會拔街，四睡房兩廚房兩浴室，十一萬二千。
▲西54街夾HEATHER四睡房大屋，超過二千六百尺，卅二萬。
▲十一年新，四睡房，3125東佐治街，十四萬九。

華聯實業有限公司
Cambie Agencies (1983) Ltd.
公司電話：685·2028
住家：277·5967
HEDY CHUNG 鍾家和
唐人街海外信託銀行三樓

買賣估價 免費地產

▲西區廿三組柏文，近公園海灘，價九十五萬。
▲西區兩組一睡房柏文，石屎樓每組五萬餘。
▲東區三年新兩個舖位，兩組柏文，價廿一萬。
▲西區商業舖及柏文四組，業主急賣，價四十萬餘。
▲電視機畫象管廠，在雲東區易管理，東主另有別業，價二萬五千元。（西區—東區）
▲華埠片打東街七四三號全新屋土庫完成，星期六，二至四時半開放。
商業樓 柏文

A.E. LePAGE
Real Estate Services Ltd. ● Realtor

DWIGHT CHAN, B.Sc.
陳榮炘 437-5571
2768 Kingsway,
Vancouver, B.C. V5R 5H6

▲市中心區SEYMOUR街，物業50x122單邊地石屎建築，投資或自用，業主廉讓八十五萬。
▲POPLI MOODY市中心商業寫字樓，四年新，租金好，開價六十餘萬。

餐館連物業出讓：

▲乃磨埠唐餐館，一百五十位，間格好，面積大，裝修堂皇，設備完善有酒牌，獨立生意，開價五十六萬
▲LADYSMITH近乃磨埠一百四十位餐館，有酒牌，樓上寫字樓有入息，業主退休廉讓，開價廿九萬九。
▲CLEARWATER西餐館，可兼營中餐，兩層餐館，有酒牌，建築裝修好，交通必經，物業連住家屋，業主離埠廉讓，卅九萬五。

GARY YEE
余春池
736-3831 (24 HOURS)
住家電話：327-3226
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

▲高骨林二年新，現代式復層式樓宇，有天窗，四十五乘一百一十八尺，高尚住宅區，價十二萬餘
▲咖啡室，廿八座位，平租，生意平均每日二百七十元，業主急賣開價二萬九千九。
▲一手業主，兩睡房，卅四年新，位於二埠，高尚住宅區，五十乘一百廿尺，開價十二萬六千五。業主急賣，誠還價。
▲德國式新屋，土庫完成，低買！減再減，試價十五萬九。349東20街。
▲二埠市中心商業樓，目前為工廠將會發展為商業區，距德忌利士學院兩街位，地六十六乘一百卅二尺，現有業主答應租回兩年，可收租百分之十，開價廿二萬九

賴鋸泉 KAM LAI
公司：437-9431
住宅：321-1786

免費估價，
住宅房屋，商業樓宇

▲西區SHAUGNESSY新款屋新地毯，四睡房，三浴室地特大（76X132），學校，交通，購物方便，只賣廿九萬九千元。

▲唐人街著名西餐館，百多座位，有酒牌，租金平，有長批，一流裝修，中西設備齊全，生意穩定，開價只十八萬九千元。

新興實業公司
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager. 735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165
陳若松

▲13401 71A街 SURREY 商業樓兩層三組，開價廿三萬
▲2453 LONSDALE北溫哥華雜貨舖及二組柏文，開價卅九萬。每日生意四百，
▲5091 5097 CANADA WAY 本拿比，十四年新商業樓，七萬九千九。
▲2510東四十八街近緬，卅三乘二百廿二尺，八萬九千。
▲列治文4651 GRANVILLE ST 兩睡房，九萬二千。
▲5430緬街，雜貨舖及物業
▲3911乃街，四十五位，唐餐館，二萬五千。好批，位於DENMAN ST
▲二十一萬售二萬九千。
▲753 GAUTHIER 高骨林，雜貨舖及物業，九萬五千。

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874-6461
住家：524-6998
Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver

買新屋搵我

▲六一〇二號四孖梳街。
▲二三五〇號東廿八街。
▲七四八四號DUFF街。
▲五四〇六號BRUCE街。
▲四五五五號ROSS街。
以上新屋正層三睡房，土庫完成有兩房，一廳，廚廁，車房有圓形樓梯，天窗，雙大門等，近學交通，開價十六萬餘，有價讓。
抵買舊屋
▲東四十七街及域多利街兩年新月租九百五十元，只售十五萬餘。
▲二一九一溫汝步街四睡房屋，土庫完成，可出租。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VAN.
公司：736-3831
RICHARD NING 任先生
傳呼機687-7711 #7575

△唐番餐館，京士威夾會拔，五十個座位，開價四萬五。
△唐人街孖屋地，37尺，可代建。
△近唐人埠，兩房一廳，土庫完成，地細，開價八萬余。
△西區孖屋，有土庫，收千二元租。
△唐人街屋，租地，三房一廳，有土庫完成開價八萬九。
△唐人街五睡房，土庫完成，兩單位，大部份翻新，廿五尺地，有後巷。
◎免費估價，代建新屋

PARK Georgia REALTY
RICHARD LAI
黎熙洲 437·9700
RES·321·2945

代理買賣地產物業，免費估價

▲1515 GRANT街廿五年新，石屎牆屋，土庫完成兩睡房單位，風景優美，近唐人埠免費估價，
▲西區四十一街廿九號靚屋，兩房一廳，近女皇公園及屋街購物商場，地卅三乘一百一十二尺，交通方便。
▲商業樓及雜貨舖生意，位於旺區COMMERCIAL街，好入息，投資良機，請快。
▲3179 QUEENS AVE近京士威，環境清靜，美觀兩睡房屋，售價九萬四千九百抵買。
以下各盤歡迎還價

NORTHRIDGE REALTY LTD.
馬尚才
JOHN MA
公司電話：321 2912
住家電話：255 2116

十月新盤

▲全新屋，四五六八廿孖梳街，雙層玻璃，圓樓梯，天窗，雙門車房，意式陽磚，高級廚櫃土庫完成兩睡房單位，開價十六萬四千九，請還價。
▲三二二五號柏架街，兩睡房全土庫士德園靚屋，開價八萬餘詳情請電詢。
▲一七四六號柏架街，孖屋地，兩單位全租出，開價十萬元，五萬餘。
▲一睡房亞柏文，
▲吉地一幅，可代客興建新屋詳情請電詢。

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅實業有限公司建築裝修
2547 KINGSWAY VAN. B.C V5R 6H3
公司電話：438-1455
STELLA LEE 李兆梅
住家電話：525-6983

▲東區四街夾四孖梳，兩組收租石屎屋，45X100七萬九。
▲東區近PNE，三睡房，土庫，八萬九。
▲東區域多利街菓舖生意連實業，日營三百，樓上有三睡屋，合小家庭經營，十二萬九。
▲東區京士威道菓舖生意，日營四百餘，合夫婦經營，三萬餘。
▲蘇理一七六街，耕地十二畝，一廳三房，大倉庫，玻璃屋，三十二萬五。
▲列治文耕地四畝，有孖屋及菜攤，三十六萬。
▲蘇理TRAFER HWY種花玻璃屋出租，佔地約二畝，入息好，批長，月租千五。

涂念宗
MIGUEL TURCO, M.A.
UNITED REALTY LTD.
公司：736 3831 住家：327 7004

▲東區15年屋，三房，土庫兩房，標準地，近學校，巴士及公園，十二萬餘即賣。
▲東區大屋五睡房三廚三厠標準地，交通便九萬五最宜大家庭或收租。
▲東區近PNE五房三厠硬木地板，標準地隨時可搬入，九萬三。
▲緬街三層大禮堂，硬木地板，全新消防設備，總面積一萬多呎，卅九萬五。
▲東區三年豪華一千六百呎，59X112地，向南有景，業主可借銀，十七萬九。
▲東區兩房有景交有柏文四便通交易七千五百。

NORTHRIDGE REALTY LTD.
恆生實業燕梳公司
LAWRENCE LAU 劉仁智 Res: 325-4619
MICHAEL LIU 廖國猷 Res: 253-1729
公司電話：321-2912

THOMAS C. WONG
王震漢
住宅：298-2961

閣下如想知道自己房屋，物業，生意，價值，請來電，本人樂意為閣下免費估價。

▲全新屋，四五六八廿孖梳街，雙層玻璃，圓樓梯，天窗，雙門車房，意式陽磚，高級廚櫃土庫完成兩睡房單位，開價十六萬四千九，請還價。
▲三二二五號柏架街，兩睡房全土庫士德園靚屋，開價八萬餘詳情請電詢。
▲一七四六號柏架街，孖屋地，兩單位全租出，開價十萬元，五萬餘。
▲一睡房亞柏文，
▲吉地一幅，可代客興建新屋詳情請電詢。

十月新盤

▲北本拿比風景山區兩年新，價十六萬元。
▲新屋於金馬梳，價十六萬元
▲地六十畝位於域多利，價十五萬元。可交換物業。
▲東四十一街，二睡房屋價八萬三元。
▲數間菓仔店出售，由一萬七千元至七萬元。
▲域多利旺區餐館，四十座位生意每日四百餘元價六萬元
▲移民好機會，印刷廠廉讓有意請電查詢。

謝大鈞
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE

GARY TSE REATY LTD.
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
住家：278-2994 270-1971
公司：683-4618

商業樓

▲華埠商業舖一座樓上寫字樓，四十萬，要買請快的。
▲埠心四十三組柏文，十四年新保養一流，一百六十五萬。
▲西區卅二組柏文開價一百廿萬
▲八七四喜士定東街咖啡室，卅一座租平，二萬五有商量。
▲本汝比旺菓舖每日生意五百元租平，器具新急售三萬元。
▲新屋五間地平正土庫設備齊。
▲三八五號四十七街近緬，足辣平正已開工。
▲五十三街近乃嗣辣千四百尺，環境優美，十七萬三。
▲四十二街近域多利，交通購物方便PARKER近RENFREW，價錢特平。
▲二七八四號六街東近RENFREW。
▲六一二五LANARK近乃街五十五乘一百廿二尺十六年新三睡房土庫三睡房可出租，地區最佳。
▲二六三八DUNDAS近PNE翻新靚屋足辣每層千二尺，三睡房樓下收租開價十一萬餘。
▲八零七號64街東街角靚屋四十八點五乘一百卅尺十一萬餘。
▲列治文十年新，單邊大地，七十乘一百一十，三睡房，土庫花園草坪美，十一萬餘。
▲二〇四六FRANKLIN街兩睡房柏文地細辣七萬五抵買

李志雄 Allen Lee
住家：263－3842。
公司：(英)731－5811
直接中文傳呼
667-0926 留電即覆

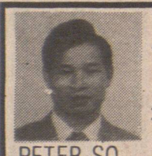
▲單人柏文，二間，三萬餘有成交。
▲PNE四睡房，標準地，八萬餘有成交。
▲一睡房柏文，四萬三有成交。
▲廿六年屋，六睡房，近小學有七萬六按揭十一萬餘有成交。
▲溫哥華DENMAN街旺區，果舖生意連實業，另有三舖位收租。
▲三塊地，33及50尺闊，適宜自建。
▲豪華新屋，東27街，有景，請快查詢。
▲雜貨舖連實業，街角地，日營五百，請快。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.
◀經營一切房地產買賣生意▶
湯天豪 HOWE G. TONG
公司：687-7979
住家：325-0527

★本公司免費代客估價一切物業★

▼中型士多生意出售，每年營業額約六十萬元，多銷售蔬菜生菓，全新設備，位旺盛市區，人山人海，前途極好，開價十三萬九千元。
▼本拿比鹿湖區新屋，近京士威夾帝國道經則師特別設計，建築總面積約三千平方尺，內有四睡房三廳三套，開價廿一萬九千元。
▼靚屋位乃街夾廿八街，上層二睡房一廳，下層有一睡房一廳，現租出一，每月收租共八百，近學校，交通，
▼好入息孖屋，位菲里沙街及京士威，下層有二睡房一廳，上層三睡房二廳，每月收租共八百，九十元，鋁質玻璃窗，開價八萬九千元。
▼唐人埠雙連屋，約六年新，上層有三睡房二廳，土庫全部裝修，適合大家庭，開價八萬九千元。
▼全新孖屋，位本拿比南邊SIMPSON SEARS百貨公司，每邊有三睡房二廳，二套水廁，高爽土庫，自己住一邊，以幫助銀行付款，減價出售十九萬九千元。
▼新屋位乃街夾四十街，上層三睡房二廳，建築總面積約二千，七百平方呎，地寬四十六乘一百廿尺，開價十七萬九〇。
▼唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區，地寬二十五乘一百廿二尺，可做各種零售或批發生意，可交吉舖定價十六萬九千元。
▼合法孖屋，近COMMERCIAL DR.和百老匯街，每月可收租七百元，地大，屋大，是投資好良機，定價八萬九千

三年新屋雙層玻璃窗，樓上三睡房二廳，主人房有廁所，樓下二睡房一廳，共三套水廁，近域多利街夾四十一街，交通學校商場樣樣方便，開價十五萬五千元。



蘇肇祥 PETER SO

DOGWOOD REALTY LTD.
多活實業公司
住宅：879-1845
公司：876-8841（24小時）
代理買賣地產物業 免費估價

▲菲沙夾卅八街東樓上兩房土庫兩房，有厨浴，標準地，有後巷，開價八萬九。
▲維多利亞夾四十五街，樓上兩房，土庫房厨浴完成，地卅五乘一百廿二尺，價九萬四餘。
▲離婚，屋主急賣，樓上兩房，土庫兩房，有厨浴卅六年新，四十九點五乘一百一十八點八地段，開價十一萬九，大有價講。位六十一街東近乃路。
▲兩房堅固靚屋，近京士威夾倫落理，開價七萬餘。
▲地點好，域多利夾卅五街，樓上兩房，土庫兩房厨浴完成，如新，取價八萬九，請快，勿失良機。

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust
鄭耀明
Gilbert Ming Chang
公司：438-8161
住家：874-6574

免費估價忠誠服務

▲雲飛徹VIMY CRESCENT，卅五年屋，土庫完成，有景睇，標準地，只取九萬八。
▲NAPIER近乃麿街，二房，土庫完成，已出售 122街角地，翻新好，只取九萬八。
▲英皇道二八四七號，街角地，可變C-2區，價十二萬五。
▲廿九近雲飛街，七年屋，地50X110，千四呎面積。
▲近魯拔街夾英皇道，翻新光猛屋，標準地，只取八萬五。
▲十三近菲沙街，四單位屋，月收多過支出，三萬首期就結。

百萬能實業公司 阮光成
FLORIO YUEN
CANADA PERMANENT TRUST
公司 682-6611 住家 321-9831

▲市區購物中心，七十七萬。
▲兩年新購物商場，百五萬餘。
▲一年新購物商場，百六萬餘。
▲全新市中心購物商場，百七萬餘。
▲醫生樓及商舖，八十萬餘。
▲埠邊購物中心，六十餘萬。
▲新型埠邊商場，百六萬餘。
▲西區四十四組栢文，百七十五萬。
▲二百餘座位自助餐館，十七萬餘。
▲列治民十畝地連新型屋泳池向河，卅五萬。

BEATRICE TSANG

百萬能實業公司
CANADA PERMANENT TRUST CO.
6740－3RD. RICHMOND B. C.
公司：273－3161
住家：274－2274
曾秀馨（亞B）B.A.

地產買賣免費估價

▲雲東優靜區，近KILLARNEY小學，十二年新屋，樓上三睡房，土庫完成另三睡房及一娛樂室，共二千八百多尺，地大，近巴士站及商場，請來電查詢。
▲生意良機，列治文區旺餐館出讓，請來電查詢。
▲列治文區新屋，五十六乘一百尺地三睡房另有娛樂房，二千尺，雙車房向西後院，交通方便近學校，要價十五萬九千，請來電查詢。
▲雲東區近乃麿街，翻新兩睡房屋，土庫另有兩睡房，近巴士站及學校，有有車房，好銀期接充，祇需萬餘元首期，請來電查詢。

DOGWOOD REALTY
PHILIP CHEUNG
張兼立
公司：876－8841
住家：274－7610

◎東區新屋五房，二廳二厨，雙車房，近商場學校巴士，開價十六萬餘，有商量。
△2049東45街，上層三房，土庫二房一廳，六年新，屋主急賣。請快！
△列治文 屋數間，請來電查詢。

免費估價，住宅，生意，柘文

涂念官

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
DAVID TO 325-9506
CLIFF TO 421-3430

蘇沼毓

十月新

▲FRASERVIEW三睡房設屋，土庫完成，地四十乘一百四十七尺，環境幽靜，交通便，九萬六千五。
▲東十二街三層五睡房，全新裝修，土庫完成，標準地，九萬四。
▲卅六街近乃路，靚屋二房，土庫，八萬餘。
▲靈東靚區新屋兩椿，歡迎換屋，十六萬餘。
▲雲東小型柏文四組兩房，入息好，有低息按揭十四萬餘。
▲雲東區牛津街十四組柏文，五十餘萬。
▲雲西區二十單位高收入柏文，開價八十九萬。
▲柏架街近PNE二房靚屋，九萬餘。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
FRANK LEE
李經緯 住家：879-3296 公司：876-8841

十月新盤

▲卅一近乃路，三層，上中層四房合千一尺，有土庫全翻新，八萬左右。
▲近雲富街，上下四房，兩厨，八萬左右
▲卅一近乃路，角地，四十四尺乘百廿二，土庫完成，抵買。
▲新屋十四五萬多間。
▲柏文四萬餘。

移民頭痛

▲老字號唐人雜貨，大賺，包教晚，可助移民。
▲另濕仔啡濕多間。

柯其毅

DOGWOOD REALTY
公司：876－8841
住宅：327－1689
中文留話：872－3955

專誠協助 投資移民
實業買賣 歡迎查詢

▲本爾比近界限街高尚十四單位柏文，租客好，無管理麻煩，環境優靜投資良機價六十五萬，資移民，價七萬餘，存貨另計六萬元東主退休割愛，適合投▲信及修理吸塵機公司，年賺約▲東區會拔夾廿九街，九年新屋上下各三睡房，厨厠齊備，價十四萬餘。請隨便還價。
▲東區七萬餘屋數間，有意請查詢。
▲雲西新屋上等材料，建築精美五大房四厠所，雙車房，面積二千九百尺，園繞草堂全部造好，價卅三萬餘。
▲MOTEL 24單位，有停車場，近旺區設備齊全容易管理，價九十六萬餘。

Good Rich Realty Corp
4395 FRASER ST. VAN
公司：873，4811
住家：879－3765
Alfred (Allie) Marr 馬耀儼

▲四睡房，土庫完成，3326東廿六街，近會拔。
▲五十七街夾乃街，兩睡房，1452東57街，星期六下午一至四時開放。
▲中西餐館，有酒牌，可供銀期小資本，CAMPBELL RIVER近乃麿埠。
▲近菲沙夾廿一街，三睡房，土庫完成，地大四十一乘一百二十尺，星期日下午一至四時開放832東廿一街。

DOGWOOD REALTY
多活實業公司
FRED TAM BUS.ADM.
譚志明 住家：421-7346 公司：876-8841
免費估價 忠誠服務

▲東區KILLARNEY街近京士威百房一廳，土庫閘樓各一房，七萬元。
▲香檳區城市屋三房一廳，土庫完成佈置優雅，交通方便，只售十六萬餘。
▲疏梨埠六年新士德古屋近頂好酒家地大60X150，土庫完成，七萬餘。
▲PORT MOODY商業地，地66x132樓房五千呎，位於最旺大街，現收租二萬三千，批快滿期，可取較合理租值，誠物業投資良機，開價廿八萬。
▲喜士定東街三千九號西餐館，約五十座位，有潛力，取價五萬餘。

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S
住家電話
325-6075
DOGWOOD REALTY LTD

林倘忠
ALECK LAM
住家電話
327-5533
公司：876-8841

十月新盤

▲九六二－廿六街二房一廳，地卅五乘一百四十四尺，開價八萬九千。
▲香檳區，二年新，三睡房開價十三萬五千，星期日二至四點開放。
▲緬街夾廿八街，二睡房，土庫新完成，取價八萬九千。
▲雲東區近京士威二房一廳，土庫可出租，開價九萬六千
▲本拿比，生財果舖長批，有住宅。

多活實業公司

傅孫哲 住：669-6152 中文傳呼機 667-0809
陳栢良 住：274-0385 中文傳呼機 667-0868

投資移民 實業出售 請查詢

▲緬夾六十街果舖連實業前舖後居急賣。
▲緬街五年新餐館連地出售。八萬餘東區吉屋土庫完成出售。
▲東區七萬餘屋有土庫急賣。
▲列治文區九萬餘屋三房，已獲準可分為二地標準地。
▲小型商業樓（東百老滙近地鐵站）收入高，發展好，四十七萬。卑詩埠旺區商業樓樓下舖位，上寫字樓，二百三十萬。
▲數間果舖位緬街及二埠生意高，業主離埠平貴，售二萬元起。
▲七萬餘東區吉屋有土庫，業主急貴，可講價。

Karen Bong B.Sc.
BLOCK BROS. 王太
公司電話：922-3911
住家電話：922-1957

西溫哥華半山區 BRITISH PROPERTIES
▲ 791 EYREMOUNT DRIVE，花園洋房有游水池，網球場，南望大海與溫哥華市，開價$585000.
▲ BRITISH PROPERTIES 大地皮120X242，三房一廳，只售$219000
▲ CHARTWELL DRIVE，一年新豪華大屋，風景優美，有游水池等，歡迎來電查詢
▲西溫哥華，大地皮130X187，三房一廳購物交通方便，只售$249000.
▲ 522 BALLANTREE PLACE，風景優美，四房一廳，開價$242000.
▲本人精通國語，粵語，英語，客語，馬來語，為華僑服務，蒙賜惠顧。

BLOCK BROS.
伍揚聲 Eric Hong Tai,
bus. 321-6881 （24小時）
res. 263-9345
5842 Cambie Street, Vancouver, B.C.

代理買賣地產物業 免費估價

▲東廿二街近緬廿五乘一二六兩睡房，土庫完成，有景，標準地，只售十五萬。
▲西區五十七街，四睡房六十一乘一二六近CHURCHILL，交通方便，廿一年屋，價二十六萬九千。
▲本拿比區近京士威旺果舖生意，收入好，每月淨賺八千，租千餘元，還有四年半期，廉讓十一萬。

Block Bros.
李偉謙 Charles Lee
Bus. 321-6881 Res. 430-5530
Pages 687-7711 #1880
5842 Cambie St. Vancouver B.C.
代理買賣地產物業。免費估價

▲雲東區樓上下各兩睡房，七萬九。地平交通便。3340 ARCHIMEDES。
▲雲東區賺錢旺果舖兩間，每間六萬五任揀。
▲新屋兩間急讓，廟觀工精，土庫完成，平通雲埠，廟觀，十四萬六千九，5618-5624 TYNE，有另十二年新屋土庫三房九乘一，有廚房浴室，地大三十三萬三，請睇屋，每一日下午五時至七時，三屋同時開放。
▲翻新四週還六日，一至五街，兩房，部份六東五五，交通便，十五萬九千五，勿遲疑。價割，愛，八萬九千。

BLOCK BROS.
王震偉 DAVID WONG
667-4866 直接傳呼
BUS. 321-6881
RES. 261-6054 (24小時)
5842 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.

免費估價，代理買賣地產物業

列治文靚區近四街，三睡房，多層式，一流保養，交通方便，地六十二乘一百二十七尺。價只售十一萬四千九，趕快。
西區卅九街近金比，全屋翻新六睡房，有天窗，土庫完成，交通便近公園，地四十七乘一百廿二尺，價十九萬五。
列治文靚區十八組新城市屋，材料上乘，環境優美，交通方便，連六件電器機，還可領取聯邦政府三千補助金。
雲東區五年新，上下層孖屋，每層三大睡房，主人房有兩件頭厠所，交通方便，每月收租千餘元，地卅三乘一百廿二尺價十六萬九千九。

Ning Realty Associates Inc.
任氏實業集團
地產買賣 物業估價
任立三 ALEX NING R.I. (BC) FRI
公司：876-7714 住家：464-5209

貨倉地旺

溫哥華全新貨倉租賃，面積七千三百平方尺，交通方便近華埠及市中心，取價從廉。詳情請電查詢

金城實業及燕梳公司
UPTOWN REALTY LTD.
公司：434-3177
住家：872-4966
黃振樺

▲近緬街及東廿五街4335 John ST合法上下層孖屋，每層有客廳，厨房，睡房及浴室，熱水暖氣，士德古外牆，急售六萬九千元。
▲近京士威3390 Cherry ST，士德古三睡房，廿三年新，全梗木地台高爽土庫可間聯房，地大四十一乘一百零二，價十萬〇九千元，交通方便購物易近小學。
▲南盤汝備廿五組亞柏文，年入息約一萬元，開價九十五萬。詳情請電洽。

WINSOR JANGZE

鄭揚騰

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4
公司：872·0321
住家：324·3337

代理買賣地產物業·免費估價

▲近京士威夾四孖梳，上下共三房，七萬餘。
▲雲東近27街35年屋新屋頂，八萬餘。
▲雲東39年屋，全新裝修共三房八萬餘
▲近JOYCE夾29街靚屋，區靜地大，十二萬二
▲雲東近33街，共五房低息銀期，十萬餘
▲FRASERVIEW高尚區，地大屋靚，內部一流，設備齊全，十萬餘。
▲果舖急讓，西區旺街，年入廿萬，六萬餘，可還價。

Century 21
PRUDENTIAL ESTATES
8061 Anderson Road
Richmond, B.C. V6Y 1S2

廿一世紀
PHILIP WOO
胡志堅
辦事處：273-1744
住宅：274-3540

▲雲東區近PNE二睡房，土庫完成，開價八萬九。
▲列治文高尚地區，四睡房，七十五乘一百一十五地，交通購物均便，開價十八萬二。
▲列治文新屋十多間，二層三睡房，雙車房，地點適中，近三路，交通方便，開價十二萬六。
▲列治文四睡房八年新大屋，六十六呎地，有八萬好銀期，只售十二萬九。
▲列治文二層三睡房大LOT，只售九萬九。
▲列治文TOWNHOUSE，二睡房，七萬六。

溫哥華市立學院

專業中廚訓練課程已遷回本校新擴建校舍內，一切應用設備均已竣工，並已獲當局批准改制為六個月課程，新班已定于十一月七日開課並已接受報名，申請者可到片打西街250號本校辦理手續或致電該課程主管。

辦公時間內：681-8111 內線 384
或中文電話：266-7503(晚間)

專做打蠟
木地板翻新
電話：八七三·二一四二

園藝服務
電話：(604) 876-3854

教授插花
藝花花球檯花日式及其它插花師資澳洲畢業曾主理依頓公司插花示範現任教學校
電話 324-6357 梁太

清潔服務
優良清潔公司，承接大廈，寫字樓，銅文，商店，餐館，工廠等等，的清潔工作
電話（604）876-3854

英一王 練教

華裔活動中心國術組招收學員廣告

本國私組定於本月十七日，開始教練強身自衛，益壽延年的功夫有志學習者，請即向本中心報名。

國術組分：楊家太極拳班，虎拳班，鶴拳班，虎鶴雙形拳班，氣功班，內功班。

學習時間：上午十時半至十一時半班，下午四時至五時半班。晚上七時至八時半班。一星期學練二次或三次。

國術組教練王一英啓

地址：117 W PENDER STREET.,
電話：TEL: 669-0912

祺梁 KEE LEUNG
Phone: 254-1203
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫，大小間格，天花外牆，專修，屋頂瓦仔，油漆水電工程，及熱氣灑青泥，沙天面，一律接辦，如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四，一二〇三
上午八時至十二時　晚上六時至十二時

念紀景海及蘭士科
售出先預地墓
FOREST LAWN / OCEAN VIEW MEMORIAL PARKS
宜未雨而綢繆　毋臨渴而掘井
在市區及環境優美墓地所剩無幾，若有意為自己或家人妥善安排將來和預先購置者，可打電話免費詢問及安排參觀服務
現有新設計經濟墓地，內包括紀念碑及棺盒，三樣一起可省回一百五十至二百五十元。
電話：438·6824(日夜)
陳太（MRS. CHAN）
（國，粵，滬，英，台山語）

加拿大儲蓄公債

由十月廿四日星期一開始發售

加拿大儲蓄公債
乃閣下將儲蓄投資之最佳途徑，
原因如下：

- 加拿大儲蓄公債係由政府擔保，安全可靠。
- 利息優厚。
- 隨時可兌換現金。

何以數百萬國民選擇加拿大儲蓄公債，就是因此。關於本年發售之公債，有如下重要事實：

- 第一年可賺取9 1/4%利息，且可保證以後六年，每年利息不少于7%直至滿期為止。
- 購買金額，可由$ 100開始，直至$ 50000為止。
- 可每年一次取息或取複息。
- 可將公債隨時兌換現金，若購買已過兩個月，則不需補息。

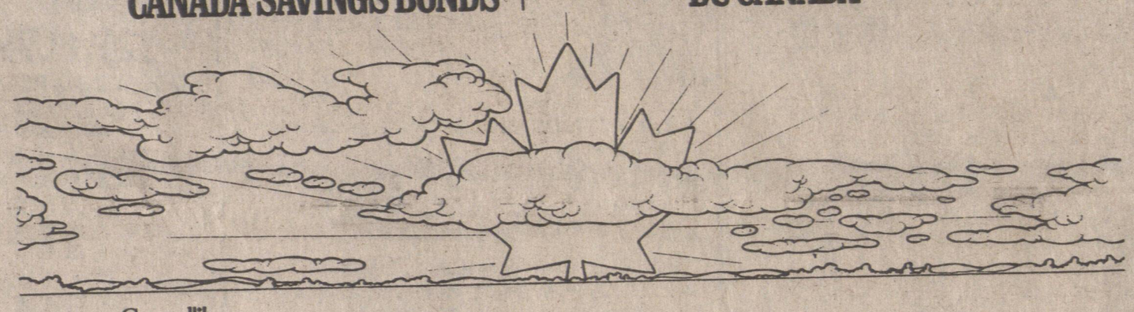
9 1/4% FIRST YEAR

關於閣下已購買之以前發出之加拿大儲蓄公債，現有下列重要消息：

- 在一九八二年購買之公債，由一九八三年十一月一日起，可賺利息9 1/4%，以後年份之最低保證利息為8 1/2%，直至滿期為止。
- 一九八二年以前購買之未到期公債，每年可賺不少于10 1/2%之利息直至滿期為止。
- 請查核閣下曾否購有一九七四年發出之廿九期起公債，此年公債將於一九八三年十一月一日滿期，屆時將派現金花紅。

詳情請向銀行查詢
新公債隨時停止發售，欲購從速

NEW CANADA SAVINGS BONDS | LES OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU CANADA



Canada

GEORGIANA CHIK
Res: (604) 936-0091

免費估價服務週到
戚秀珠

A.E. LePAGE
Real Estate Services Ltd. ● Realtor
4415 East Hastings Street, Burnaby, B.C. V5C 2K1
公司：[604] 299—1451

房屋買賣按揭樓宇
梁兆明

PATRICK LEUNG
Res: (604) 433-2558
Pager: 667-0949

- 域多利街炸鷄店，每年生意額廿五萬，遠景好，行人衆多，交通旺有長抵，月租一千一百廿五元，利潤厚適合小家庭經營。
- TRIUMPH 4231街新屋十六萬，有傭講，向南光猛大廳三房樓上樓下二房可出租全完成。
- 北本拿比三層全新大屋總共六睡房，另土庫，雙車房，風景一流，適合大家庭。
- 三年新大屋，後園有樹林，靜中帶旺，主人房有厠所，開價八萬九千九211 MORAY ST. PT. MOODY。
- 溫東區，清雅小屋，三年前全部翻新，三睡房兩浴室，地點一流3225 E. 25th.買屋良機，不可放過。
- 新式流線型設計大屋業主自建，地點適中交通方便。2270 WOOLWICH AVE. BBY.
- 豪華北歐式大屋屋主自建，四大睡房復式另土庫，抵買。1590 GILES PLACE
- S. F. U.區，孖屋，八年新，自住一邊，另外一邊已出租，月入六百五。1570-72 GILES PLACE

DICK KLINE
公司：985—9544

A.E. LePAGE
利必至實業公司
（大最加全）

涂仕嘉
TONY TOWE
公司：985—9544
傳呼機：667—3255

- 東區著名粵菜館，一百四十座位，全酒牌，十餘泊車位，日入二千元，東主急賣只售十六萬餘。
- 東區著名食品批發公司，年銷二百餘萬，貨車及用具齊全，東主退休，一百四十萬，賣業另議。
- Cloverdale三舖位四千七百餘尺商業地王，年租三萬餘，餐館，商店或寫字樓均可，叫價廿九萬，分租亦可。
- 北溫市中心高級西餐館四十餘座位，烈酒牌，長租約，十二萬餘。
- 煤氣鎮法式餐館急賣，月租四百五十元，流地段，六年長抵，只售二萬餘。
- 市中心旺街餅店，長租約七天營業，叫價十一萬五千。
- 本拿比三年新體育會商業地王連賣業，長期租滿，年收二成純利，叫價四百六十萬。

詢查歡迎　價估費免　民移資投

ROYAL TRUST REALTOR 430-2201

余太
PATRICIC YU
B.A;R.I.[B.C.]
732-6090

袁瀚強
B.C;CASTEF
251-4579

ALEX LEE
324-4167

何衍羣
NORMAN HO
941-4593
傳呼機：667-3939

施玉山
B.A;B.ED;M.A.
321-1986
667-3883

REALTOR Royal Trust 老字號好銷路

- 銀行收屋，歐洲式裝修優美，四房，中央爐頭JACUZZI& SAUNA交通便，十萬餘（施玉山）
- 酒牌餐館九十座，外賣，連器具，MAIN街商場，業主助按揭聘七至八人營業。（施玉山）
- 首期少，分期低，三房，三層商場，有地庫車位，LOUGHEED後花園，近托兒所學校。達呈期日十一時半至一時半開放。（何衍羣）
- 喜士定夾乃磨街，新淨大屋，樓上四房，土庫三房，厠所，保養好，開價八萬餘(ALES LEE)
- 近百老滙工業樓宇，利潤為9.25%，十五年租約，三合土建築物，空氣調稱，約八十二萬餘。
- 千三呎新樓近VICTORIA DR.樓上三房土庫完成，手工好料靚磚牆花園，樓下二房另厨厠。

歡迎查詢　特價物業　免費估價　經營地產

EXPLORER WALK FRASERVIEW

NASSAU DR. FRASERVIEW

ELLIOTT STREET FRASERVIEW

CAMANO STREET FRASERVIEW

- 本納比雅文區，兩臥室，近學校商場，未來地鐵站，交通便，樑木厨櫃，娛樂室（袁瀚強）
- FRASERVIEW靚樓，一手業主好保養靚極，特大屋地，土庫完成有兩房，向南好陽光交通好
- 三房連車房，三年新TOWNHOUSE，FRASERVIEW區，一千八百呎，環境好，連一切電器用具。
- 西區兩房，土庫部份完成，環境幽美，近交通及學校（余太）
- 香灰區三房TOWNHOUSE約二千呎，有游泳池，交通方便，屋主急賣，抵買。（余太）
- 三年新款TOWNHOUSE，三房，分層式設計，一千四百呎有火爐，FRASERVIEW區。一萬首期價九萬餘。

本報廣告效力特大出租出售見報生效
685-8941
685-8812

鄭裕玲與甘國亮！

兩個人都是處女座，都是工作狂，並不是太羅曼蒂克的人，但拍拖三年多，感情一點一滴的異積下來，不習慣的也習慣了，許多時說話講得一半，大家已知對方想說甚麼，正是心有靈犀一點通！

鄭裕玲買了大批歐洲時裝

鄭裕玲從巴黎回港，交了一個十分英俊的男朋友。

他是斯里蘭卡和澳洲的混血兒，說話幽默風趣，在機上與鄭裕玲談得很投契。

「他不知道我是誰，大家無拘無束談笑，這給我一個很新鮮的感覺，直至飛機停在麥谷上客，有不少影迷前來拍照要求簽名時，他才曉得我是電視藝員。」

「回港後有繼續約會嗎？」

她捉狹地說：「這個漂亮的年青人只有十五歲，還在唸書。」

雖然嘟嘟說她和甘國亮是工作狂，不是太羅曼蒂克的人，但他們甜蜜的感情交往，浪漫氣氛已自然形成了。

兩個人都是處女座，九月誕生，今年各處一方工作，大家在生日那天都接到對方的生日咭，有時，鄭裕玲見他工作忙，想這個情人節一定會被遺忘的了。誰知二月十四那天，一早有電報送上門，那是甘國亮甜蜜的訊息，邀請她一同渡過這美麗的一天，令她十分感動。

鄭裕玲說：「拍拖三年多，感情一點一滴累積起來，初時不習慣的現在也習慣了，許多時我想說的，講到一半已不用再說，他已知我想講什麼，心裏就覺得好開心。」

「若要具體說他怎樣好，很難舉例，生活上的事不是成日記住，而是有時忽然感覺到。」

他們是幸福的一對，兩人都踏着同一步伐變化和進步，沒有誰停下來。

看書、睇電影、寫信之外，鄭裕玲還有一個特別嗜好。她喜歡觀察別人。

「人是很耐看的，不同的人有不同的性格，就是一個最普通的人，也有他的個人性格，鮮好、特徵，一開始做戲後，我即留意不同環境的人，將他們的小動作，說話形態輸入腦袋，對做戲是有很好的幫助。」

她還是一個很好的聽衆，拍戲休息時有人講笑話說故事，她必佔一席位。

「我覺得自己所識的實在太少，所以什麼也有興趣知道，大家圍在一起聊天，不論是鬼古，眞人眞事，鹹濕笑話我一樣鍾意聽。」

但她自己很少講笑話，「講笑話也是一門學問，講得不好第三句別人已出現悶樣了。」

理智的嘟嘟也有害怕的事，她有一位好友單身出門去韓國，上了飛機才發覺把錢包漏在家裏，幸而抵機場後有酒店專車接送，結果也要在酒店呆了兩天才收到家人的滙款。

「不知是不是大個變得市儈了，最怕沒錢，我怕的不是沒錢買靚衫或吃好菜，而是當一個人出外旅行，去到外地才發現身無分文，信用咭旅行支票全留在家中時，該怎辦呢？打電話、叫的士都要錢，心裏常害怕自己會遇上和朋友相同的情況，所以每次旅行前都很愼重看看是否已帶了銀包。

胡錦減肥成功 回復婀娜身材

三圍予人火辣辣之感

胡錦在剛生下女兒頸岑時，她的身體胖了。她坦言當時看到自己「臃腫」的外形，就感「難過」。

但是近日，胡錦回復婀娜的身材。而且她的三圍給人的感覺，是「火辣辣」的。

胡錦產後至今，有十公斤的體重。

胡錦回憶說，剛開始時，看到朋友吃西瓜，就像被處「酥刑」般難受。而且夏天時，又不能吃雪糕、凍甜品，也是難受的。只好在家中自己弄「減肥糖」所製的凍甜品吃了。

此大改變，究竟有何秘訣呢？——胡錦不是自私的人，她一五一十地把她的減肥秘方，提供出來。

胡錦說，她在食方面，只吃蛋、肉和青菜，禁食米、麵等澱粉質食物，以及水果、甜品。

「有些人由於體質的關係，初行減肥時，要定期驗血，以免血液濃度太高。」——這是胡錦的減肥經驗。她說，若能切實實行，效果是相當驚人的。

胡錦說，她就是如此，在兩週內減掉了

影視消息

劉松仁的李白扮相

林嘉華 陳敏兒 有活力

做體育節目，無論是主持也好，記者也好，最重要的是本身健康，有活力，這才能令人信服。

港視的「體育世界」，主持林嘉華、陳敏兒甚有青春活力，口齒伶俐，樹立起非常健美的形象，一班體育記者，亦清新可人。

陳惠敏揚威日本拳壇

陳惠敏在日本後樂園會場，以重拳將日本名拳師森崎豪的師兄洛崎，擊落擂台，大獲全勝。

陳惠敏在數月前以四十三秒，將森崎豪打暈，及後，他的師兄洛崎，為師弟出頭，約戰陳惠敏，為了此一賽事，陳惠敏有好長的一段日子，摒除一切應酬，專心練武練氣，天天跑步，風雨不改。

此次過日本應戰，果然不是猛龍不過江，照樣將日本拳師打低。為中國人爭光。

劉松仁演李白廢寢忘餐 樂在其中

娛樂天地

劉松仁眞的成了香港鐵人，自演了「劍仙李白」以來，快兩個月了，他在這段時間裏，每天幾乎只睡兩小時，偶然，可能會睡上四小時。

其實，他也不是每天都日夜的趕戲，只是精神拉得太緊了，即使有足夠時間給他睡，他也無法放盡去睡，睡了兩小時會醒過來，如身體太疲倦便迫自己再睡一陣，但兩小時後，他還是醒過來，無法再入睡。只是很怪儘管他睡得如此之少，但却精神很好，演戲時從不覺得累，不管演感情抑動作戲，他也有充沛的精神去應付，那是他以前從沒有過的好精神。

「我也演過不少劇中。劉松仁的工作態度，令一些較鬆散的工作人員也受感動，傾全力去拍演。

劉松仁的敬業精神，連老前輩張瑛盧敦也豎起拇指叫好。劉松仁演李白日漸消瘦，他說正好瘦了演李白的失意及衰老，總之這陣子，在他眼中，心中只有一個李白而已。

「有些人由於體質的關係，初行減肥時，要定期驗血，以免血液濃度太高。」——這是胡錦的減肥經驗。她說，若能切實實行，效果是相當驚人的。

胡錦說，她就是如此，在兩週內減掉了

「小子演得入了迷，他將自己全注入角色

嘉禾大戲院
緬街三一九號 319 MAIN ST. VAN
683 - 8888

同場放映
雪吹門西與鳳小陸

主演　黃元申　劉松仁　黃杏秀

金星大戲院
GOLDEN STAR THEATRE
1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. 35V 3E3 Tel. 872-2412
雲哥華京士威路 1339 號

放映至十一月三日止
中華武術

中國首次搜集全國武術精英拍成此部電影

武林卓絕，前所未見。

鴨掌、豹掌、鷹掌、猴掌、蛇掌、白鶴掌、螳螂掌……各顯神通

少林寺、峨嵋山、武當山、五台山、梁山等武林聖地，磬現眼前。

五屆全國武術比賽全能冠軍：李連杰
六屆全國武術比賽南拳冠軍：邱建國
及各門各派高手雲集，傾力表演。

THIS IS KUNG FU

大型彩色武術紀錄片·集中全國武術精英
於少林、峨嵋、武當、五台山、梁山等武林聖地插製

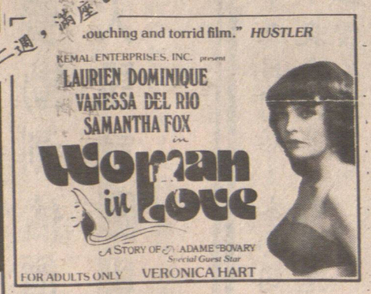
同場放映　蔡李佛聯會策劃　鴻勝蔡李佛 CHOI LEE FAT KUNG FU　高飛 金童 楊盼盼 領銜主演　陳少鵬 崔廣源 朱兆基 杜偉和 武術指導　猛片不日　火燒園明國　李翰祥 傾力傑作

金星大戲院
GOLDEN STAR THEATRE
1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C V5V 3E3 Tel: 872-2412
雲哥華京士威路 1339 號

映獻大盛起日四月一十
BOAT PEOPLE
海怒奔投
DIRECTED BY ANNE HUI
導演：許鞍華
STARRING CORA MIU & PETER LAM
主演：繆騫人　林子祥
同場放映
蔡李佛聯會策劃　高飛 金童 楊盼盼 領銜主演　陳少鵬 崔廣源 朱兆基 杜偉和 武術指導
鴻勝蔡李佛 CHOI LEE FAT KUNG FU
猛片不日　火燒園明國　李翰祥 傾力傑作

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影・性感・香艷・新潮・刺激・
每日放映時間
唔使去 BLAINE 就看到好戲
最後連映兩場 WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
即日放映 加拿大首創情侶廂座
警告：兩部電影全部與性愛有關
12:00, 2:25, 4:50 7:15, 9:40
乾淨的戲院
熱！熱！性感電影
保證滿意
夫婦九元
老人二元五角

已進入第二週，滿座！



STARRING KELLY NICHOLS
ANNA TURNER · SUSAN KAY
JULIETTE ANDERSEN

龍城新藝城戲院
活動座位 潤大銀幕　最佳服務 最高享受
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B. C.
TEL: (604) 872-7171
今天盛大獻映

同場加映：茄哩啡
伊雷、陳玉蓮、黃錦燊、盧慧芝

SB 邵氏大戲院
SHAW THEATRE
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
Tel: 684-7733

集科幻神話之大成武俠神秘合疑幻之風雲莫測
楚原 導演
鍾楚紅 狄龍 武俠代表作
楚原 大導演 片巨破突天
陳觀泰 汪禹 李麗 領銜主演
洪熙官 EXECUTIONERS FROM SHAOLIN
劉家良 導演
加場 同場

星球大戰製片導演祿卡斯

耶私建億二威盡要發暴

三部「星球大戰」使他成為億萬富翁的年輕導演，他有錢自然豪華起來，要興建荷里活無人可比的豪華住宅。他在三藩市以北一座佔地三十平方哩的牧場實現他的夢想，用款二億五十萬美元，其中他的四萬五千呎私人住屋，便已要用了二十萬美元才能建成。

這個地方自然就是以他的「星」片中的英雄為名，叫「史佳獲加牧場」。

這牧場已經用八呎高的通電圍牆圍住，自己有大約三十五名保安人員，其中有三份之一是受過防火訓練的。在三年後建成時，這牧場中會有十四間主要的建築物。

這裡面最驕人的一座建築物就是他的私人住宅，是一座三層建築物，其中有一座四千五百平方呎的太空艙，一座圓頂的圖書館、七座火爐、幾間會議室、電腦則到處都是。在地下室裡還有一座巨大的電影院與及許多小型放映室，讓祿卡斯的製片家們看片。

屋子的心臟則是許多間豪華的寫字樓，亦可以說是「腦庫」，作家、導演及製片家被祿卡斯請到這裡來想出好的拍片主意。

東西。」

史佳獲加農場所佔的地方乃是一座一哩長的私人山谷，到處有精巧設計的瀑布及水池，還有一座巨大的人工湖。

除了主人屋之外有一座豪華的客屋，裡面有泳池、體育館、桑拿室、手球場、馬房及兒童玩耍的房間。

此外正在建築中的還有一座佔地四萬平方呎作自給自足的設備，就是有自己的泵水房、發電站、風車與及許多橋。正在建築中的還有兩座巨大的地底車房，因為他認為許多車子聚集在地面上不好看。

一位他的朋友說：「佐治的計劃是供應一個更好的隱居之所給荷里活的作家及製片，使他們能夠想出比別人更好的主意，拍出更好的片。」這座牧場的工作人員經常有三百人之多，在其中亦是要乘坐小車子來往。

非常富有的祿卡斯甚麼都是要最好的。一位不願透露姓名的承建商說：「他有許多組人做設計的瀑布及水池，還有一座巨大的人工湖。除了主人屋之外有一座豪華的客屋，裡面有泳池、體育館、桑拿室、手球場、馬房及兒童玩耍的房間。

此外正在建築中的還有一座佔地四萬平方呎作自給自足的設備，就是有自己的泵水房、發電站、風車與及許多橋。正在建築中的還有兩座巨大的地底車房，因為他認為許多車子聚集在地面上不好看。

一位他的朋友說：「佐治的計劃是供應一個更好的隱居之所給荷里活的作家及製片，使他們能夠想出比別人更好的主意，拍出更好的片。」這座牧場的工作人員經常有三百人之多，在其中亦是要乘坐小車子來往。

●上圖是住宅的模型，要用二十萬美元建成。下圖是牧場另一部份的住宅：4是稻草倉。

巨蟹

塔士文尼重開設一個養蟹場，專養巨蟹，一只就是七公斤咁重，但是此種好肉的巨蟹出水後半小時就死亡的，因而捞起就要煮熟吃了它，如運往外地一定要坐飛機。

茉莉章菲特小姐，在澳洲

內有惡鳥

這個地方，雖然門上的牌子寫明「提防惡狗」，實則是內有惡鳥。這是美國密西西比州林拔市的布斯先生的汽車場，他這裡常被窃賊爬入偷去零件，養狗也無效，乃改養一隻鸵鳥，原來鸵鳥甚惡，誓死保護自己的區域，有陌生人闖入，便啄之踢之，予以重創，換了鸵鳥之後，果然就不再失窃了。

大情人

莊尼追求瑪莉，終求得一吻。

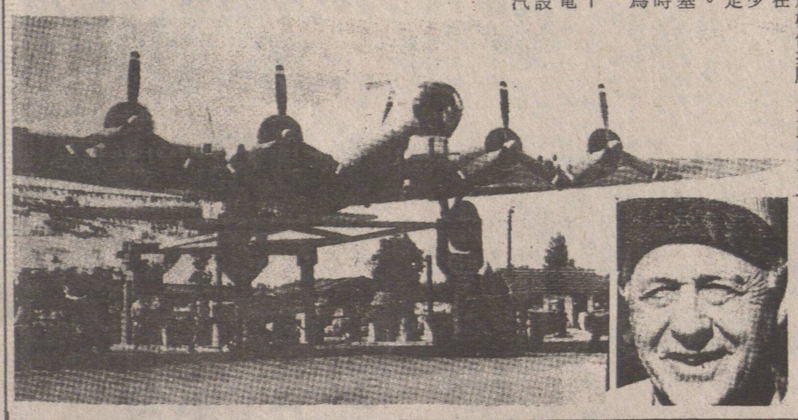
瑪莉依戀於其懷中，幽幽問曰：「在我之前，你吻過幾個女人呀？」

莊尼久久不答。

瑪莉曰「你唔一定要答嘅！」

「咪嘈啦，」莊尼曰，「我仲未數完呀！」

轟炸機油站



美國俄勒岡州米爾窩基市附近一個電腦加油站，用一架第二次世界大戰的B十七式轟炸機做招牌，大收宣傳之效。該架轟炸機在二次大戰時立下不少功勞，現在的主人是退休機師阿特提西。阿特提西在米爾窩基市郊區開設加油站時，決定將它架高作為上蓋。

這個加油站有四十八個加油泵，全部電腦操作，旁邊還開設了一間餐館和一間汽車旅館。

禍從口入

一釣魚人釣得一大魚，婦人經過，見魚掙扎跳動，曰：「眞陰功咯，條魚咁可憐！」

釣魚人冷然曰：「佢唔開口就冇事啦！」

中興貿易公司
CHUNG HING CO. LTD.
719 POWELL ST. VAN. B.C. V6A 1H5

專營統辦　遠年普洱
大澳同昌　唐山雜貨
插鹽黃花　酒樓用品
粵香園號　一應俱全
冠珍醬料　歡迎批發
南方蓮蓉　外埠電購
祥發咸蛋　快捷妥當

(604) 251—3551 254—7420

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver, B.C.

新貨上市：
床，床褥，
睡房傢俬，
書檯，書架
寫字檯，
大平賣；

逢星期四休息
地址：雲哥華喜士定東街一六六號
電話：689-5825

加美移民顧問

投資移民
非法移民
(LONG TERM ILLEGAL IMMIGRANT PROGRAM)
劳工簽證
學生簽證
移民局，入籍法庭約見傳譯，
延期簽證等疑難問題。

地址：緬街329號二樓　109室
電話：(604)689 9033
辦公時間：週一至週五
上午十時至下午五時

中國參茸葯材行

參茸葯材，海味什貨
直接進口，貨質上佳
價錢公道，歡迎參觀
每期推出大量特價品

由黎驥祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街289號
ADDRESS: 289 EAST HASTING'S STREET
VANCOUVEN. B.C. CANADA
TEL. 682-1113

剪此告白來，可獲九折優待。

專洗衣機
修乾衣機
：電爐　雪櫃

政府牌照 經驗技師
特價優待僑胞
電話：435-7659

田健三行工程
Tien Tin Construcion Ltd.

房屋改建　內外油漆
車房陽台　土庫間格
大小工程　工作細緻
包君滿意

日274—4842晚254—2766
閒254—6011間

五週年紀念大減價
(83年10月1日至84年5月31日)

凡於以上期間內惠顧影樓結婚照片者，一律九折優待
並有婚紗及花球免費借用
由於惠顧者衆，請盡早預約

本影樓七天營業

森美攝影室
872-3821
3555 Main Street (近20街)

海洋飯廳
Great Ocean Restaurant
703 DENMAN STREET
TEL. 668-5771

特聘名厨巧製
越南名餐　精美小菜
各式海鮮　串燒肉類
各炒粉麵　各類燴飯
著名咖喱　煲仔鷄飯

並備各式酒水鮮甜冷熱飲品
且大衆化價錢最合顧客理想

本廳位近士丹利公園和英吉利海灣不違環境幽美交通方便座位舒適招呼週到。

敬希垂注　駕臨惠顧

營業時間：（七天營業）
星期一至六：上午十一時半至晚上十一時
星期日：下午五時至晚上十二時

Mitzie's Restaurant
美斯大餐廳

地址：片打東街179號，電話：688-1751
本餐廳重金禮聘
香港(Hong Kong Hotel) 名厨 黃志榮主理
新設：中午特餐●日日新款
正宗香港式西餐·全餐款式天天不同
著名炒粉麵飯●精美下午茶點
*週日由上午十時至午夜十二時 *週一至四由上午九時至午夜十二時
*週五、六由上午十時至零晨一時（七天營業）
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」(舖後下層停車場)

保証投資證書
GUARANTEED INVESTMENT CERTIFICATE
定期存款利率
(最低存款$500)
1年期 10½%
2年期 11%
3,4,5,年期 12%
每月定期存款利率
(最低存款$5,000)
1年期 10¼%
2年期 10¾%
3,4,5年期 11¾%
一個值得你投資的地方

PROVINCIAL TRUST
U.K. Building 712 West Hastings St. Vancouver, B.C.
Tel.: 683-2411
Member Canada Deposit Insurance Corporation

麗香邨
GARDEN VILLAGE RESTAURANT
電話 685—2923

本酒家自開張以來承蒙各位僑胞愛護為酬謝顧客特將十一月份定為酬賓月茶市晚飯一律九折並推出特價酬賓席：

特價酬賓席：
鴻運大拼盤
式熱葷：
江南百花蝦
富貴象拔蚌
八寶海參羹
椒鹽焗中蝦(或)
脆皮炸釀大腸
金牌鹽焗鷄
荔茸香酥鴨
清蒸大石班
送絲苗白飯
陳皮紅荳沙

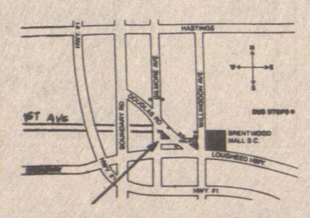
十位用
八十八元
發發發
足十八位
價特發

營業時間：
星期一休息　（公衆假期照常營業）
茶市早上十時正至下午三時晚飯下午五時至晚上十時
地址：片打東街二五二號（萬昌樓上）

Salad King
Al's Salad King Ltd.
4145 HALIFAX STREET,
BURNABY, B.C. V5C 3X3
Ph 294-4794
ONLY CASH & CARRY

YORK BRAND
冰霜薯條
FROZEN
FRENCH FRIES
3/8 OR 1/2 OR STEAK CUT
(6X5) FCY
每箱$11·80

由十月十五日開始，本公司增設門市部，現金交易，恕不送貨，每天有特價品平賣。



新世界建築公司
GENERAL CONTRACTOR
MICHAEL YU
CONSTRUCTION LTD.
TEL: (604) 461-6983

住宅加改擴建
房屋建築工程
商店餐館裝修
免費勘測估價
專人設計圖則

廿四小時：735-3872　請留姓名
直接傳呼：735-3906　電話即覆
728 IOCO ROAD, PORT MOODY

BLOCK BROS. REALTY LTD.

各款式房屋　任君選擇

梁寶琴

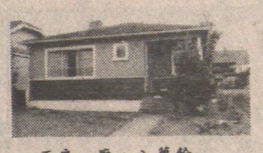
公司電話：435-1471
住家電話：872-3036

CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011

本拿比，十七街孖地，八萬九

豪華新屋，土庫完成
3390 NANAIMO ST. VAN.

$99.900 土庫完成
4922 NOOTKA. VAN.


兩房一廳，八萬餘
2622 E 27th AVE. VAN.

唐人街，舊屋四間

七年新，土庫完成
3155 E. 18th AVE;

三組入息屋月收千三元
472　474東 12街

豪華大新屋
6438 WIDMER ST. BBY

20年新，60 X 159土庫完成
3832 S. E. MARINE DR.

全部翻新
3240 WILLIAM ST.

兩房一廳，土庫完成，$90's
2786 E. 26th AVE;

北本拿比，十三年孖屋
土庫完成，共四組單位

樓上三睡房，土庫完成三睡房
730 CASSIAR 七萬餘 33x122

2241 E 12街樓上四睡房
土庫完成，地大

豪華新大屋，土庫完成
2121 PAULUS. BBY.

$118.800 18年新土庫完成
4256 MILLER. VAN.

$79.500　37年孖屋地
2435 KINGSWAY. VAN.

乃夾13街三房一廳土庫完成

2245CASSIAR VAN.
37X122　九萬餘

1722 -1724 COTTON DR.
四組入息屋

三房一廳土庫完成十萬餘
33X122　1956 ADANAC ST.

房屋

▲三年新屋，土庫完成，51夾乃境優美，十一萬九。
▲西區二間新屋，兩房一廳，環地大，僧七萬五。
▲高骨林，兩房一廳，土庫完成後巷，要價二十八萬九千。
▲近唐人街舊屋四間，每間平均低過六萬元，共四間每月可收租千七元，業主急賣。
▲雲東三房一廳，土庫完成兩房一廳，價錢相宜，近域多利。
▲雲東一年新屋，三房一廳，有天窗，開價十二萬餘元。
▲雲東八萬餘元屋數間，土庫完成。
▲全新西班牙式，紅瓦面，熱水暖氣 CEREMIC TILES，標準地。三房二廳及土庫 4455 E GEORGIA 北本拿比。

柏文及商業樓宇

▲柏文建築地，三幅，近緬夾菲沙街。
▲四組入息屋，月入過千元，只售十一萬九，柏文地。
▲唐人街九組柏文出賣，月收超二千，樓下舖位，十九萬九。
▲雲東近41街，建築地，五十乘一百卅尺，價錢相宜。
▲兩年名屋三屋商業樓宇，樓下三舖位，樓上七組柏文。
▲五十七組，十四年新，每月收入約二萬，每組有露台，近 LOUGHEED MALL，只需要卅至四十萬首期。

餐館

▲三間餐館生意出賣，有六十二座位，一百廿座位，七十座位有中或西餐館，地區一流，價七萬至九萬。
▲西區小型西餐館，金比夾41街生意穩定。
▲位於北本拿比，九十座位，設備齊全，有全酒牌，冷氣，自助餐兼送外賣，大停車場，如做午餐生意會大增，此店經營有十多年之久，生意穩定，業主急賣。

燕梳全科

專門代理人壽汽車房屋等各類燕梳，服務快捷保費特平，服務週到。
●代理政府I.C.B.C.汽車保險辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照轉換汽車保險各項手續。
通曉台山話省港話，有問必答！

燕梳實業建築裝修公司

滿堂紅

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
Centennial Insurance Agency Ltd
2547 Kingsway Vancouver B C V5R 5H3

伍仁達
ALAN ENG

公司：438-1455
緊急電腦傳呼：667-7419

緊急傳呼
留電即覆
保費最平
快捷妥當

何仲生
JOHNSON HO

公司電話：438-1455
住家電話：464-7602
緊急電腦傳呼 667-7393

電腦傳呼　留電即覆
朝九晚十　整日服務
精通省台　京滬方言

▲柏文列治文交通便，SHOPPING十分利便，業主離國，降價出賣，僅九萬餘，抵買之至。
▲東區兩睡房柏文，交通利便，僅取價六萬餘，歡迎電約引看。
▲高貴林新屋區，兩年新，三睡房，約千五呎屋，按揭困難急賣，九萬元有商量，捷足先得。
▲東西區交界，廿餘年新，三睡房，土庫完成，近巴士學校，交通利便，環境幽雅，開價十三萬五，試還價。
▲新舊房屋
▲域多利大街，著名什碎唐餐室，年營廿餘萬，東主退休，濃淡酒牌，生意急賣，拾萬元有商量。
▲京士威大街，小型果舖，日營四百。電子遊戲機收入夠交租，取價二萬二，抵買。
▲食屋街柏生意買賣，三文區唐餐什碎外賣兼堂，萬元。
▲細大街咖啡濕夫婦經營，小型冊座位咖啡濕租平批長，適合夫婦經營，二萬餘，抵買之至。
▲二埠哥倫比亞街東，六十餘座位，全酒牌餐室，堂食外賣送餐，白人業主，降價急，八萬元減價三萬，五萬元有商量，切勿錯過機會。
▲八小街區本投資近價萬五大街西餐牛扒屋外，格蘭埠大街西餐牛扒屋外，蘭埠大街西餐牛扒屋外，SASA日營千元以上附東主，一流白人東主，千載難逢足先得。
▲賣PIS日營千元以上附東主，近柏文林立地點一流白人東主，千載難逢足先得。
▲離國王逢笠臣街快餐。外賣設備新淨，急賣三萬九。
▲地笠臣街快餐。外賣設備新淨，東區萬投十二組柏文甘餘年新三十資好機會。
▲屋街柏生意買賣，三文區唐餐什碎外賣兼堂，萬元。
▲細大街咖啡濕夫婦經營，小型冊座位咖啡濕租平批長，適合夫婦經營，二萬餘，抵買之至。
▲二埠哥倫比亞街東，六十餘座位，全酒牌餐室，堂食外賣送餐，白人業主，降價急，八萬元減價三萬，五萬元有商量，切勿錯過機會。
▲東區展覽會附近蘭夫街，小型冊座位咖啡濕租平批長，適合夫婦經營，二萬餘，抵買之至。
▲二埠ROYAL SQUARE內購物商場，一年新設備，海鮮魚肉舖生意，租平，批好，架撐一流，冰凍櫃等等，應有盡有，生意平均每日五百，取價二萬餘，僅取回架撐設備裝修費，十分抵買，機不可失。

加華實業有限公司
Cathay Pacific Realty Ltd.

Richard Kong　江先生

公司電話：324-1034　住家：324-4583

▲3261 ADANAC ST. 近PNE兩睡房，土庫完成，地段33x107 購物中心
▲市內旺街，中型購物中心，有甲等租客，理想按揭，價錢約百餘萬。

$77.000

▲近緬街夾四十八街，六睡房。
▲近乃街夾廿七街，六睡房。
▲近乃夾四十三街。
▲KILLARNEY區。
▲WESTEND大廈，六十五組，開價二百九十萬。
▲MARPOLE區，柏文林立，四十四組，地段200x108呎，取價一百五十餘萬。
▲KITSLANO近BEACH地段125x120呎，廿八組柏文，取價四十餘萬。

七睡房紅瓦磚屋頂
2069 E. 38th.

$160'S
639 E 19

乃唐街夾E 40

近京士威夾29街
4346 PERRY ST.
$170'S

BB 公司
BLOCK BROS REALTY
公司：273-3111
住宅：271-7874

Holia Chow
[周太]

房屋

▲溫東四十五街三年新，地50X109，正屋面積二千零五十平方呎，土庫完成一千六百平方呎，三套全廁。樓上三大房加家庭室，中心吸塵，熱水暖氣，後園向南，有後巷，要價二十八萬九千。
▲溫西特別建造堅固新款屋，三年新，西六十六街，距固蘭湖街僅半個街口，三房另加書房，主人房有浴缸套房，並設蒸氣浴，入口處有天窗，水吧，通話機有音樂，用料上乘，即可交屋，要價二十三萬九千。

柏文實業

▲二十二年新，十一組柏文，位於溫西區，近溫哥華醫院，交通方便，永無空房，數組有景，要價五十二萬。

柏文生意

▲溫西近市區，面對英吉利海灣，位於石屎高樓，單房柏文一組，海景幽美，要價六萬九。
▲溫西近海灣，單房柏文一組，有市景，石屎高樓，要價七萬三。
▲溫東近緬街位於東五街，交通方便，數分鐘達唐人埠。單房柏文一組，要價四萬九千五百。
▲溫西[illegible]有，女髮型屋，裝修高尚，生意[illegible]路足，同一舖主，經營八年，[illegible]二萬九千五。
▲溫西百老匯街女髮型屋帶做男士，設立已十數年，要價二萬五。
▲列治文女髮型帶屋做男界，位於熱鬧買物中心，取價二萬三。

已售出

阮廷華 ALEX YUEN

254-7333
直接傳呼機：667 0933
（可講中文留電話即覆）

▲廿二街夾乃街，三睡房屋，開價七萬五。
▲雲東區，兩房一廳屋，保養一流，屋主求急售，開價七萬八十，電話引看。
▲卅年新兩睡房屋，八百餘尺，另土庫完成，有兩睡房及廚房厠所，開價十萬九。
▲全新裝修，兩睡房屋，近千尺另土庫完成有三睡房，有收入開價十萬八十五。
▲投資良機：八單位柏文一屋三層，十餘年新，保養好，管理容易，現開價卅一萬。
▲列治文區，三年新屋，一流設備，十七萬五。

徐松齡：263-9854

▲COMMERCIAL大街，一十多號，旺舖急售，近BRITANIA學校及社區中心，叫價廿一萬餘，試還價請與徐松齡或伍太洽。
▲喜士定東街，一百座位，全酒牌西餐館，舖後有停車場，離埠廉讓，請與徐松齡或伍太洽。
▲RENFREW旺街1800號著名西餐館，裝修華麗，百多座位，全酒牌，有地下停車場，適合南北中式菜館酒樓之用，歡迎查詢，伍澤森或徐松齡。
▲京士威大街，餐館生意連實業樓上有得住，叫價廿五萬餘元歡迎查詢。
▲旺舖出租或出售，近唐人埠，面積約五千多尺，適合多種工商業用途。

鍾天賜：876-4575

▲華埠喜士定街，吉地一幅25X122，機會難達！
▲逢星期日下午開放二至四時。
▲642 E .10 th AVE.四個單位入息屋，每單位廚厠具全，33X122地，士德古牆，有得住收租可供銀期。
▲西區ARBUTUS街，高尚餐館，位於SHOPPING CENTRE內，車位甚多，內部修飾華麗，八十座位。
▲西區DOWNTOWN，笠臣街小型餐館每日生意五百元，週末八百元。
▲本市興旺大街角川揚菜式餐館，百多座位，內部華麗地位好。

代業主管理商業樓宇，柏文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續實廉，歡迎查詢。

Success in Autoplan

'SUCCESS IN INSURANCE'
BETTER RATES BETTER SERVICE
伍澤森：327-7842

▲四街東近乃磨，一廳三睡房，土庫完成有姻親聯房，內外翻新，卅餘年開價十一萬九。
▲七百號派亞街地一幅 25X122尺，開價五萬九良機勿失。
▲孖屋坐落兩幅卅三尺地，只售十五萬九。
▲意大利餐室，一流設備，附近無競爭可改作茶樓用，地下停車位四十餘個，十九萬餘。
▲卑詩省北部埠仔小型餐館，樓上住家，十二萬元連實業。

伍黃秀英

REAL ESTATE and INSURANCE
Property Management

SUCCESS REALTY LTD
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899

本公司服務時間：星期一至星期五 九時至五時半，星期六九時半至四時

免費停車　代理置業投資
廿年經驗　汽車房產燕梳
保證滿意　各行生意保險

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。

實事實業燕梳有限公司

體育精神與其他

我們都知道，體育應該重體育精神，體育精神在英文中，就是「體育人士之道」（SPORTSMANSHIP）。在一個名詞後面，加上了「SHIP」，大致上說來，就是形容其道。所以「體育人士之道」，是應該注重公道而又門得認真的。這個原則，就是體育精神的眞義了。不過說到用「道」來代替「SHIP」，多半時候離於貼切，但亦有成問題的場合。舉一個與「體育精神」（SPORTSMANSHIP）、「遊戲人之道」，就是靠不公道的伎倆，出在競爭的場合中佔上便宜之意。

外語風

體育精神嚷城中，認爲最要不得的種種，在「遊戲人之道」中，是照單全收。

但求目的不擇手段的道一點精神，就是「遊戲人之道」比較「遊戲人之道」更不堪的，是所謂「佔人便宜者之道」（ONE-UPMANSHIP），因爲「ONE-UP」就是不論如何，都要佔多少着數之意，所以整個名詞，也就變了「佔人便宜者之道」了，你說是否萬要不得？

袁天靖

至誠的紀錄

寫稿的人用筆紀錄了自己的情懷，許多往事，經過歲月的再來重寫，那些小文又將是個什麼樣子呢？

這樣想時，心中頓有許多奇妙的感覺。

我相信大部份寫稿人都在有人邀約出版集子時，才翻閱舊稿。因此，在選擇的過程中雖免會有匆匆，雖然說，每一篇文都是作者小頭上的一塊肉，但因時間的短促，不無愧疚之感，故作者在序言請朋友批評指錯的話，大多出於至誠的。

紫水旦　謝雨凝

貿外助助遊旅展發館賓建

最近，北京「人民日報」上發表了各方對北京香山飯店的反應，甚至斥爲「一流收費，九流服務」。這是好事，對全國旅遊業當有好影響，尤其是旅館方面。全中國最高的旅館南京金陵飯店的服務可與香港一級大酒店比，今年仲夏，我有六個朋友去住過，他們早已住過歐美大旅館。「金陵」方面還請他們提意見，有位金兄說：「一切都好，我還希望內地旅遊業其他方面都向這裏看齊。」最近，上海的上海工了，對這些旅館的設備與服務是可以樂觀的。還將有一家新旅館叫「虹橋」，規模亦大，這些固有助于發展中國旅遊。

上海本身，本無天然風景可言，但今日上海市給擴大了，甚至包括澱山湖的一角，在那邊正建設新大觀園中。青浦與松江也給劃入市區。青浦有佘山，松江有雙塔。上海是華東區的門戶，到蘇州、無錫、南京與杭州要先經上海，上海雖還不能算是現代化城市，但屬中國經濟中心，生意人加以重視，上海的新旅館之增加，在發展旅遊以外，又有助于外貿。上海若干方面逐漸增步又是事實，我最近吃到一隻兩京「鹽水鴨」，此乃解放前南京的水平，原來上海解放前著名「花巷」——「會樂里」口設了一家由回教人士開的熟食店，任何東西都一流，當然價錢亦然，決不會平，但遊客不在乎多花些，祇求質佳而已！

客窗隨筆

庫頁島原屬我國

一架南韓波音七四七客機，誤入蘇聯領空，在庫頁島上空，被蘇聯軍機發射飛彈，將其擊落，乘客和機員二百六十九人，恐怕凶多吉少！這個庫頁島，今天可能是蘇聯軍事基地吧？

在古時，則屬於我國。

遠在一千三百年前的唐代，我國已管治庫頁島，管治單位是黑水都督府，當時地球上未有蘇聯前身的俄羅斯帝國，甚至未有帝俄前身的的路等於唐、宋的州，明、清的府。到了明代，庫頁島稱爲奴兒干都司管轄，置有賽哈兒、波羅河諸衛。清初，庫頁島爲吉林三姓副都統管轄地。

清代中葉，日本和帝俄都有「移民」，日人稱爲樺太島，俄人稱爲薩哈林島。但島上土著居民仍舊清朝納貢。一八六〇年（咸豐十年），帝俄強迫清廷訂立不平等條約「北京條約」，割島蘇里江以東地，庫頁島居民就不再向清廷納貢。此後，俄日爲爭奪該島而不斷發生糾紛。一九〇五年（光緒卅一年）日俄戰爭後，劃定界綫，北部歸俄，南部歸日。一九四五年第二次大戰結束，蘇聯將全島佔領。

海角曉吹　老鶴

查無實據・主審殺人

回頭再記原書說：「既告官，捕谷（黃谷，即賴氏之夫）訊鞫則伴死（此人能詐死？）釋之則甦（放他便醒），類有鬼助（其實這是著者，本堂主概以「存疑」視之，未肯盡信。前此記宋慈未嘗親見中金獄，其好惡如在牒時，靖無以爲計，懼其悻免，不勝情訶，繫于庭下，礪刃斷其頭，貯以竹籃，持至府目勠。」道段文字，甚爲生動，但本堂主認爲，這一案恐怕是枚無針眼），還有用七於禰州各縣多巫婦，是否能審出暴人是另一回事，但似上文記載，不分皂白，將疑犯綁往台目首，雖曰激於義憤，但實在是查無實據也召的製片大師們，大可據此等「法寶」拍攝巫蠱片了！

看來菜炒雜糧均量

庫頁島原屬我國

在庫頁島上空，被蘇聯軍機發射飛彈，將其擊落，乘客和機員二百六十九人，恐怕凶多吉少！這個庫頁島，今天可能是蘇聯軍事基地吧？

在古時，則屬於我國。

遠在一千三百年前的唐代，我國已管治庫頁島，管治單位是黑水都督府，當時地球上未有蘇聯前身的俄羅斯帝國，甚至未有帝俄前身的的路等於唐、宋的州，明、清的府。到了明代，庫頁島稱爲奴兒干都司管轄，置有賽哈兒、波羅河諸衛。清初，庫頁島爲吉林三姓副都統管轄地。

清代中葉，日本和帝俄都有「移民」，日人稱爲樺太島，俄人稱爲薩哈林島。但島上土著居民仍舊清朝納貢。一八六〇年（咸豐十年），帝俄強迫清廷訂立不平等條約「北京條約」，割島蘇里江以東地，庫頁島居民就不再向清廷納貢。此後，俄日爲爭奪該島而不斷發生糾紛。一九〇五年（光緒卅一年）日俄戰爭後，劃定界綫，北部歸俄，南部歸日。一九四五年第二次大戰結束，蘇聯將全島佔領。

海角曉吹　老鶴

再論寶玉的芳辰

爲了曹雪芹的「生年」，甚至「生日的月份」，曾一可靠的資料是故宮所藏的李煦及曹頫時的奏摺（京中早已發表印出多年）。曹頫的謝恩摺，前已一再引用，是當曹顒在京陸見正月逝後康熙五十四年（一七一五）三月初，說曹顒妻馬氏已有身孕「及（到了）七月」。這遺腹子「八月」，則可能有二：

一、滿了六個月零數日。看類的語氣，只可如此解說，即「甚至早生」——八個月，乃至七六個月滿過，已及七月了」。

二、在第七個月當中，到三個月」者，也有超過十個月，到十一月者，則嬰兒體重大，往往至二十天。那只能用常數推測，即「來滅蚊，或噴射「蚊水滅蚊法」。用「黑光燈」來滅蚊，或用超聲波來滅蚊，是「物理滅蚊化」。至於「生物滅蚊法」，是利用細菌來滅蚊。這種滅蚊法是最近在法國首先使用的。

法國也有蚊，並不奇怪。因爲，蚊虫是分佈於全世界的，任何一個國家都有蚊。法國最多蚊的地方，是法國與西德毗鄰的阿爾薩斯地區，那裏的蚊虫孳生的地帶，堪稱「蚊的家鄉」。因此，在這一帶居住的人，都受蚊虫的侵害，永無寧日。在這裏居住的人，家家戶戶都幾乎要設蚊帳，才可以生活。有人會作過統計，如果家裏不設蚊帳，讓戶內與戶外相通，讓蚊虫自由出入，則入在十五分鐘內，就要被蚊叮咬一百五十次，若這樣下去，都市滿又紅又腫的「蚊口」，要得「體無完膚」了。

阿爾薩斯的衛生局有見及此，便試用一種名叫「金牙抱樟菌」的細菌來滅蚊。據說，這種細菌撒在蚊虫孳生地帶，果然發生滅蚊作用，這個地區的蚊虫，減少了三分之二。

無事日。在這裏居住的人，家家戶戶都幾乎要設蚊帳，把整間屋都變成蚊帳，人才可以生活。有人會作過統計，如果家裏不設蚊帳，讓戶內與戶外相通，讓蚊虫自由出入，則入在十五分鐘內，就要被蚊叮咬一百五十次，若這樣下去，都市滿又紅又腫的「蚊口」，要得「體無完膚」了。

阿爾薩斯的衛生局有見及此，便試用一種名叫「金牙抱樟菌」的細菌來滅蚊。據說，這種細菌撒在蚊虫孳生地帶，果然發生滅蚊作用，這個地區的蚊虫，減少了三分之二。

如是飛閒隨筆

陸天疊

課本雙色筆

羅華

內人爲兒子補買了部份課本，因一部份女兒們讀過，尚還適用，祇是補買的書費亦將近二百大洋。

下車時，她拿了一段路，說書本太重了，要我拿，好傢伙，的確不輕，走不上幾十步，就得換手，回到家裡感到酸軟。怪不得平時見那些學生們拿的書包大而沉重哩。

打開買回來的書，見其中許多本是十二開本厚論寸的，背面貼着定價就是六十五元之巨，時下書店中的大字典，如四用英漢不過四十多元，新英漢亦不過六、七十元。而中學課本普通通亦要這麼高的定價，出版社的定價的確不低。以我所知，課本定價一般應比雜書、工具書便宜，因課本一經採用，銷路就有個保証，怪不得出版教科書的，要出盡百寶，爭取學校採用了。

有一家會是擬書檔販賣課本的，後來做了出版商，現在發的中區擁有論價物業，想來亦不足爲奇了。

許多書，本來可以用六十磅紙印刷的，出版社根本不考慮學生方便，却要用八十磅至一百二十磅的，目的使該書厚重，定價貴一點有個樣，但却苦了大天拿着它的幸幸學子。

雙色筆

課本

羅華

內人爲兒子補買了部份課本，因一部份女兒們讀過，尚還適用，祇是補買的書費亦將近二百大洋。

下車時，她拿了一段路，說書本太重了，要我拿，好傢伙，的確不輕，走不上幾十步，就得換手，回到家裡感到酸軟。怪不得平時見那些學生們拿的書包大而沉重哩。

打開買回來的書，見其中許多本是十二開本厚論寸的，背面貼着定價就是六十五元之巨，時下書店中的大字典，如四用英漢不過四十多元，新英漢亦不過六、七十元。而中學課本普通通亦要這麼高的定價，出版社的定價的確不低。以我所知，課本定價一般應比雜書、工具書便宜，因課本一經採用，銷路就有個保証，怪不得出版教科書的，要出盡百寶，爭取學校採用了。

有一家會是擬書檔販賣課本的，後來做了出版商，現在發的中區擁有論價物業，想來亦不足爲奇了。

許多書，本來可以用六十磅紙印刷的，出版社根本不考慮學生方便，却要用八十磅至一百二十磅的，目的使該書厚重，定價貴一點有個樣，但却苦了大天拿着它的幸幸學子。

如是飛閒隨筆

陸天疊

至誠的紀錄

寫稿的人用筆紀錄了自己的情懷，許多往事，經過歲月的再來重寫，那些小文又將是個什麼樣子呢？

這樣想時，心中頓有許多奇妙的感覺。

我相信大部份寫稿人都在有人邀約出版集子時，才翻閱舊稿。因此，在選擇的過程中雖免會有匆匆，雖然說，每一篇文都是作者小頭上的一塊肉，但因時間的短促，不無愧疚之感，故作者在序言請朋友批評指錯的話，大多出於至誠的。

紫水旦　謝雨凝

醒

貿外助助遊旅展發館賓建

最近，北京「人民日報」上發表了各方對北京香山飯店的反應，甚至斥爲「一流收費，九流服務」。這是好事，對全國旅遊業當有好影響，尤其是旅館方面。全中國最高的旅館南京金陵飯店的服務可與香港一級大酒店比，今年仲夏，我有六個朋友去住過，他們早已住過歐美大旅館。「金陵」方面還請他們提意見，有位金兄說：「一切都好，我還希望內地旅遊業其他方面都向這裏看齊。」最近，上海的上海工了，對這些旅館的設備與服務是可以樂觀的。還將有一家新旅館叫「虹橋」，規模亦大，這些固有助于發展中國旅遊。

上海本身，本無天然風景可言，但今日上海市給擴大了，甚至包括澱山湖的一角，在那邊正建設新大觀園中。青浦與松江也給劃入市區。青浦有佘山，松江有雙塔。上海是華東區的門戶，到蘇州、無錫、南京與杭州要先經上海，上海雖還不能算是現代化城市，但屬中國經濟中心，生意人加以重視，上海的新旅館之增加，在發展旅遊以外，又有助于外貿。上海若干方面逐漸增步又是事實，我最近吃到一隻兩京「鹽水鴨」，此乃解放前南京的水平，原來上海解放前著名「花巷」——「會樂里」口設了一家由回教人士開的熟食店，任何東西都一流，當然價錢亦然，決不會平，但遊客不在乎多花些，祇求質佳而已！

客窗隨筆

庫頁島原屬我國

在庫頁島上空，被蘇聯軍機發射飛彈，將其擊落，乘客和機員二百六十九人，恐怕凶多吉少！這個庫頁島，今天可能是蘇聯軍事基地吧？

在古時，則屬於我國。

遠在一千三百年前的唐代，我國已管治庫頁島，管治單位是黑水都督府，當時地球上未有蘇聯前身的俄羅斯帝國，甚至未有帝俄前身的的路等於唐、宋的州，明、清的府。到了明代，庫頁島稱爲奴兒干都司管轄，置有賽哈兒、波羅河諸衛。清初，庫頁島爲吉林三姓副都統管轄地。

清代中葉，日本和帝俄都有「移民」，日人稱爲樺太島，俄人稱爲薩哈林島。但島上土著居民仍舊清朝納貢。一八六〇年（咸豐十年），帝俄強迫清廷訂立不平等條約「北京條約」，割島蘇里江以東地，庫頁島居民就不再向清廷納貢。此後，俄日爲爭奪該島而不斷發生糾紛。一九〇五年（光緒卅一年）日俄戰爭後，劃定界綫，北部歸俄，南部歸日。一九四五年第二次大戰結束，蘇聯將全島佔領。

海角曉吹　老鶴

查無實據・主審殺人

回頭再記原書說：「既告官，捕谷（黃谷，即賴氏之夫）訊鞫則伴死（此人能詐死？）釋之則甦（放他便醒），類有鬼助（其實這是著者，本堂主概以「存疑」視之，未肯盡信。前此記宋慈未嘗親見中金獄，其好惡如在牒時，靖無以爲計，懼其悻免，不勝情訶，繫于庭下，礪刃斷其頭，貯以竹籃，持至府目勠。」道段文字，甚爲生動，但本堂主認爲，這一案恐怕是枚無針眼），還有用七於禰州各縣多巫婦，是否能審出暴人是另一回事，但似上文記載，不分皂白，將疑犯綁往，分皂白，將疑犯綁往台目首，雖曰激於義憤，但實在是查無實據也召的製片大師們，大可據此等「法寶」拍攝巫蠱片了！

看來菜炒雜糧均量

庫頁島原屬我國

在庫頁島上空，被蘇聯軍機發射飛彈，將其擊落，乘客和機員二百六十九人，恐怕凶多吉少！這個庫頁島，今天可能是蘇聯軍事基地吧？

在古時，則屬於我國。

遠在一千三百年前的唐代，我國已管治庫頁島，管治單位是黑水都督府，當時地球上未有蘇聯前身的俄羅斯帝國，甚至未有帝俄前身的的路等於唐、宋的州，明、清的府。到了明代，庫頁島稱爲奴兒干都司管轄，置有賽哈兒、波羅河諸衛。清初，庫頁島爲吉林三姓副都統管轄地。

清代中葉，日本和帝俄都有「移民」，日人稱爲樺太島，俄人稱爲薩哈林島。但島上土著居民仍舊清朝納貢。一八六〇年（咸豐十年），帝俄強迫清廷訂立不平等條約「北京條約」，割島蘇里江以東地，庫頁島居民就不再向清廷納貢。此後，俄日爲爭奪該島而不斷發生糾紛。一九〇五年（光緒卅一年）日俄戰爭後，劃定界綫，北部歸俄，南部歸日。一九四五年第二次大戰結束，蘇聯將全島佔領。

海角曉吹　老鶴

再論寶玉的芳辰

爲了曹雪芹的「生年」，甚至「生日的月份」，曾一可靠的資料是故宮所藏的李煦及曹頫時的奏摺（京中早已發表印出多年）。曹頫的謝恩摺，前已一再引用，是當曹顒在京陸見正月逝後康熙五十四年（一七一五）三月初，說曹顒妻馬氏已有身孕「及（到了）七月」。這遺腹子「八月」，則可能有二：

一、滿了六個月零數日。看類的語氣，只可如此解說，即「甚至早生」——八個月，乃至七六個月滿過，已及七月了」。

二、在第七個月當中，到三」者，也有超過十個月，到十一月者，則嬰兒體重大，往往至二十天。那只能用常數推測，即

如是飛閒隨筆

陸天疊

細菌滅蚊見成效

燃點蚊香來滅蚊，或噴射「蚊水滅蚊，是「化學滅蚊法」。用「黑光燈」來滅蚊，或用超聲波來滅蚊，是「物理滅蚊化」。至於「生物滅蚊法」，是利用細菌來滅蚊。這種滅蚊法是最近在法國首先使用的。

法國也有蚊，並不奇怪。因爲，蚊虫是分佈於全世界的，任何一個國家都有蚊。法國最多蚊的地方，是法國與西德毗鄰的阿爾薩斯地區，那裏的蚊虫孳生的地帶，堪稱「蚊的家鄉」。因此，在這一帶居住的人，都受蚊虫的侵害，永無寧日。在這裏居住的人，家家戶戶都幾乎要設蚊帳，才可以生活。有人會作過統計，如果家裏不設蚊帳，讓戶內與戶外相通，讓蚊虫自由出入，則入在十五分鐘內，就要被蚊叮咬一百五十次，若這樣下去，都市滿又紅又腫的「蚊口」，要得「體無完膚」了。

阿爾薩斯的衛生局有見及此，便試用一種名叫「金牙抱樟菌」的細菌來滅蚊。據說，這種細菌撒在蚊虫孳生地帶，果然發生滅蚊作用，這個地區的蚊虫，減少了三分之二。

競爭提高服務

日前談到競爭出廉價，其實競爭何只出廉價咁簡單；有競爭不只有進步，還能提高服務質量。

到木屋外去密計。汪翠娟不知道他們在商量什麼，但是，高個子打了電話回來後，他們兩人臉上的神色就完全不同了。屋子裡面的那種氣氛使她感到既惶恐，又迷惑。

——到底怎麼回事呢？他們興致勃勃的會放我出去嗎？……

汪翠娟獨自坐在那裡越想重重地胡思亂想。她知道，蔣在銷路的手不保的迫的市區居民散到新界來，不是使於新界鄉民搬運農產品到市區的，何況，鐵路附近以外地區的鄉民，更不易分享到這種現代化交通工具，離島鄉民更就心小輪航綫取消啦！」

鄧鄉紳向我亞八抱怨，新界的稅收、牌費，已同港九市區看齊或逐步看齊，可是新界還有不少鄉村的生活條件，比市區仍落後半個世紀，例如街燈和食水，仍付闕如。特別是食水，雖然有許多巨型水管穿過新界，但不少鄉村却仍是沒有水喉的，村民要食用井水，但井水不潔，年前卖發生過毒井殺人慘劇。由此可知，當局是

待薄新界人。

新界本來同屬一個政府管治，但今到有厚此薄彼之感，雖是不公。無疑新界展較遲，生活條件一時之間不易追得上當局對他們繳稅、收費，却迅速地與市區劃一，也一定很快將現代化生活帶給新界居民啦。

鄧鄉紳却道：「電氣化火車貫通新界主要是使於新界鄉民搬運農產品到市區的，何況，鐵路附近以外地區的鄉民，更不易分享到這種現代化交通工具，離島鄉民更就心小輪航綫取消啦！」

港九物情

怨言

鄧鄉紳向我亞八抱怨，新界的稅收、牌費，已同港九市區看齊或逐步看齊，可是新界還有不少鄉村的生活條件，比市區仍落後半個世紀，例如街燈和食水，仍付闕如。特別是食水，雖然有許多巨型水管穿過新界，但不少鄉村却仍是沒有水喉的，村民要食用井水，但井水不潔，年前卖發生過毒井殺人慘劇。由此可知，當局是

二〇二：疑慮重重

不一會兒，高個子和矮胖子又走到木屋外去密計。汪翠娟不知道他們在商量什麼，但是，高個子打了電話回來後，他們兩人臉上的神色就完全不同了。屋子裡面的那種氣氛使她感到既惶恐，又迷惑。

——到底怎麼回事呢？他們興致勃勃的會放我出去嗎？……

汪翠娟獨自坐在那裡越想重重地胡思亂想。她知道，蔣在銷路的手不保的迫的市區居民散到新界來，不是使於新界鄉民搬運農產品到市區的，何況，鐵路附近以外地區的鄉民，更不易分享到這種現代化交通工具，離島鄉民更就心小輪航綫取消啦！」

鄧鄉紳向我亞八抱怨，新界的稅收、牌費，已同港九市區看齊或逐步看齊，可是新界還有不少鄉村的生活條件，比市區仍落後半個世紀，例如街燈和食水，仍付闕如。特別是食水，雖然有許多巨型水管穿過新界，但不少鄉村却仍是沒有水喉的，村民要食用井水，但井水不潔，年前卖發生過毒井殺人慘劇。由此可知，當局是

二〇二：疑慮重重

不一會兒，高個子和矮胖子又走到木屋外去密計。汪翠娟不知道他們在商量什麼，但是，高個子打了電話回來後，他們兩人臉上的神色就完全不同了。屋子裡面的那種氣氛使她感到既惶恐，又迷惑。

——到底怎麼回事呢？他們興致勃勃的會放我出去嗎？……

汪翠娟獨自坐在那裡越想重重地胡思亂想。她知道，蔣在銷路的手不保的迫的市區居民散到新界來，不是使於新界鄉民搬運農產品到市區的，何況，鐵路附近以外地區的鄉民，更不易分享到這種現代化交通工具，離島鄉民更就心小輪航綫取消啦！」

競爭提高服務

日前談到競爭出廉價，其實競爭何只出廉價咁簡單；有競爭不只有進步，還能提高服務質量。

就以冲印這行業來說，一小時有相睇這種服務面世之後，對於一些急於知道自己成績的拍友，或者急於把照片分給親友的人，方便極了。但因爲有競爭，於是，又有人再提高服務質量，把時間縮短爲卅五分鐘。這是說，菲林交到該店後，只消卅五分鐘時間，七彩繽紛的照片便可到手，比一小時有相睇又提早廿五分鐘。

作爲消費者，宰割，哼一聲也是多餘。

因此，有一個時期，專利機構在加價前呷到樹葉落哩，說什麼經營困難，不加價，就無法經營等等，很多人就希望解除專利，事實上也有不少人願意加入競爭行列，無奈港府却不願意把專利開放。於是，利潤難到足，服務則不予理會，結果吃苦的還是消費者。

細菌滅蚊見成效

燃點蚊香來滅蚊，或噴射「蚊水滅蚊，是「化學滅蚊法」。用「黑光燈」來滅蚊，或用超聲波來滅蚊，是「物理滅蚊化」。至於「生物滅蚊法」，是利用細菌來滅蚊。這種滅蚊法是最近在法國首先使用的。

法國也有蚊，並不奇怪。因爲，蚊虫是分佈於全世界的，任何一個國家都有蚊。法國最多蚊的地方，是法國與西德毗鄰的阿爾薩斯地區，那裏的蚊虫孳生的地帶，堪稱「蚊的家鄉」。因此，在這一帶居住的人，家家戶戶都幾乎要設蚊帳，才可以生活。有人會作過統計，如果家裏不設蚊帳，讓戶內與戶外相通，讓蚊虫自由出入，則入在十五分鐘內，就要被蚊叮咬一百五十次，若這樣下去，都市滿又紅又腫的「蚊口」，要得「體無完膚」了。

阿爾薩斯的衛生局有見及此，便試用一種名叫「金牙抱樟菌」的細菌來滅蚊。據說，這種細菌撒在蚊虫孳生地帶，果然發生滅蚊作用，這個地區的蚊虫，減少了三分之二。

情詩一束

變

親愛的
自從那一天
你來到我的心中
我的裏裏外外
都在變
神經血管
皮膚
毛髮
肌肉關節
都跟以前不同
我像一股清風
在路上
滑過去輕過去
沒有一點重量
輕輕地
像一隻脫繭而出的
美麗的蝴蝶

最

陶

看過一部西片，片中的女主角是一個少女，她死心塌地愛着一個中年的中產階級。說她死心塌地沒有錯，因爲她願意爲他犧牲一切，爲他做任何事情——包括去做妓女，雖然絕非爲金錢問題。

當你深愛一個人時，也許眞的會爲他犧牲一切，爲他做任何事，但，我認爲還該有一定限度的，因爲愛情並非一切，作爲一個眞正的人，還我以爲，人格、人的尊嚴、眞、善、美的堅持，也比愛情更可貴。

假如這段愛情需要我放棄尊嚴、丟掉人格，要去做醜惡的事情，我寧願捨棄這段愛情，即使永遠找不到第二宗。

許多所謂「姑爺仔」不是以「愛是犧牲」、「愛是奉獻」爲藉口，誘騙無知女孩出賣色相換取金錢供其揮霍的，聽信者不是愛而憨蠢。

犧牲有限度

看過一部西片，片中的女主角是一個少女，她死心塌地愛着一個中年的中產階級。說她死心塌地沒有錯，因爲她願意爲他犧牲一切，爲他做任何事情——包括去做妓女，雖然絕非爲金錢問題。

當你深愛一個人時，也許眞的會爲他犧牲一切，爲他做任何事，但，我認爲還該有一定限度的，因爲愛情並非一切，作爲一個眞正的人，還我以爲，人格、人的尊嚴、眞、善、美的堅持，也比愛情更可貴。

假如這段愛情需要我放棄尊嚴、丟掉人格，要去做醜惡的事情，我寧願捨棄這段愛情，即使永遠找不到第二宗。

許多所謂「姑爺仔」不是以「愛是犧牲」、「愛是奉獻」爲藉口，誘騙無知女孩出賣色相換取金錢供其揮霍的，聽信者不是愛而憨蠢。

山族的奇怪風俗

緬甸的薩爾溫山谷，是山族長頸女人的老家。這一帶高山環繞，差不多和外界完全隔離。所有山族婦女的頸，都要戴着螺旋狀的大銅圈的。當一個女孩子長到五歲大時，就開始戴上幾個銅圈了。此後每隔兩年就要換較高的螺旋圈，一直要等到她所戴的銅螺旋圈重達二十二磅，她的頸從肩上伸長到在十二至十八寸之間，就成了一個嬌滴滴的美人兒了。

山族的婦女，不只是頸上戴着螺旋圈，手臂和脚也都戴滿了這種東西的。她們戴銅圈的起源，本來是很有意義的。因爲當時那一帶的地方，時有猛虎出沒，傷害人命，而婦女們又要到荒曠的田地，參加種稻的工作，所以想出戴銅圈來保護她們免遭虎吻。現在呢，那兒的老虎已經消滅了，但她們的枷鎖仍然存在。

到那兒傳教的意大利人，也曾說服幾個婦女在二十世紀的今日，不要再把她們傳統的枷鎖加在她們的女兒頭上。另有幾個年輕婦人，也聽他們的勸解，把螺旋圈除下。然而她們雖要脫離枷鎖，可是永遠無法脫離。因爲她們那條人工拉長的頸，肌肉已失去伸縮力，鬆弛下來了。如果脫去了那個支持物——螺旋圈，她們均頸恐怕要下垂胸背了。

山族的奇怪風俗

緬甸的薩爾溫山谷，是山族長頸女人的老家。這一帶高山環繞，差不多和外界完全隔離。所有山族婦女的頸，都要戴着螺旋狀的大銅圈的。當一個女孩子長到五歲大時，就開始戴上幾個銅圈了。此後每隔兩年就要換較高的螺旋圈，一直要等到她所戴的銅螺旋圈重達二十二磅，她的頸從肩上伸長到在十二至十八寸之間，就成了一個嬌滴滴的美人兒了。

山族的婦女，不只是頸上戴着螺旋圈，手臂和脚也都戴滿了這種東西的。她們戴銅圈的起源，本來是很有意義的。因爲當時那一帶的地方，時有猛虎出沒，傷害人命，而婦女們又要到荒曠的田地，參加種稻的工作，所以想出戴銅圈來保護她們免遭虎吻。現在呢，那兒的老虎已經消滅了，但她們的枷鎖仍然存在。

到那兒傳教的意大利人，也曾說服幾個婦女在二十世紀的今日，不要再把她們傳統的枷鎖加在她們的女兒頭上。另有幾個年輕婦人，也聽他們的勸解，把螺旋圈除下。然而她們雖要脫離枷鎖，可是永遠無法脫離。因爲她們那條人工拉長的頸，肌肉已失去伸縮力，鬆弛下來了。如果脫去了那個支持物——螺旋圈，她們均頸恐怕要下垂胸背了。

情海微瀾

你對今年秋冬鞋款有概念嗎？不妨參考一下國中的款式呢！

疱疹2型——被視爲洪水猛獸

最近，「疱疹二型」在歐美地區突然大量湧現，已經引起了一場軒然大波。「疱疹二型」所引起的嚴重災難，使梅毒和淋病這兩種使人望而生畏的性病，比較起來也爲之相形失色，大有喧賓奪主之勢。

爲什麼「疱疹二型」會引起人們這麼大的恐慌，被現代人士視爲洪水猛獸呢？除了它到目前仍難治愈之外，只要你了解一下以下的數字，就可以窺一斑而見全豹了。在科學和醫學均走在時代前面的美國，據官方估計至少有二千萬人是「疱疹二型」患者，而且每年還以有五十萬新患者的速度增加着。也就是說，平均每十個美國人，就有一個是「疱疹二型」患者。許多專家均認爲「疱疹二型」的流行，是性解放運動的安排。根據美國一項調查報告稱，目前已有百分之六十五的美國人在面對這種形勢而改往態而變得守身如玉了，那些享樂主義第一的人士，在美夢破滅後開始認眞思考，用一夕歡愉而換來這種無窮無盡的煩惱是否值得？

由於到處有「疱疹二型」的陷阱存在，成爲享受性愛的一大威脅，引致人們改變了性活動的安排。根據美國一項調查報告稱，目前已有百分之六十五的美國人在面對這種形勢而改往態而變得守身如玉了，那些享樂主義第一的人士，在美國，連寶玉四人同在一天；今年頭三個月已有一三五例；八一年共二六八宗；八二年則猛增至四一四例。患者以男性爲多。一位外國專家却估計本港約有二萬五千人患有「疱疹二型」，即佔人口比例的二百分之一左右。

·沉玉·

疱疹2型——被視爲洪水猛獸

最近，「疱疹二型」在歐美地區突然大量湧現，已經引起了一場軒然大波。「疱疹二型」所引起的嚴重災難，使梅毒和淋病這兩種使人望而生畏的性病，比較起來也爲之相形失色，大有喧賓奪主之勢。

爲什麼「疱疹二型」會引起人們這麼大的恐慌，被現代人士視爲洪水猛獸呢？除了它到目前仍難治愈之外，只要你了解一下以下的數字，就可以窺一斑而見全豹了。在科學和醫學均走在時代前面的美國，據官方估計至少有二千萬人是「疱疹二型」患者，而且每年還以有五十萬新患者的速度增加着。也就是說，平均每十個美國人，就有一個是「疱疹二型」患者。許多專家均認爲「疱疹二型」的流行，是性解放運動的安排。根據美國一項調查報告稱，目前已有百分之六十五的美國人在面對這種形勢而改往態而變得守身如玉了，那些享樂主義第一的人士，在美國，連寶玉四人同在一天；今年頭三個月已有一三五例；八一年共二六八宗；八二年則猛增至四一四例。患者以男性爲多。一位外國專家却估計本港約有二萬五千人患有「疱疹二型」，即佔人口比例的二百分之一左右。

·沉玉·

化變理生種各婦孕 備準好作應親母準

·壯草·

婦會如此，因澱粉質食物能減少嘔吐。

——孕婦面單：在顴骨及鼻子上出現黑斑，分娩後會消失。荷爾蒙的分泌改變及曝晒陽光都可能引致。

【中期】

——身體不適減少，漸漸回復狀態。

——胸口灼熱：子宮的擴張令胃部受壓，並限制了括約肌的收縮，食物較難通過，此時胃酸亦會增多。

——便秘：那是因爲子宮壓制了大腸的蠕動，食物通過緩慢，而且纖質及維他命的增加亦會引致便秘。

——腹部及乳房常有壓縮感：因爲這兩個部位不斷在膨脹。

——痕癢：亦因皮膚擴張所致。

——乳頭週圍變黑及像斑然地喃。

——渴望吃澱粉質食物：有些早上不適的孕婦會嘔吐。

——便秘：那是因爲子宮壓制了大腸的蠕動，食物通過緩慢，而且纖質及維他命的增加亦會引致便秘。

——腹部及乳房常有壓縮感：因爲這兩個部位不斷在膨脹。

——痕癢：亦因皮膚擴張所致。

——乳頭週圍變黑及

【後期】

背痛：此因系帶及肌肉受壓。

——躺下發生腿部痙攣：體內血液量增加，稍緊於腳部，腿部肌肉受壓而生痙攣。

——呼吸急促：胎兒壓着橫膈膜，肺部不能盡情擴張，使你取得空氣不足。

——嬰兒動作明顯，體重增加，脚踢甚至打呃聲你都感覺到。

——很難入睡：因很難忍受所附加的重量。

女性初次懷孕時，必定甚爲恐懼，要解決這種心理，除了需要周圍的親友、尤其丈夫的特別關心之外，去了解自己在懷孕時之生理反應亦是相當重要。

紐約醫學中心的護理專家姬絲就曾將女性整個懷孕過程分爲三個階段，並指出各個階段孕婦可能具有的生理變化及其產生原因，即將爲人母或準備爲人母的女士，不妨一讀。

【初期】

——嘔吐及暈眩：整天都可能發生，不限於早上，原因是你體內的荷爾蒙有所改變。

——乳房有腫脹感：亦因荷爾蒙正在調整，作好哺乳的準備。

——鼻塞：懷孕增加了鼻部及子宮血液的流動，鼻骨受壓而引致鼻塞。

——倍感疲累：這是你身體需要大量的能量去組成一個嬰孩所致。

——尿頻：因子宮擴大壓迫膀胱。

孕婦專欄

圍棋最大的魅力

圍棋最大的魅力，就在一個「變」。圍棋的變化無窮無盡，而它的魅力也就無窮無盡。

別的棋，例如國際象棋，如果一方失掉了幾個重要的棋子，那他就輸定了。可是圍棋，即使一方受到了重大的損失，他也仍然可以設法反敗爲勝，或者敗復許多失地。

圍棋除了勝負之外，還有計算勢力得失的距離。結局算賬時，要認眞地計算出繞幾個子，或幾個半子。

在下圍棋的時候，一個人的頭腦，大有用武之地。一個在整個戰局中，就如一些長期的戰爭一樣，風雲變幻，莫測高深。勝負僅

尚京專欄

圍棋最大的魅力

圍棋最大的魅力，就在一個「變」。圍棋的變化無窮無盡，而它的魅力也就無窮無盡。

別的棋，例如國際象棋，如果一方失掉了幾個重要的棋子，那他就輸定了。可是圍棋，即使一方受到了重大的損失，他也仍然可以設法反敗爲勝，或者敗復許多失地。

圍棋除了勝負之外，還有計算勢力得失的距離。結局算賬時，要認眞地計算出繞幾個子，或幾個半子。

在下圍棋的時候，一個人的頭腦，大有用武之地。一個在整個戰局中，就如一些長期的戰爭一樣，風雲變幻，莫測高深。勝負僅

太平山縱覽

職業司機

在一宗交通意外審判案件中，法官批評公共交通事業容許年紀過大的職工駕駛車輛。公共交通工具關係到搭客安全，司機無疑不管技術，體力、反應能力都要符合標準。現在有些大型巴士，儀客量一百五十六人，上下班時間乘客擠，來自四方八面，個個人體生理發展的規律。根據專家分析，職業司機「狀況」最佳的是十八至四十五歲之間，五十歲以後就日漸走下坡。目前一般上下年紀的職業司機，爲了彌補這方面的損失，大都是把車子開得較慢。這一來自然會減少意外，但另一方面，這樣在路上拖拖拉拉的，似乎又加重了道路的不暢。而且乘客要趕時間，搭了這種「慢車」，又不免生怨。

職業司機年紀太大還要駕駛車子在路上奔忙，當然對司機不利，對乘客也不好。特別是食物，因爲其可口灼熱，此外喊味的香物也十分愛吃。

·後期·

維生素D及B1與小兒的健康

以前談過維生素D的主要功用是促進機體對食物中鈣、磷的吸收、利用和貯存，維持血鈣、磷的平衡，促進骨骼的生長發育。嬰幼兒每天需要量爲四百至八百國際單位。

至於維生素B1，它的主要功用是助長發育，預防神經炎，促進食慾，參與機體內糖代謝過程，協助體內氧化。另外，可維持神經、心臟及消化系統的正常機能。

嬰幼兒每天對維生素B1的總需要量約五毫克。缺乏時嬰幼兒可出現食慾差、消化不良，營養不良、軟弱無力，以後會逐漸出現神經（如多發性神經炎）、心臟等方面的症狀，還可出現消瘦或水腫。

維生素B1主要來源於穀類的胚芽、麥芽、米糠和瘦猪肉等，各種豆類、動物內臟、蛋黃和鮮菜含量也不少。

風言蜂語

好戰成性

蘇聯以火箭擊落民航機。大概「技癢」已久。

罪上身

替僱員購工傷保險明年一月強制執行。港府仍無責任。

也是民意

學界民生調查，居民生活叫苦。這種「民意」未知如何處理。

現代江湖實錄之四　一二七：非常意火

軟長田

成老板走到畫架邊後，亦不望師姐容，只顧自己整理畫架。

師姐容背轉身，剝了西杉裙，裡邊只有胸圍內褲。

師姐容將衫裙擺在旁邊一張椅上，然後走到專爲模特兒而設的台上坐好。

成老板早已在像像看像像望，見這個阿容肌膚瑩白，睇來彈性十足，玲瓏浮凸，非常惹火。及至見阿容坐上了鋪上天鵝絨的台上，乃曰：「阿容，何以不剝埋佢？」

師姐容扭身扭勢，天咁風情，嘿了成老板一眼，笑笑曰：「我唔制呀！」

成老板曰：「阿容，你簡直暴殄天物，我相信你胸部好靚，可能係我所有模特兒之中最靚的一個。除埋佢喇，怕也冇嗰！除喇！」

師姐容曰：「你對眼鱟鱟瀰瀰咁！」

成老板鞋一聲，曰：「點會呢？你心邪而已所謂美目盼兮，又皓齒厚薄適中的紅唇。

成老板走到畫架邊後，我一的都冇鱟念頭，我只抱着欣賞上帝傑作，欣賞世界上最美麗的東西的心情。你剝喇！」

師姐容曰：「我不剝下邊喫！」

成老板曰：「好，好，暫時畫上邊。」

師姐容背着成老板，一雙雪白藕臂繞到背後解胸圍。

成老板則眼金金偷到實。

師姐容慢慢將胸圍帶脫落，然後一手掩着胸，一手伸長，把胸圍甩到椅上去。

師姐容仍然側面對住成老板。

成老板曰：「阿容，你要記住，這是藝術，好嚴肅，你要盡量表現女性的美，你可以擺姿勢，你認爲最美的姿勢，放開雙手喇，何必怕醜呢？我大大話話見過三幾千個女人矣！」

師姐容側過頭來，正必實在太低了，太低了！」

「你不能解釋清楚，我又怎會懂呢？」

一二八：善于忍耐

可是幾明同家，把請帖從垃圾箱拾起來，拿到在燈下看一關經穴脈絡專書的媽媽面前說：「媽，你怎麼丟掉人家送給你的請帖？」

把書本拿開，望兒子他一臉困惑拿着請帖。曉得他從垃圾箱檢拾起來，並不着意地說：「反正我不去。」

幾明一臉責備的神情：「就是不去，也不應該在人家向未開張就掉到垃圾箱。人家能先生太不尊敬！」

聆聽到兒子一句「對人家生太不尊敬！」作爲母親的，在心裡有無限感慨，無限憤懣……但她又不能讓它們奔放地盡情流露。她怎可以因

西區左酒家

辛海

一二七：智商實在太低

「你說得一點也不錯，」小芬稱讚着東尼，「的確，我們實是『心有靈犀一點通』，只可惜有點『相逢恨晚』？是不是？」

「你說『相逢恨晚』？這句話我可不懂了，東尼望望她，「我們每日見面，已有許多年了，怎可以說是『恨晚』了呢？」

「唉！你的IQ確是低了。」小芬嘆嘆氣笑起來，「這句話本來是出自一首詩的詩句，原句是『恨不相逢未嫁時』，後人將這詩句變爲『相逢恨晚』，那麼，經這樣解釋後，你也該明白了吧？」

「哦，這是指女人出嫁嗎？」

「是的，是指女人出嫁，但，這句話本身又是十分含蓄的，你再好好想一想。」

「含蓄？什麼叫『含蓄』呢？」

「唉，連這兩個字的意思你也不懂，你的IQ實在太低了，太低了！」

機械人大暴動

一二七：非常意火

「兩家人沒仇沒怨，我不明白，你爲什麼無端端不喜歡他們？」幾明說。

「總之，富有的人都不是好東西！」阿七無可奈何地說，態度有點不近情理。

「不能一竹篙打盡一船人！」幾明，我知道你和錦田是好朋友，但是——」

「你扯到嗎兒去啦！」幾明說：「我說不應把人家派給你的請帖，丟在垃圾桶。」

「反正它對我沒用。」

「你至少等人家的酒家開張煮請我們母子參加開幕禮，那帖放在几上，說：「不掉就不掉吧！就把它放好。」

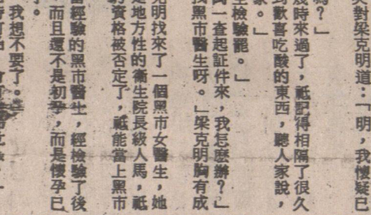
「我不喜歡龍家！」阿七一對幾媽媽接受自己的意見，幾明安慰地笑了。

一二八：善于忍耐

（一〇）三個鑲臉人用槍指住蘇盧，說道：「把這個地球人交給我！」巴巴拉問道：「你們要這個地做什麼？」一個鑲臉人道：「這個地住到我們的酒店！」蘇盧對巴巴拉道：「原來是你們旅遊業爭生意了。」巴巴拉笑笑，像像一按車內的掣，馬上噴出一陣濃烟！

（一一）這些濃烟是彩色的，形成了一堵牆，阻隔了這三個鑲臉人的視線，巴巴拉跟着便把車開動，飛上空中。蘇盧道：「你們竟然用這種粗暴的方式來搶客人。」巴巴拉道：「這卡迪亞星球，如今變了一個罪惡星球。」這時，那鑲臉人的飛車，在後邊追上來。

（一二）蘇盧說道：「他們仍舊不願罷手呢！」巴巴拉笑道：「是的，不過，他們的車的速度，是追不上我們的，不過，由於幻燈片是直接用來放射，而無經過射印之故，



銀河捕狗會

嫣子口号空搜船事

文·駱一量·沙一量·稻貴

開心

風言蜂語

好戰成性

蘇聯以火箭擊落民航機。大概「技癢」已久。

罪上身

替僱員購工傷保險明年一月強制執行。港府仍無責任。

也是民意

學界民生調查，居民生活叫苦。這種「民意」未知如何處理。

一二八：善于忍耐

可是幾明同家，把請帖從垃圾箱拾起來，拿到在燈下看一關經穴脈絡專書的媽媽面前說：「媽，你怎麼丟掉人家送給你的請帖？」

把書本拿開，望兒子他一臉困惑拿着請帖。曉得他從垃圾箱檢拾起來，並不着意地說：「反正我不去。」

幾明一臉責備的神情：「就是不去，也不應該在人家向未開張就掉到垃圾箱。人家能先生太不尊敬！」

聆聽到兒子一句「對人家生太不尊敬！」作爲母親的，在心裡有無限感慨，無限憤懣……但她又不能讓它們奔放地盡情流露。她怎可以因

西區左酒家

辛海

一二七：智商實在太低

「你說得一點也不錯，」小芬稱讚着東尼，「的確，我們實是『心有靈犀一點通』，只可惜有點『相逢恨晚』？是不是？」

「你說『相逢恨晚』？這句話我可不懂了，東尼望望她，「我們每日見面，已有許多年了，怎可以說是『恨晚』了呢？」

「唉！你的IQ確是低了。」小芬嘆嘆氣笑起來，「這句話本來是出自一首詩的詩句，原句是『恨不相逢未嫁時』，後人將這詩句變爲『相逢恨晚』，那麼，經這樣解釋後，你也該明白了吧？」

「哦，這是指女人出嫁嗎？」

「是的，是指女人出嫁，但，這句話本身又是十分含蓄的，你再好好想一想。」

「含蓄？什麼叫『含蓄』呢？」

「唉，連這兩個字的意思你也不懂，你的IQ實在太低了，太低了！」

機械人大暴動

一二七：非常意火

成老板走到畫架邊後，亦不望師姐容，只顧自己整理畫架。

師姐容背轉身，剝了西杉裙，裡邊只有胸圍內褲。

師姐容將衫裙擺在旁邊一張椅上，然後走到專爲模特兒而設的台上坐好。

成老板早已在像像看像像望，見這個阿容肌膚瑩白，睇來彈性十足，玲瓏浮凸，非常惹火。及至見阿容坐上了鋪上天鵝絨的台上，乃曰：「阿容，何以不剝埋佢？」

師姐容扭身扭勢，天咁風情，嘿了成老板一眼，笑笑曰：「我唔制呀！」

成老板曰：「阿容，你簡直暴殄天物，我相信你胸部好靚，可能係我所有模特兒之中最靚的一個。除埋佢喇，怕也冇嗰！除喇！」

師姐容曰：「你對眼鱟鱟瀰瀰咁！」

成老板鞋一聲，曰：「點會呢？你心邪而已所謂美目盼兮，又皓齒厚薄適中的紅唇。

松本雪天去了關西開會，唐小姐雪姐，你可有辦法讓他允許？」

爲主，請了雪姐、袁少德、和辦公室四個職員慶賀新的「松本映畫辦公室」開始辦公。一行因爲第一日無事可辦，便早在四時半，先來到這新倉家的花園中，看中國新出土文物展覽，設在大展覽廳中。袁少德讓四位男女職員去多看多玩，他同雪姐、唐天美看了一圈，便同在樹下的茶座飲茶，談論這個劇本。

唐天美作第三者說：「我已看過劇本了，我個單談談故事，包括有東方旅遊的西湖、蘇州、香港、台灣、日本。預料到可以引起青年的興趣。女主角扮十九歲的日本舞娘兼歌星，即古典加近代的南種化妝。追求她的男主角是一個香港的高校生，因女主角的歌舞團到歐洲公演，回程在香港作海外最後十五天的連續表演，因而令這男主角入迷。以後他獲得機會送行，又設法通信，作了女主角通訊朋友。他得知後來全團去台北表演，男主角由香港買了大請求入台去看戲，因爲檢查飯店時發現了一本北京的文藝書，被捕幽禁。……。」

「好極了，下文請暫不說出是否由這女皇救出？還是弄了証明釋放？我都不問。但我的意思是請雪娘作女主角，希望松本先生允許。」袁少德笑起來道：「他應該答應，

八一五——：講說計本脚角主女選

樂部的徐工程師徐保麗已一人先在，有位青春酒女在陪飲。

徐工程師和袁少德乃香港老友，本人又是仇大亨親信，兩個碰到，袁少德拉他同坐，幷介紹給了唐小姐和雪娘。

「我昨天爲新戲院資材來的，老朋友，遇到你這識途老馬，遊東京！那可眞是太好了。」徐保羅大喜過望。

孽緣　（四）

把幼子從襁褓帶上解下放到床上，看着熟睡的小臉，阿芬陷入深沉的悲哀裡。

偉榮究竟是丈夫阿泉的還是阿明的，連她也是她丈夫。

但阿明闖進她生命裡，却是阿泉一手造成的，要不是阿泉古道熱腸，她不會受這種驚恐與磨難。

才不過是一年前的事，很近。

那時，他們住在窩仔村一長條子黃色鋪黑的阿明。

阿明看她時，那雙眼熠熠有光。阿泉還特別大破慳囊買了十元父癡加菜。

「阿明是我以前在內地的老朋友，今天剛好在街上碰到。」丈夫阿泉說：「來了才十多天，人地生疏，只能在公園過夜。阿芬，我想跟包租公商量一下，讓阿明在天井裡暫時住下來。」

阿芬並不表示意見，何況丈夫說話是暫時。

愛果情花

阿玲

孽緣　（四）

把幼子從襁褓帶上解下放到床上，看着熟睡的小臉，阿芬陷入深沉的悲哀裡。

偉榮究竟是丈夫阿泉的還是阿明的，連她也是她丈夫。

但阿明闖進她生命裡，却是阿泉一手造成的，要不是阿泉古道熱腸，她不會受這種驚恐與磨難。

才不過是一年前的事，很近。

那時，他們住在窩仔村一長條子黃色鋪黑的阿明。

阿明看她時，那雙眼熠熠有光。阿泉還特別大破慳囊買了十元父癡加菜。

「阿明是我以前在內地的老朋友，今天剛好在街上碰到。」丈夫阿泉說：「來了才十多天，人地生疏，只能在公園過夜。阿芬，我想跟包租公商量一下，讓阿明在天井裡暫時住下來。」

阿芬並不表示意見，何況丈夫說話是暫時。

愛果情花

阿玲

九：一網打盡

話音未落，忽見一堵山壁彈出好幾個人！

那些黑衣漢子都是左手執刀，而且武功絕非泛泛，刀光乍現，便把胡華的長槍格開，另有人斜飛上前，槍至胡華身前！

長兵器利速，短兵器利近，道理人人俱知，是以胡華立即後退一步，手把前，長槍當作小花槍使，連刺七槍，迫開那個窩前的幢面漢子！

七槍過後，其他黑衣漢子也

生死門

九：一網打盡

話音未落，忽見一堵山壁彈出好幾個人！

那些黑衣漢子都是左手執刀，而且武功絕非泛泛，刀光乍現，便把胡華的長槍格開，另有人斜飛上前，槍至胡華身前！

長兵器利速，短兵器利近，道理人人俱知，是以胡華立即後退一步，手把前，長槍當作小花槍使，連刺七槍，迫開那個窩前的幢面漢子！

七槍過後，其他黑衣漢子也

生死門

百萬

百萬，眞不是一個小數目，在五十年前，有百萬家資，便是大富翁，故有「百萬富翁」之稱。今天的一百萬，雖然也不是一個小數。以一個小職員來說，月薪二、三千元，這筆薪金分文不用，也要捱三、四十年才有一百萬。可是此時此地的百萬富翁，說是「車載斗量，不勝數」，未免誇張一點，但有百萬家資的人，實在不少，一個單位過百萬；一架名牌車一百幾十萬；豪門一宅，十萬八萬，照如此看來，今天的一百萬，却是一個很尋常的數目了。

有些華廈，一個單位也要五、六百萬元，有個銀行大班，在山頂建一華廈，預算要花一億元。相形之下，一百萬似乎更瀟灑碎了。

可惜絕大多數的人都是月入僅得三幾千元。

開心

四：朝鮮帽子

我知道周大通並不是和我開玩笑，他不會用魔術來騙我，他現在的表演，不會是魔術的。不過，我仍舊是用疑惑的目光看着他。周大通說道：

「阿真，我知道，任何人也不會相信，你，你看見了我現在的表演，你會想到這是魔術！是不是？」

我說：「我也見過一些有特異功能的人，作同類形的表演，我也許會相信你的。剛才你說過可做任何事，我不明白你的意思。是怎樣做任何事呢？」

周大通道：

「只要我集中精神，心中在想着怎樣做，便會達到目的，你試一試吧！你可以出題目來考我的！」

我向他的客廳四面看，一處牆壁上掛着韓國帽子，我知道是周大通往韓國旅遊時帶回來的，我便道：

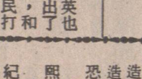
「大通，你能把帽子除下來嗎？把它從牆壁上除下來。」

周大通點頭說道：

「可以試一試，我相信我做得到的，而且，不但把它除下來，我還會使你驚奇。我試一試，能不能成功，試過之後，就可以知道了。」

於是，他向着掛在牆上的那頂韓國帽子注視着，奇事出現了，只見那頂韓國帽子，突然從牆上掉下來，帽子掉到地板上，驀地又升起，我以爲，帽子再又掛回到牆壁上原來的位置，可是並不，周大通利用這帽子，做出最精采的表演。

無形力動



四：朝鮮帽子

我知道周大通並不是和我開玩笑，他不會用魔術來騙我，他現在的表演，不會是魔術的。不過，我仍舊是用疑惑的目光看着他。周大通說道：

「阿真，我知道，任何人也不會相信，你，你看見了我現在的表演，你會想到這是魔術！是不是？」

我說：「我也見過一些有特異功能的人，作同類形的表演，我也許會相信你的。剛才你說過可做任何事，我不明白你的意思。是怎樣做任何事呢？」

周大通道：

「只要我集中精神，心中在想着怎樣做，便會達到目的，你試一試吧！你可以出題目來考我的！」

我向他的客廳四面看，一處牆壁上掛着韓國帽子，我知道是周大通往韓國旅遊時帶回來的，我便道：

「大通，你能把帽子除下來嗎？把它從牆壁上除下來。」

周大通點頭說道：

「可以試一試，我相信我做得到的，而且，不但把它除下來，我還會使你驚奇。我試一試，能不能成功，試過之後，就可以知道了。」

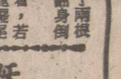
於是，他向着掛在牆上的那頂韓國帽子注視着，奇事出現了，只見那頂韓國帽子，突然從牆上掉下來，帽子掉到地板上，驀地又升起。我以爲，帽子再又掛回到牆壁上原來的位置，可是並不，周大通利用這帽子，做出最精采的表演。

無形力動

既要主觀努力·又要健康體魄

聲假好唱可好氣運
患鼻炎會響影聲帶

有經驗的師老·必會因材施教
你若遇此良師·定能少走彎路



知音此處

通天曉先生：

我於數月前會來信問及一些有關喉部和尊曲唱腔的問題，未知你是否還記得呢？但無論如何，我在此都逃一次，如你記得那就更好啦，但如已忘懷了，亦好給你一個概念吧！

在上次的來信中，我曾說我在家經常自行練唱尊曲，本來成績已有顯著進步，但突然間好像失了聲一樣，連些少子喉的味道也唱不出；起初去看醫生時，他說我喉部完全無事，我當時亦以爲是自己用錯方法去唱，於是首先寫信請教你，而我亦用你教給我的方法，就是先用假聲唱一些較低的聲音（音調）。但經用這個方法後，情況變得時好時壞，即是一時唱得很好，但一時又好像「唔夠氣」一樣，請問這是什麼原因呢？另一方面，某次看一本雜誌，裏面其中一個專欄說，如果一個人的鼻部是有鼻敏感或鼻竇肉等症狀亦會影響一個人的聲線，尤其是唱歌時更甚。而我亦覺得自上次突然「失聲」後，聲線比前「粗」了一些，而且每次練唱後更甚，但過多幾天又好了已患有較嚴重的鼻粘膜發炎，因此我請問你：我這次的事故，是否因我的鼻敏感而引起呢？若是，應怎樣治療呢？

再者，我的朋友說，如果唱得太多尊曲會使喉部產生不協調，亦即是說喉部會出現肉粒等，唱得越多，喉病就愈嚴重。請問這是否事實呢？如果我患上這種病，應怎樣去治療呢？

李淑儀小姐：

記得在今年四月十四日回答了你的來信。此次看了你寫來的長信後，根據你練唱時存在的問題，談點我們的看法。

（一）此法是否要購資特別製成的顏色圖案。至於那些顏色圖案的製法如何，未見有公開，我們也不知道。（令德、新八一三八六）

張敬新先生：

此藥名「三氯化二砷」，爲白色粉末。（通天曉、新八一四一三）

法製造黑色墨汁，寫在棉布上，不必用什麼特別辦法處理，也不會脫

憑情辨症

通天曉先生：

（一）本人現年十六。近三年來，有時雙眼突然漆黑一片，什麼東西也看不到，隔數分鐘後，才可看清東西。我的雙眼有五百多度近視，不知是否貧血或其他疾病？

（二）肚子的左邊經常疼痛，好像抽筋一般，每痛一小時多，有時甚至整個腹部都會痛。屢次痾蟲，白色，五吋長左右，曾服下驅蟲片，但沒有效。這些是否與我肚痛有關連呢？

（三）我的身高不一致，大家都說我頭細身大；胸部和臀部也很大。我是一個籃球運動員，運動起來很不方便，不知有什麼方法使差距減少，使別人不再嘲笑我？體重有一百一十五磅，體重有一百一十五磅，體

亞妹小姐：

（一）雙眼突覺漆黑一片，一會後又告無事。這種情形，許多時也是無病理的意義存在的，特點是當你蹲下，時間久一些之時，再度站起，就會如此。理由是身體屈摺之時，阻礙了血液迴流，人一站立，血於是就往下衝，連腦部之血液也一併而下，引起短暫時間之腦部貧血，眼前一黑，就是因這樣而出現了。嚇慣到你生蟲，可能是貧血現象。

（二）你有肚痛，又會多次痾蟲，蟲是白色的，有五吋長左右。你患的可能是蛔蟲，肚痛可能正是與此有關。不時雙眼漆黑一片也與此有關。

你說到的白色蟲，應是圓條狀的，頭尾較尖者，是蛲？杜蛔蟲目前應不算是嚴煩的。建議你服用一種Combantrin的藥丸，按說明書指導服用。第一次用藥後，可在隔一星期後多用一次，這會社得徹底一些的。

（三）體型的問題，與先天遺傳有關，因此，較難改變。（梁醫生、新八一四五四）

憑情辨症

通天曉先生：

（一）本人現年十六。近三年來，有時雙眼突然漆黑一片，什麼東西也看不到，隔數分鐘後，才可看清東西。我的雙眼有五百多度近視，不知是否貧血或其他疾病？

（二）肚子的左邊經常疼痛，好像抽筋一般，每痛一小時多，有時甚至整個腹部都會痛。屢次痾蟲，白色，五吋長左右，曾服下驅蟲片，但沒有效。這些是否與我肚痛有關連呢？

（三）我的身高不一致，大家都說我頭細身大；胸部和臀部也很大。我是一個籃球運動員，運動起來很不方便，不知有什麼方法使差距減少，使別人不再嘲笑我？體重有一百一十五磅，體重有一百一十五磅，體

亞妹小姐：

（一）雙眼突覺漆黑一片，一會後又告無事。這種情形，許多時也是無病理的意義存在的，特點是當你蹲下，時間久一些之時，再度站起，就會如此。理由是身體屈摺之時，阻礙了血液迴流，人一站立，血於是就往下衝，連腦部之血液也一併而下，引起短暫時間之腦部貧血，眼前一黑，就是因這樣而出現了。嚇慣到你生蟲，可能是貧血現象。

（二）你有肚痛，又會多次痾蟲，蟲是白色的，有五吋長左右。你患的可能是蛔蟲，肚痛可能正是與此有關。不時雙眼漆黑一片也與此有關。

你說到的白色蟲，應是圓條狀的，頭尾較尖者，是蛲？杜蛔蟲目前應不算是嚴煩的。建議你服用一種Combantrin的藥丸，按說明書指導服用。第一次用藥後，可在隔一星期後多用一次，這會社得徹底一些的。

（三）體型的問題，與先天遺傳有關，因此，較難改變。（梁醫生、新八一四五四）

有時雙眼突然漆黑一片
既生蛔蟲那是貧血現象

攝影院

古今錢幣

世界最早有鑄造紀年的錢幣
淳熙元寶
南宋孝宗皇帝的年號錢
可惜這種七百年前古錢不很值錢

譚世康先生：

今天答覆你有關淳熙元寶的問題。

淳熙元寶，宋孝宗年號錢，淳熙年間（一一七四—一一八九年）鑄，是南宋小平錢的一種，有篆、篆兩種字體，但自淳熙七年（一一八〇年）起不再鑄錢，只有真書一種，而在背面鑄有紀年，如「柒」字爲淳熙七年鑄造，年份有柒至十六年。淳熙元寶背面鑄有紀年，這個「世界最早」，恐怕很多人不知道吧？

淳熙元寶小平錢，普通品市值約五元，有紀年的每枚約值十元，淳熙元寶隸書字體的存世較少，每枚約值五十元。

尊藏一枚是「淳熙通寶」，這是一枚折二錢，背面應有星、月、或紀監名，因未附拓樣，未能鑑別。（黃莎，新八一三六二）

色溫因時因地而異
拍攝彩照幾點注意

陸昌華先生：

在拍攝彩色照片的時候，如果講究一點，確實要因應太陽光源的色溫情況，而使用適當的濾色鏡，以矯正過高或過低色溫，普通彩色菲林只利於在五千五百K色溫下拍攝，這才可以在照片上出現正確的色彩，但是，由於負片可以在射印照片之時，把偏紅或偏藍的色彩矯正，因此通常是不必使用濾色鏡的，不過，由於拍攝就要注意使用適色鏡矯色了，而需要矯色多，因爲此時光源色溫過高而偏藍，對於早上或黃昏之過低而偏紅的色溫，通常甚少矯正的。因爲如用濾色鏡矯正，則早上或黃昏的特有氣氛，就會爲之消失了。

你問：「日間各段時間色溫幾多度？」查色溫的度數，是以K作代表的，幾多K就是幾多度了。一般來說，日出後及日落前之一小時內，色溫約由一千八百五十至三千五百K；一小時半至兩小時，約由四千至四百五十K；正午前後，五千四百至五千八百K；下午三時至五時前，約五千至四千五百K，這是指晴天少雲時來說。如果午間前或後之兩三小時內，有薄雲遮天的話，則由六千五百至七千K；有雲霧幾天之時，約由七千五百至八千五百K；如果藍天有薄雲之時，約爲一萬三千K；藍色天空則爲九千K。

從上述各點來看，色溫之變化，既因太陽高低不同，亦浮雲多少有異。還有在陽光晴朗之時，樹陰下的色溫會較高。同時，附近環境對色溫亦有影響，例如在藍色屋子傍邊，色溫較高，而在紅色亭台之側，色溫又會較低了。

講到色溫，可以說不理猶可，一理事多就不理不得了。一般來說，日出後及日落前之一小時內，色溫約由一千八百五十至三千五百K；一小時半至兩小時，約由四千至四百五十K；正午前後，五千四百至五千八百K；下午三時至五時前，約五千至四千五百K，這是指晴天少雲時來說。如果午間前或後之兩三小時內，有薄雲遮天的話，則由六千五百至七千K；有雲霧幾天之時，約由七千五百至八千五百K；如果藍天有薄雲之時，約爲一萬三千K；藍色天空則爲九千K。

從上述各點來看，色溫之變化，既因太陽高低不同，亦浮雲多少有異。還有在陽光晴朗之時，樹陰下的色溫會較高。同時，附近環境對色溫亦有影響，例如在藍色屋子傍邊，色溫較高，而在紅色亭台之側，色溫又會較低了。

講到色溫，可以說不理猶可，一理事多就不理不得了。一般來說，日出後及日落前之一小時內，色溫約由一千八百五十至三千五百K；一小時半至兩小時，約由四千至四百五十K；正午前後，五千四百至五千八百K；下午三時至五時前，約五千至四千五百K，這是指晴天少雲時來說。如果午間前或後之兩三小時內，有薄雲遮天的話，則由六千五百至七千K；有雲霧幾天之時，約由七千五百至八千五百K；如果藍天有

色溫因時因地而異
拍攝彩照幾點注意

攝影院

古今錢幣

世界最早有鑄造紀年的錢幣
淳熙元寶
南宋孝宗皇帝的年號錢
可惜這種七百年前古錢不很值錢

譚世康先生：

今天答覆你有關淳熙元寶的問題。

淳熙元寶，宋孝宗年號錢，淳熙年間（一一七四—一一八九年）鑄，是南宋小平錢的一種，有篆、篆兩種字體，但自淳熙七年（一一八〇年）起不再鑄錢，只有真書一種，而在背面鑄有紀年，如「柒」字爲淳熙七年鑄造，年份有柒至十六年。淳熙元寶背面鑄有紀年，這個「世界最早」，恐怕很多人不知道吧？

淳熙元寶小平錢，普通品市值約五元，有紀年的每枚約值十元，淳熙元寶隸書字體的存世較少，每枚約值五十元。

尊藏一枚是「淳熙通寶」，這是一枚折二錢，背面應有星、月、或紀監名，因未附拓樣，未能鑑別。（黃莎，新八一三六二）

陰囊濕疹
中藥可治
飲食洗濯
忌禁有都

城市之光

親情　（四）

李潔英也漸漸走出了木屋來，和綠印居民打交道，但不敢踏出木屋區，怕遇到了巡邏警員查証。

木屋區中，平日很少警員巡邏，偶然也有藍帽子入內查案的，在這種情況下，李潔英便得躲在房內不出來，等藍帽子走了，才敢再出來。

區中的綠印住客，雖知她是非法居民，也是互相心照，秘而不宣。

一夜，李潔英對梁克明道：「明，我懷疑已懷了孕。」

「月汛不潮嗎？」

「我不記得幾時來過了，祇記得相隔了很久，而且來慾到歡喜吃酸的東西，聽人家說，那是懷孕的現象。」

「明天找醫生檢驗罷。」

「找醫生，萬一查起証件來，我怎麼辦？」

「我是說，找熟市醫生呀。」梁克明胸有成竹似的。

第二天，梁克明找來了一個熟市女醫生，她在內地，本來是地方性的衛生院長級人馬，祇是來港後，她的資格被否定了，祇能當上熟市醫生。

這個具有豐富經驗的熟市醫生，經檢驗了後，肯定了下來，而且還不是初孕，而是懷孕已有三個月之久了。

梁克明道：「我想不要了。」

醫生道：「此時打胎，會有危險。」

有時雙眼突然漆黑一片
既生蛔蟲那是貧血現象

憑情辨症

通天曉先生：

（一）本人現年十六。近三年來，有時雙眼突然漆黑一片，什麼東西也看不到，隔數分鐘後，才可看清東西。我的雙眼有五百多度近視，不知是否貧血或其他疾病？

（二）肚子的左邊經常疼痛，好像抽筋一般，每痛一小時多，有時甚至整個腹部都會痛。屢次痾蟲，白色，五吋長左右，曾服下驅蟲片，但沒有效。這些是否與我肚痛有關連呢？

（三）我的身高不一致，大家都說我頭細身大；胸部和臀部也很大。我是一個籃球運動員，運動起來很不方便，不知有什麼方法使差距減少，使別人不再嘲笑我？體重有一百一十五磅，體重有一百一十五磅，體

亞妹小姐：

（一）雙眼突覺漆黑一片，一會後又告無事。這種情形，許多時也是無病理的意義存在的，特點是當你蹲下，時間久一些之時，再度站起，就會如此。理由是身體屈摺之時，阻礙了血液迴流，人一站立，血於是就往下衝，連腦部之血液也一併而下，引起短暫時間之腦部貧血，眼前一黑，就是因這樣而出現了。嚇慣到你生蟲，可能是貧血現象。

（二）你有肚痛，又會多次痾蟲，蟲是白色的，有五吋長左右。你患的可能是蛔蟲，肚痛可能正是與此有關。不時雙眼漆黑一片也與此有關。

你說到的白色蟲，應是圓條狀的，頭尾較尖者，是蛲？杜蛔蟲目前應不算是嚴煩的。建議你服用一種Combantrin的藥丸，按說明書指導服用。第一次用藥後，可在隔一星期後多用一次，這會社得徹底一些的。

（三）體型的問題，與先天遺傳有關，因此，較難改變。（梁醫生、新八一四五四）

宇宙萬物皆不平等
植物界裡面亦分高低等

中魚草木

木直先生：

低等植物與高等植物是這樣區分的：所有低等植物的植物體都是單細胞或多細胞的葉狀體，它們沒有根，也沒有莖和葉等器官分化，也沒有中柱，生殖器官也是單細胞的，合子（精子與卵結合而成就叫合子）發育成新的植物體全不經過胚的階段。高等植物是進化發展得較爲高級的植物，它們一般有根、莖、葉等器官分化，也有中柱，生殖器官也是多細胞的，合子發育成新植物要經過胚的階段。

植物學家將植物分爲四大門：藻菌植物門、苔蘚植物門、蕨類植物門和種子植物門。其中藻菌植物門的植物全是低等植物，而其餘三大門的植物都屬於高等植物。

順便說說，植物界中又有孢子植物與種子植物之分。所謂孢子植物，是其餘三大門的植物都是種子植物。孢子植物一生之中從不開花，但却有類似種子作用的孢子來繁殖，好似將花隱藏了一樣，所以有時也稱爲「隱花植物」。種子植物則是有花開、果實和種子，所以有時又稱爲「顯花植物」。

植物學上又有所謂維管植物與無維管植物，這是不理會植物開不開花，只看其莖的結構如何，如莖裡有維管系統，就叫維管植物；莖裡無維管系統，則稱之爲無維管植物。維管系統中是有專門輸運水份和養料的輸導管和其他組織的。

現時已知，全世界四大門植物總共有四十萬種左右，而以種子植物門的種類最多，約佔一半，即約有二十萬種左右。我國地大物博，這

簡要

問墨汁不明人先生：

（一）用我國傳統方

快樂誕辰

通天曉先生：

（一）一九七七年一月十六日四時十分，折合農曆爲十二月初八日卯時。

（二）一九七三年八月二十日上午九時五十分，折合農曆爲七月廿二日巳時。（江風、新八一五三五）

牧函刊覆

問體吳心煩人　譚世康　李淑儀

鄭秋明　阿民仔

創輝　馬勤

問皮膚心急人　木直

陸昌華

亞琴　亞妹

心煩人　問墨汁不明人

巴里達　大眼仔

謝志平　張敬新

憑情辨症

通天曉先生：

（一）本人現年十六。近三年來，有時雙眼突然漆黑一片，什麼東西也看不到，隔數分鐘後，才可看清東西。我的雙眼有五百多度近視，不知是否貧血或其他疾病？

（二）肚子的左邊經常疼痛，好像抽筋一般，每痛一小時多，有時甚至整個腹部都會痛。屢次痾蟲，白色，五吋長左右，曾服下驅蟲片，但沒有效。這些是否與我肚痛有關連呢？

（三）我的身高不一致，大家都說我頭細身大；胸部和臀部也很大。我是一個籃球運動員，運動起來很不方便，不知有什麼方法使差距減少，使別人不再嘲笑我？體重有一百一十五磅，體重有一百一十五磅，體

亞妹小姐：

（一）雙眼突覺漆黑一片，一會後又告無事。這種情形，許多時也是無病理的意義存在的，特點是當你蹲下，時間久一些之時，再度站起，就會如此。理由是身體屈摺之時，阻礙了血液迴流，人一站立，血於是就往下衝，連腦部之血液也一併而下，引起短暫時間之腦部貧血，眼前一黑，就是因這樣而出現了。嚇慣到你生蟲，可能是貧血現象。

（二）你有肚痛，又會多次痾蟲，蟲是白色的，有五吋長左右。你患的可能是蛔蟲，肚痛可能正是與此有關。不時雙眼漆黑一片也與此有關。

你說到的白色蟲，應是圓條狀的，頭尾較尖者，是蛲？杜蛔蟲目前應不算是嚴煩的。建議你服用一種Combantrin的藥丸，按說明書指導服用。第一次用藥後，可在隔一星期後多用一次，這會社得徹底一些的。

（三）體型的問題，與先天遺傳有關，因此，較難改變。（梁醫生、新八一四五四）

有時雙眼突然漆黑一片
既生蛔蟲那是貧血現象

憑情辨症

通天曉先生：

（一）本人現年十六。近三年來，有時雙眼突然漆黑一片，什麼東西也看不到，隔數分鐘後，才可看清東西。我的雙眼有五百多度近視，不知是否貧血或其他疾病？

（二）肚子的左邊經常疼痛，好像抽筋一般，每痛一小時多，有時甚至整個腹部都會痛。屢次痾蟲，白色，五吋長左右，曾服下驅蟲片，但沒有效。這些是否與我肚痛有關連呢？

（三）我的身高不一致，大家都說我頭細身大；胸部和臀部也很大。我是一個籃球運動員，運動起來很不方便，不知有什麼方法使差距減少，使別人不再嘲笑我？體重有一百一十五磅，體重有一百一十五磅，體

亞妹小姐：

（一）雙眼突覺漆黑一片，一會後又告無事。這種情形，許多時也是無病理的意義存在的，特點是當你蹲下，時間久一些之時，再度站起，就會如此。理由是身體屈摺之時，阻礙了血液迴流，人一站立，血於是就往下衝，連腦部之血液也一併而下，引起短暫時間之腦部貧血，眼前一黑，就是因這樣而出現了。嚇慣到你生蟲，可能是貧血現象。

（二）你有肚痛，又會多次痾蟲，蟲是白色的，有五吋長左右。你患的可能是蛔蟲，肚痛可能正是與此有關。不時雙眼漆黑一片也與此有關。

你說到的白色蟲，應是圓條狀的，頭尾較尖者，是蛲？杜蛔蟲目前應不算是嚴煩的。建議你服用一種Combantrin的藥丸，按說明書指導服用。第一次用藥後，可在隔一星期後多用一次，這會社得徹底一些的。

（三）體型的問題，與先天遺傳有關，因此，較難改變。（梁醫生、新八一四五四）

街服務坊

親情　（四）

李潔英也漸漸走出了木屋來，和綠印居民打交道，但不敢踏出木屋區，怕遇到了巡邏警員查証。

木屋區中，平日很少警員巡邏，偶然也有藍帽子入內查案的，在這種情況下，

十月三十一日股市貨幣行情

香港恒生指數	: 865.22	+39.09
美元對港元	: 7.799	
加元對港元	: 6.317	
加元對美元	: 0.8111	
紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII)	: 1225.20	+1.72
GENERAL DYNAMICS	: 54.1/2	+ 1/4
DELTA AIRLINES	: 36.5/8	- 1/8
GENERAL MOTORS	: 77.1/2	+ 7/8
UNION CARBIDE	: 65.1/8	+ 5/8
I B M	: 126.5/8	-1.1/4
HOLIDAY INN	: 49.1/4	+ 1/2
CITICORP	: 31.5/8	+ 3/4
3M	: 85.00	- 3/4
STANDARD OIL OF OHIO	: 49.1/2	- 3/8
BURLINGTON NORTHERN	: 106.00	+1.00

（美金計算）　（美金計算）

黃金 376.20 -10.80　白銀 8.40 - 0.66

多倫多綜合指數 TSEC	: 2361.00	+0.70	
ROYAL BANK	: 31.3/4	- 1/8	
SEAGRAM	: 44.1/2	+ 1/2	
STELCO	: 26.00	- 3/8	
NORTHERN TELECOM	: 50.3/8	+ 7/8	
CP ENTERPRICE	: 21.1/2	+ 1/4	
ALCAN	: 44.00	+ 1/4	
CAMPBELL RED LAKE	: 27.00	-1.1/4	
GULF CANADA	: 16.1/2	Unchanged	
BOW VALLEY INDUSTRIES	: 23.3/8	- 3/8	
BELL CANADA ENTERPRISE	: 29.3/4	+ 1/8	
溫哥華市綜合指數 VSEI	: 525.90	-4.90	
B C Resources	3.45	+0.20	
Pezamerice	3.30	-0.05	
Saxton Industries	1.46	-0.05	
Sundance Gold	1.70	+0.09	
Breakwater	8.12	-0.13	

資料提供：加拿大宏發證券公司　陳偉民先生

RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED

Lawrence (Larry) Chan

201-124 East Pender Street Vancouver. B.C.

Bus.: (604) 669-5514, Res.: 465-4592

圓之外

玄小佛

(146)

了，爸爸給你過生日，怎麼樣？有空嗎？抽空回來，好不好？」

「爸爸，小生日，不需要這麼麻煩。」

「這怎麼叫麻煩呢？」

「爸爸，等下你有沒有空？」

「怎麼？有事嗎？」

「我想跟你碰個面。」

「那好啊！回家來好不好？我在家等妳。」

「我想，別麻煩了，我們約個地方，你看好不好？」

「那——隨妳啦。」

「我們就在有一回我們一塊吃晚飯的那個地方，這樣，爸爸，我請你吃晚飯，你現在就來，好不好？」

「那——，我十分鐘以後到。」

「好，我等你，爸爸，再見。」

「等會兒見。」

好高興，放下電話，我心那好高興，比升導演的那刹那還高興，我說不出來那種感覺，有一股溫暖，又有一股踏實。拿起了外套，往肩膀一掛，沒等君君問一句話，就衝出屋子，開了車門，速度近飛似的往那家飯店直馳而去。

是我們父女心靈太有默契、太接近吧！在同一秒鐘，我和爸爸的車同時停到飯店門口。

爸爸開門出來，我也打開車門，我們相對了片刻，我好愉快，見到爸爸，真的好愉快，這是除了電影以外，最眞實的一樣——親人。

「幾時買車了？」

爸爸笑着走近我，拍扶着我的肩膊，走進飯店的自動門。

「沒多久。」

坐下來，爸爸掏出烟，我連忙遞上打火機。

「最近烟抽得厲害嗎？」

「還好。」

「工作怎麼樣？有沒有改行的意思？」

「我很喜歡這個工作，沒有改行的意思。」

以一種小學時，成績考得非常好，喜孜孜遞上成績單，請家長簽字的心情，我放下烟，手掌貼着手掌，兩肘平放在兩邊椅子的扶手。

「爸爸，我現在是導演了。」

「哦，我們小穎當了導演？」

爸爸張着口，有一份突來的驚奇。半天，爸爸伸過手來拍拍我的肩膀。

Alcan Building Products

Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)

選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！

ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL 外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。

無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN 公司產品！

△接洽。GARY WONG 公司華語職員請與本公

電話：526-0828

HILLCREST PLUMBING

三件頭顏色浴具，原價$510・現售$299・50
CRANE水龍，多種顏色，原價$178・50 現售$99・50
不銹鋼孖水升，原價$146，現售$89・50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色抽糖式洗面盆$32・50
另多種顏色抽糖式水龍，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

David Transfer 254-5691
雷大偉運輸公司
有五噸二十尺長貨車，專做運送移民行李及搬屋，價錢平。
電下午六時後

李偉運輸公司
專運送發辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

貨車搬運
代客搬屋及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。
電話：三二一－四九八四・

搬屋搵我
有半噸及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，請電明行：274-7918

貨車搬運
代客搬屋及一切貨物，取價相宜，保證快捷妥當。
電話：四三七－四七八七
或四三五－一三四九

專做裝修工作
廚房地板，商業及住宅改裝等等。
英語電MIKE 255-9702

晚間週末假日搬運價錢由廿元起
六時後電話：三二五－七六一三

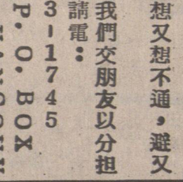
加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W.Broadway
Van. B. C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus; 873-6421
QUON ENG

華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

註冊 明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五－四二五一

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓，土庫間格，裝修改建。
電話：四二一－〇五一〇

謀生 老邁 病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。
你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：433-1745
或來函：P.O. BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6
加拿大培豐輔導協會

中山安堂

林健龍
占卦五元。能知過去未來算命面談12元錄音20元
批算一生人財福壽解諍公答解觀音答天星擇日結婚移居祝星求連解除災難酬照超幽每日在：編街五〇七號二樓九號室候教。即帝國銀商業行隔鄰入門口有我姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時若晚上來舍下請電話預約：二五四二八六二

內障眼特效藥
靳宗義補眼丸功能消除眼膜內障，根治眼矇，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便。
香港發行：卑路乍街五號廿二樓B6座
電話⑤八一九〇〇六六
中國河南省靳宗義精製參龍精無雄心與不耐久五粒見功！
中國補藥之王。名震中外。專醫男子虧弱體弱空虛，有心無力，水火不濟，工作過度，神經衰弱，氣血諸症，發育不全，先天不足，暈眩善忘，夜多幻夢，腰酸背痛，兩齒百損，腎部症狀，不論如何嚴重，新起或久患，一經服用，保證藥到回春，轉弱爲强，百發百中，奏效如神。
代理：溫哥華僑信參茸行
加拿大：中和行
各埠藥行均有代售

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
歷史悠久　經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

安全駕駛學校
本人自四月已離開「嘉華」
現已加入「安全」。
請電：876-8434 或 434-6441

(MIKE) 周炳麟

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老匯西街119號7室
免費接送　歡迎補鐘　專人教授　考筆試班
特價八小時課程 $136
電話：874-2524
437-9617

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道　歡迎補鐘　全程
各級筆試　的士牌等　130
教師日夜電話　元
周炳麟：876-8434　黃渭賢：681-0430日間 327-6446晚間

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍唐裝衫褲男女裝棉衣
電話：三二四・八〇四五

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
校址：823 E. Hastings 東街（近唐人街）
師資優良　經驗豐富　講解詳細　捷法速成　收費公平　免費接送　日夜教授　各級筆試　天天考取　各級車牌　歡迎查詢　假日照常服務
全程130元　學生及新移民九折優待
電話 321-3371 曹先生或 253-1333 請留下姓名及電話

通達駕駛學校
T.T.DRIVING SCHOOL
No. 6, 246 East Broadway
(Broadway and Kingsway)
Vancouver, B. C.
321-7324
251-5015
學費特平 每時19元
八鐘136元 免費接送
教授考取筆試

國際駕駛學校
International Driving Academy
師資優良　經驗豐富　歡迎補鐘　免費接送
專人教授　考取筆試　精通越南，國粵英語
收費最平每小時 $20
特價課程 $139 八小時
校長：林伯麗　地址：386喜士定東街
電話：684-3044　684-6039

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話874-4544

蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專試駕識牌服務）

中國預言家 左筆權 敬告
本人由十月十七日起，至十二月二日渡假，在這日期內，暫停會客，又由十二月三日起，恢復會客，敬希各僑胞知之，是盼。
溫哥華唐人區緬街六一一號
文華大廈二樓二一一室

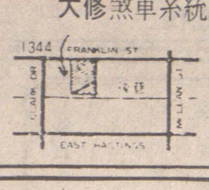
Hong Kong Driving School LTD
香港駕駛學校
地址：城多利街6869號
電話：321-3722
考取牌照　專人指導　免費接送　收費公平　經驗豐富　師資優良
全程130元
校長：方勵強夫人
電話：298-4623

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富　全程120元
教師黎美英 MAY LAI
434-5982（廿四小時）

想考取車牌，欲騁馳無阻請即洽：
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：254-2805 校長：楊友權
教導經驗豐富　學技容易快捷
全埠收費最平　效果保證最好
樂助你完成心願

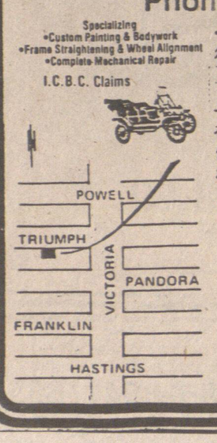
高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
吳志強
專人輔導英語筆試　全程130元
CLASS 4 5 6
872-8717

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIRS STREET
專門修理：
HONDA, MAZDA, VOLVO, VW 及美國各種汽車
冬季大貢獻
專門 大修車頭引擎 ENGINE；大修化油器 CARB；大修尾牙 REAR END；大修自動波箱 AUTO TRANS；大修煞車系統 BRAKE
各種汽車 TUNE UP 免費清潔引擎 估價費用全免
特價推出 autopar 雪呔 四季防冰水 每罐 $5.99 (4 Litre 庄)



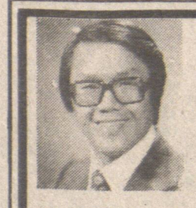
營業時間：週一至週五 上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時
電話：251-5211

勝利汽車修理廠
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone: 255-1726
Specializing
•Custom Painting & Bodywork
•Frame Straightening & Wheel Alignment
•Complete Mechanical Repair
I.C.B.C. Claims



▲代辦理ICBC一切手續。
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起。
▲ICBC修理費如超過八百元者（全車身免費噴油）。
▲ICBC或私人修理費如超過五百元者。（免費TUNE IUP）厥收零件價錢特平，新張期內，凡持此廣告來，一律七五折優待。

王志龍駕駛學校
Perfection Driving School
地址：7229緬街近57街
本校教師，全埠經驗最豐富。保證捷法速成，普通班$125元。絕不拖鐘。
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965



永業實業有限公司 ROYSON REATY LTD.

梁紹禧 ROY LEUNG

加拿大暨卑詩省實業學會會士。通粵，國，客語。

公司：879-5175
324-4752
住家：687-1985 #0068

商業樓

▲PORT MOODY現有政府酒房，建築五千呎，宜自用作酒樓或超級市場。

▲KINSWAY夾COMMERCIAL街七年新商業舖六十七萬五。

▲商業舖KINGSWAY一千一百號，現用作汽車修理廿九萬五。

▲商業舖西區，地濶四十六呎，穩健租客，四十九萬五。

▲商業舖另柏文四組，西四街，收入三萬八取價四十二萬五。

▲柏文廿三組WEST END有海景保養好一百萬元。

生意

▲BINO西餐館雲埠市中心年做約八十萬只取價卅二萬五

▲唐番餐北雲埠八十餘位，無競爭，十二萬有商量。

▲唐番餐WEST END區四十餘位，十一萬。

▲炸魚薯條舖DENMAN街新設備四十二位，五萬九。

▲果舖菜沙街日做五百取二萬九

▲果舖連實業雲埠，日做四十二萬五。

▲果舖連實業雲埠旺區，日做千元，四十餘萬。

▲果舖生意位于高層柏文旺舖，日做千元，十一萬元。

出租

雲埠KINGSWAY, VICTORIA, FARSER, 街各處有旺舖及寫字樓出租，由一千至五千呎。

DAVID TAM 譚清華

達新實業燕梳公司

DASON REALTY * INSURANCE AGENCIES LTD.

4510 VICTORIA DRIVE. VAN. C.B.（域多利夾頃士威）

公司電話：879-6331 RES 327-3483
437-1714 傳呼機：687-1985 PAGER No.2204

▲代理ICBC汽車保險，換領車牌，轉換燕梳。

▲代理各大保險公司房屋燕梳。
▲忠誠服務，生意相宜，須久解。
▲詳細問題。
▲請電譚君或司徒太。

▲新屋週末開放
4527 GLADSTONE ST 近東廿九街及域多利街
圓形樓梯，柚木天花，工料一流，土庫完成，十六萬餘。
7484 DUFF ST近域多利街，街角地好風景，雲石面盆，柚木天花，土庫完成，十六萬餘。
▲西區近屋列治購物中心，濶大地段，土庫完成，廿三萬五千元。
▲三七九東五十四街，建築商自建三睡房靚屋，紅瓦頂，熱水暖氣，雲石壁爐，吸塵系統，名貴廚具，土庫完成，自動車房門，十五萬餘。
▲半年新屋東四十五街近乃路，三睡房，圓形樓梯，土庫完成，舖好花園，十六萬餘。
▲1253至1255東十三街雙邊孖屋，六十呎地，每邊兩房，土庫完成，月租千二元，十六萬開價。

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.

關聯耀 KEITH QUAN

公司：266-4155 住家：266-8988

實業，生意

▲近華埠，汽車旅館，共七十七舖佔地三萬五千尺，每年總收入五十萬詳情請電查詢。

▲緬街街角四層高磚樓，樓上卅九舖柏文樓下六舖商業單位新裝各項防火設備全部租出容易管理每年收入十四萬五千元叫價九十八萬。這樓業離華埠很近，大有前途。

▲雲埠高尚地區柏文一座十一層共六十六舖，佔地198X125，一流租客，年收五十萬餘，開價四百五十萬。

▲西區十二年新柏文，共廿舖，新型設計年收十萬餘，叫價九十四萬，首期廿五萬。

▲餐館生意，百餘座位，有酒牌用具新穎，六年批約，只售八萬九千元。

▲街角雜貨店，最適合夫婦經營，叫價三萬五千元。

▲商業地一幅49.5X122近緬街夾十一街，可建十二舖柏文和兩舖位只售十四萬九。

▲兩年新商業樓，在西雲哥華，旺街地55X130好租客，開價卅餘萬元，請還價。

▲雲埠大街，餐館生意連實業，樓上有兩睡房居住或出租，叫價廿五萬。

▲西區住屋，本公司常有新舊房屋在雲埠西區出售，歡迎預約參觀。

大南實業有限公司 緬街515號電話：682-2123

DYNAM REALTY LTD. 515 Main St., Vancouver B. C.

住家電話：254-7520傳呼機電話：687-1985

黃英立 Philip Wong 253-1835 No. 2471

住宅

▲Fleming St. 卅八街（近乃街），廿四年屋，四十五尺地段，正層三睡房，土庫單位完成，交通方便，取價十二萬五千。

▲北雲哥華山頂豪華住宅區二年半新屋，實用面積分四層二千三百尺，花園遊泳池俱備，只開價廿四萬九。

▲雲東區十七街及緬街，廿八年屋三睡房，高土庫，現租出，開價十萬零九千。

▲兩睡房柏文單位，面積九百平方尺，兩副厠所，兩個私家停車位包爐頭雪櫃洗碗機，七萬四千九。

▲梳桑區豪華住屋，四睡房，裝修一流，開價十五萬九千。

前舖後居

▲唐餐館連實業（或可分開賣）七年新，停車場，座位七十，全酒牌，兼送外賣，位於梳利最旺商業區，開價五十七萬。

▲生意連實業，曲骨林抵買果仔舖架撐新，舖面冷氣設備，新建花屋經銷鮮花，舖後兩睡房客廳居住單位，另高土庫二睡房及貨倉，大車房七十五尺乘一百卅二尺地段，管理容易，只取價廿二萬五千元。

▲雲埠中心商業樓，八年新全部租出，取價五十六萬。

陳宗怡 ANDY C. CHAN

百信實業有限公司 Perfection Realty Ltd.

213-119 W. PENDER ST. VANCOUVER B. C.

公司電話：684-8025 住家：298-8555

新盤

▲近域多利街白石米屋，二十一乘十三大客廳正層兩睡房樓上書房連睡房近小學平正標準地只九萬餘。

▲平通全埠，八年新，七街，小柏文單位，面積二尺，新裝修，私家小後園，自己車出入，自己車洗衣，急賣，只取價三萬一千九。

▲北本拿比花園公寓近BRENTWOOD購物中心一廳兩房及餐廳特大一千零廿尺陽台另有私家土庫洗衣儲物只取價六萬餘保養一流。

▲東區二或三睡房新型石米平房多間內外雅潔有土庫及車房價格由十萬元起。

▲東區新屋多間，土庫一廳兩房廚浴齊備，雙車房，價格由十五萬至十七萬。

▲近四十五街位乃路十八年新一廳三房平房地闊四十四尺主人房洗手間土庫一廳兩房獨立單位交通學校兩便，只開價十二萬餘。

▲唐人街之振亞街柏連兩條地可建住宅或兩幢孖屋，共五十×一百廿二尺面對公園，價錢合理，機會難逢，吉地無多。（有意一條地段亦歡迎）。

▲緬街之西夾廿一街古典式四組小柏文內部西人全翻新，一組兩睡房有天窗及露台，土庫兩睡房及洗衣，年收一萬九千五，十五萬有商量。

▲百老匯西兩層商業樓，約十年新，五十尺地，三間旺舖，樓上工程及保險公司，淨入息五萬，誠售至五十九萬。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司 胡鶴洲 KEN WU

公司電話：876-8841
住家電話：420-1851
420-4962

(一)東區卅二街2182號九年新屋三層六房，交通便，特價十三萬抵買。
(二)廿七街2541，兩房一廳土庫裝好，租收六百七，特價九萬。
(三)新屋八街2680，一級工料，十七萬。
(四)北雲高級什碎館，日餐七百有酒牌，有帳睇，八萬五千
(五)炸魚店生意好，租平舖新讓二萬餘。
(六)唐人街唐西餐館，冷氣，酒牌設備完善，六萬餘。
(七)保華街西餐館，座位多生意旺，四萬餘。
(八)域多利街什碎館，有酒牌，租平批長，四萬餘。
(九)近唐人街餐館連實業一齊賣四十餘萬，
(十)商業樓十年新磚樓，急賣二十一萬。
(十一)果舖連實業位東區十四萬餘

▲咖啡室廿四座位，適合夫婦經營，價三萬。

OCEANRIDGE REALTY

胡關誠 JOHN WOO 文華大廈二樓 傳呼機 667-0919（留電話）

電話：873-0507 688-1337

住宅

▲東區屋，完成土庫，八萬九千。

▲華麗新屋多間，完成土庫，有浴廚房，由十四萬九千至十六萬九接受換舊屋。

▲4125 RUPERT街工層三房40X120完成土庫有房浴廚，業主另購新屋，接受還價，週末開放。

▲1536 E. 57街，50X108尺，正層三房，完成土庫，廿年新，取價十二萬餘。

▲梳里區六年新屋，完成好土庫租出，首期萬元。開價九萬三千。

▲梳里近商場住宅吉地，七十二尺乘一百零八尺，取四萬餘元。

▲東區十多年新屋，完成土庫，十一萬九千。

商業樓柏文生意

▲市區四千尺商業舖取廿六萬。

▲美觀購物商場六千五百尺，舖前停車，取六十九萬。

▲市區百老匯街十四年新四十三組柏文租滿，有地下停車場，首期卅萬，餘充業主。

▲二埠四十五組有騎樓，首期十五萬。

▲多倫多市區廿九組，六十餘萬首期十萬。

▲市西區九層高四十三組大廈，取一百七十五萬。

▲近BC電話公司有堂皇西餐館一百四十座位，有酒牌，一流裝飾。取二十多萬。

▲本那比果舖連實業九伙柏文，首期五萬。

▲市區鮮肉店生意，年年賺四萬餘元，有數可查，業主退休急售，取價二萬餘元，有價講。

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust
謝煜贊 Don Quan
住家：420-4665
公司：438-8161

北本拿比，新屋 7665 四街

關伯興

Pah Quon, B.A.
Residence: 294-0089

▲新盤，跑路街餐館，座位六十七，每日生意三百餘，有發展，業主退休，開價四萬五千。好批。

▲雪糕及三文治店，二年新位於DUNBAR街，座位卅，減價急售一萬九千。

▲餐館生意連實業，樓上住宅開價廿五萬。

四層栢文另前面兩層商業樓 $785000

商業地孖屋 本拿比 八萬八千五

六年屋，62夾KERR $194000

PORTER街 十年新，十一組栢文

近菲沙月入九百五 $128500

GEORGIA街 樓上三層，八萬七千

馮沾 Jim Fong

DASON REALTY Ltd. 4510 VICTORIA DRIVE. VAN. B.C.（域多利夾頃士威）

公司：879-6331 或687-7711 代理買賣一切地產物業，免費估價。

住宅：733-4736 PAGER 410（24小時）

經驗豐富 忠誠服務

房屋（西區1.東區）

▲西區一近渥列治購物商場及搭車方便，保養良好五房兩廳靚屋兩副半浴室，土庫完成共三千多尺，地大環境優美，全部傢俬包抱在內，特價急賣

▲東區一五年新，保養一流，六房三客廳四副半浴室土庫完成，共五千多尺，高尚地區，四邊新屋，環境安靜而優美，三十多萬。

▲東區一十六年兩房及土庫完成，十萬多。

▲五組合法入息屋，年收一萬八千，十萬多

▲三組入息屋十七街近緬收一萬二千十萬多

▲新屋多間，上下完成十六萬多。

▲全新石屋大廈，一房及兩房，現代化建設，地下停車場，運動室，游泳池等，近公園及搭車，每個單位政府補助三千元。

商業樓—柏文

▲西區兩年新三層寫字樓一萬二千尺，實收十三萬一年，價一百一十萬。

▲兩年新紅磚樓—柏文及舖位，實收四萬九千，特價急賣。

▲十年新磚樓，兩組柏文及舖位，卅多萬。

▲西區市中心，廿一組柏文，八十多萬。

▲西區市中心四十三組石屋大廈一百五十萬

▲東區四十六組石屋大廈，保養一流，年收廿二萬價一百六十萬

廣州秋交會 成交額突增

（本報訊）廣州秋交會出口成交額劇增。已有絲綢、化工、機械、機械設備、新時代五個交易團，成交超過了去年秋交會的同叩水平，粮油、輕工和土畜交易團，接近去年秋交會同期水平，港澳客商所簽訂的合同大大增加。

上旬成交較慢的紡織交易團，日來急起直追，突破了原定兩億五千萬美元的指標，棉紗繼紗供不應求，麻類紗、麻布、麻混紡布等麻類紡織品，甚爲搶手，創出歷史最高銷量。該團對堅固呢牛仔褲，首次採用標辦法，客商爭相投標，成交十分活躍。

化工產品貨源充裕，對外商吸引力大，所經營的石蠟、染料、醫藥原料，甲酸，抗菌素，維生素等十分暢銷。該團還積極開展進口貿易，已從歐洲、美洲、東南亞等地的數十個國家進口了大批化纖，塑料，化工等原料。

機械設備交易團經營的拖拉機，發電機組，柴油機，軸承，印刷機等，也大受歡迎。

粮油交易團貿易洽談熱烈，已同五十多個國家和地區的客商簽訂了四千多個合同，其中，各類罐頭售出六百多萬箱，各類水產品售出一萬多噸，均超過去年秋和今春兩屆交易會的水平。

敦煌壁畫成體系 中國式佛教藝術

（新聞社北京廿八日電）敦煌文物研究所所長段文杰，在對文獻資料，出土文物和石窟進行長期綜合考證之後，最近得出結論：敦煌壁畫從一開始就不同程度地具有中國氣派和民族風格，經過歷代藝術家們和能工巧匠的努力，形成自成體系的中國式佛教藝術。

段文杰經過長期研究考證而得出的上述重要見解，在學術會議和刊物上發表名，國內外學術界很爲注意。

「光明日報」今天在報導這一消息時說：在相當長的時間內，一些中外學者認爲，敦煌佛教藝術是由西方傳入的，爲「西來說」。但段所長在經過研究之後却認爲，由西方來的佛教藝術，已經與漢族的文化相結合，孝經改編的五個故事。這說明，儒家思想也引進了佛教故事。

在漢族文化的基礎上，形成了中國的佛教藝術傳統和表現方法。

段文杰列舉莫高窟的幾幅石窟壁畫爲證：

二四九窟壁畫「北魏時期」：發源於印度的佛教與產生於中國的道教，在壁畫上很好地結合起來，手托蓮花，如意珠的力士，四目四手的惡神阿修羅和象征方淨土的須彌山，這些是佛教的內容，而坐在龍車上的東王公和坐在無輪連上的西王母，巡察天國，則是出於道教的傳說。壁畫上還有朱雀，玄武（龜蛇相交），青龍，白虎等道家內容。這些道教的內容和不久前出土的酒泉漢墓的壁畫幾乎完全一樣，說明這些東西在進入石窟之前已在河西走廊的西部出現，而且進入了墓室。

段文杰已對這座石窟研究的結果寫成論文，論述道教題材是如何進入佛教石窟的。

二八五洞窟（西魏）中也有佛教內容，在東南壁上的佛像和有點士大夫的形象，瀟洒，風流，完全是中國自己的東西。這種被人們稱爲「秀骨清象」類型的畫象，在許多窟中都可以見到。

段所長認爲，敦煌壁畫中的佛教人物形象，從面相到服飾都是中西的。敦煌壁畫的技法，早期曾吸收了印度的東西，晚期則完全成了中國自己的東西。

八十五窟（晚唐）南壁畫着儒家的孝恩經，它是由

中國在亞太區經濟社會 經濟復甦中起重要作用

（本報香港專電）聯合國亞洲及太平洋經濟社會委員會（亞太經社會）副執行秘書長中川門司表示，中國對於亞洲地區各國的經濟復甦可扮演一重要角色，而亞太經社會更已決定協助中國於八五年時在北京舉辦「亞太區貿易博覽會」，增强中國在這區的貿易地位。

中川門司是在香港交易會主辦的「八十年代亞洲政治及經濟發展」研討會最後一日會議上發表以上講話。他說，由於中國衆多的人口及豐富的資源，再加上於世界上的政治地位日高，她與日本可說已成爲亞太經社會的重要會員。

他說，中國在亞洲區經濟復甦中起着重要的作用，無論在科技，經濟及社會發展方面都是非常快速，而這些經驗對他發展中國家是很有用的。

中川說，亞太經社會將協助中國於八五年第四季度在北京舉辦「亞洲－太平洋貿易博覽會」，以建立中國在亞太區的貿易地位。

新疆百歲老人 數目冠於全國

（新華社烏魯木齊電）（記者王有富）記者從新疆維吾爾自治區人口普查辦公室獲悉：中國面北多民族聚居的新疆維吾爾自治區已成爲全國擁有百歲以上「老壽星」最多的一個省區。

據傳統，目前新疆共有百歲以上老人（八六五）人，其中男性（五三六）人，女性（三二九）人，平均每（一五一二三）人中就有一名老壽星。

據最近完成的全國人口普查百分之十抽樣資料機器匯總工作公佈的數字表明，全國百歲以上老人（三七七〇）人中，新疆就佔（九七七）人，名列第一；廣東省和廣西省名擁有（四四）人，並列爲第二。

據有關方面調查分析，新疆百歲以上老人的長壽經驗各有差異，但有幾條則是共同的。第一，他們大都終身堅持體力勞動，而且從不間斷。

第二，不吸烟，不喝酒，不挑食，不貪吃，不暴飲暴食，飲食多樣化，以素食爲主。

新疆老人長壽的第三個共同點是，心胸開闊，性情溫和，愛說愛笑，能歌善舞，喜歡在空氣新鮮的野外活動。

受到尊敬，這一點也應該是老人長壽的重要原因之一。老人在家庭中受到子孫的孝敬，享受天倫之樂，心情愉快。

納偉旅行社
無遠弗屆●無微不至 大專 加盟
love & white travel
IATA ASTA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
新街五三九號１１０室
dba Singapora Malaysia Thalland (HK) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由八三年五月一日起達星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站。特價機票，歡迎垂詢。

歐洲豪華旅遊團 $2048 加幣
* 暢遊倫敦，巴黎，日內瓦，尼斯，蒙地卡羅，羅馬，威尼斯，琉森，法蘭克福，萊茵河，阿姆斯特丹。
* 華人領隊，包機票及全程十八天，一流酒店早晚膳。
* 可提前出發，可延期回程，但廿一天前訂位。
* 出發日期 八三年：十月廿七日，十一月廿四日，十二月廿五日；八四年：一月廿六日，二月廿三日，三月廿二日，四月十二日

東南亞豪華旅遊觀光團 $1318加幣起
※暢遊香港、星加坡、檳城、吉隆坡、曼谷。
※全程十五日十四晚。
※可延期回程。
※包早，晚膳食。
※觀光名勝風光。
※華人領隊，隨團照顧，代辦手續。
※乘搭香港國泰航空公司747珍寶客機。
※出發日期：83年12月25日。84年1月22日。

中國旅遊觀光團 $2690 加幣
* 暢遊香港，廣州，桂林，杭州，上海，北京。
* 全程十四日。
* 來回程均經香港，可提前出發，可延期回程
* 代辦手續，華人領隊，一流酒店，三餐膳食。
* 在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店。
* 可代申請旅遊完畢之後延期探親。
* 出發日期：十一月八日

來回港台及東南亞接辦移民特價機票
特價機票歡迎垂詢國內外及世界各地

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD
150 E. PENDER ST. 片打東街150號
TEL: 604 669-6412, 681-3816
呼 L437-6270
一國內機票大減價 來回
▲卡加利，點慢頓 Fr. $99.
▲沙省，雪振打，溫尼肺 Fr. $129.
▲多倫多，滿地可，渥太華，紐約 Fr. $199
▲波士頓，米亞米 Fr. $249 芝加哥 Fr. $159
▲三藩市 Fr. $189. 雅省 Fr. $209.
檀香山 Fr. $359. 倫敦 Fr. $598.
▲季糯三或四晚旅遊團 Fr. $259.
住MGM一流酒店，包觀光歌舞表演。
▲檀香山五晚六日遊
華人領隊，十一月十二日及一月廿一日。
▲中國團十一月五日及八日 Fr. $2690.
暢遊：廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，無錫，南京，北京。
▲代理：加航，日航，國泰，大韓，西北等各大航空公司之特價機票。

黃堃俠公證人旅行社
Quun H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
（總九號託智下）
特別代理國泰航空直飛香港及加拿大太平洋及日本航空代理出票便利又保險車牌簽證各文件

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電話：英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

孖寶電器冷器
電話：321-4482 24小時服務
政府註册 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐

FIRST LINE ROOFING
專門修理屋頂及水淌 價錢平 工作好 晚英語電
291-1866
CARL WILFER

天寶旅行社 外埠電話 TOLL FREE 800 663-1188
地址：片打東街一六六號
Pan-Pacific Travel Service Ltd.
166 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1T4
電話：688-8321
代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市。
▲國內外航機機票，酒店，火車，汽車及各地旅行團。
▲中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之旅遊移民及經商機票。
▲香港黃金假期 包來回機票（雙人房計）
連六晚酒店住宿由 $1099起
連十三晚酒店住宿由 $1260起
▲中國名勝遊 $2650起（直接主辦華人領隊）
出發日期：八四年四月起每月均有團出發
附有最新章程備取，歡迎電話查詢。
▲聖誕精選：
▲墨西哥九天遊機票 $399元
出發日期：十二月廿六日
▲香港澳門渡假遊 $1490起
包來回機票及13晚酒店住宿
出發日期：12月22日
▲日本渡假遊（不包機票，雙人房計）
日本八天遊 $440
東京欽士尼樂園六天遊 $330
東京欽士尼樂園三天遊 $99
大阪京都購物三天遊 $109

永氏國際發展有限公司
8580 Young Road(Street)South, Chilliwack, B.C. V2P 4P1 Canada
附屬機構
永聯企業有限公司
WOSAN ENTERPRISES LTD.
電話：(604)792-9191
(604)792-9192
供應 各式刀叉紙巾餐具 龍鳳體裝飾設計 立體擺設計 禮堂婚慶外賣 富麗糖果餐牌 紙盒
專門承印各類招牌大字 PVC電壓 製精美金線印 餐牌套、紙盒、餐具墊、餐巾、餐杯、餐具墊、餐巾、餐杯、餐具墊、餐巾、餐杯

餐館出讓
高貴林埠仔離溫哥華廿分鐘有工廠區，家庭式餐館連實業出實，前舖後居價錢平宜好過買屋524・3517

唐西餐館出讓
投資移民好機會，位於低陸平原發展最快地區。請電：464・2012李先生洽。

中西雜碎館廉讓
位VICTORIA DR大街四十六座位生意穩酒牌冷凍氣租平批長鄰近中學有意日開電3272415洽

印務生意出讓
生意穩定，包括兩部海底寶及一部A・B・DICK，另存貨。請電話：二五五—九〇二二洽

卡城華埠酒家出讓
如有意者，請來電一談，自費電話：二六六—二二三四安叙。

菓菜舖廉讓
新設備，在本拿比栢文區地點旺，批期長，極有前途，業主自售。電話：430・4222

埠仔餐館平讓
KAMLOOPS埠仔中西餐館平讓，座位六十五，淡酒牌，位於購物商場，該區獨市，有意請自費電話：579・9487李洽。

唐餐館出讓
卡城購物市場內快餐兼送外賣，本餐館設備兼裝修二年前耗資七萬餘元，每日營業額約三百元左右，連同半年新送貨車一輛（月供一百九十二元）一齊廉讓取價實銀四萬八千元有意圖此業者請電：403・2743913與黃先生洽。

生意廉讓
雲島乃磨埠菓舖，生意好，地方適中，租金平，有長批，舖後有住宿，無須頂手費有意者自費電7581331或7531907

雜貨舖生意出讓
地點好，生意好，有得住，有發展，適合家庭式經營。有意者請電話：433・5924

汽車出售
八二年CHEVETTE 細車，自動波四門HATBACK 只行萬二(KM)，歡迎試車。電話：255・2377

餐館出賣
有酒牌，裝修堂皇，有意請電1124・4036243530周先生或來信P.O. BOX 1145 PEACE RIVER ALBERTA TOH 2X0

業主自賣
東區3968 BEATRICE，兩層六睡房兩全浴室有土庫，近學校公園。價九萬二千。星期六下午二至四時開放。電話：298・7583

抵買菓舖出賣
月租三百八十五元，批長，每日生意三百餘元，3296 E 29街央魯拔一萬七千有商量電話4384・6644

雲哥華柏文出售
詳情請電RICHARD BEARE 731-0171 DEKA RITY 682-6456 1252 BURRARD ST.

外賣餐館
生意急賣
位于溫哥華ISLAND埠仔，有座位，東主離埠急賣前舖後居，取價四萬五，適合家庭式經營，大有前途，請電112・334・3124或112・338・7374接受COLLECT CALL DOUG BEATTY NANAIMO RLTY.

屋主自賣
十八年屋，五房三廳二廁，保養好交通方便，樓下可收租四百，乃街及廿九街。電話：八七四—〇八三九

屋主自賣
卅餘年屋東區近舖菲，樓上兩房一廳，高土庫兩房鋼窗卅四乘百廿七八萬餘。六時後電：二五四—八八三六。

餐館
▲旺地點，前途好，長批，最適合家庭經營開價五萬餘。

柏文
▲十四組，入息五萬，平吉卅七萬九千。

工業投資
現有工業發展計劃教行，生產商品以出口本銷及批發專主，不須專業技術或市場經驗，投資額具伸縮性。市場競爭小，為BC省獨營企業有意者請於下午六時後電話327・6189林先生洽

入埠搵食良機
華麗餐館，座位七十，樓上專用請餐房全酒牌，日營千二，亞省中部大埠，本埠各行各業日益蓬勃，價七萬九有意請電話：三二七—七七四一。

屋主自賣
東廿四年新屋，樓上三睡房樓下兩房，各兩廳，兩廚房兩浴室，單連地卅三乘一百廿四尺平土庫，新屋頂新水電，新地毯售十一萬請還價晚六時後電2513026

農場出賣
位於DELTA十八英畝，有玻璃屋，貨倉連六睡房新屋一間。電話：576・9247

屋主自賣
東五十八街近菲沙，樓上兩睡房樓下三睡房，兩廚，浴室雙車房開價九萬九千五百電話：三二七—八九九六。

實發街屋主自賣
新裝修七房兩廳兩個半廁，土庫已出租，價十二萬二千電話：四三七—九六九二。

整鞋機器出售
全套整鞋機器，有意者請英語電112・689・2219接洽。

沙省埠仔獨市唐餐館急賣！
九十二座位，樓上八房，全部地毯，冷氣設備，業主有更理想之生意要做，只求脫手，平賣。電話：306・648・2255

屋主急賣
▲士德古屋，地平足辣三大睡房有土庫，開價九萬五
▲四年新土庫收租十五萬九
▲兩房土庫屋七萬九千九
▲新屋土庫完成十六萬九
VENUS
電話：461・3183
多活實業876・8841
LEPAGE
（一）東區兩舊屋標準地九萬餘元。
（二）東西區邊界潔淨靚屋一流土庫現租四百餘
（三）西區兩合法地重修舊屋或重建兩間十四萬餘。
（四）西區高尚地區屋兩間合大家庭，十九萬餘。
（五）東區指文，內外如新方便好地區，四萬餘。
電話：461・3183
STEVE 羅電話：266・9193
266・8311

風景區屋主自賣
5561 BESSBOROUGH DR.近CAPITAL HILL現代設計，一千七百七十五平方尺，另土庫完成。價廿二萬九千元。請英語電話：294・3651

中西餐館出賣
雕雲埠三小時半車，遊客區及埠有大板廠，鋼鑽場，座位一百四十，全酒牌，因人手不足急予出賣，有意餐館生意者請自費電話：112 295—1550與馬先生接洽。

屋主自賣
華埠裕仁街七百號，五睡房兩廳兩廁所，有爐頭雪櫃，有土庫有後巷，近學校。電話：二五四—四五一七・三二一—四五四六。

生意良機
老牌西餐館連鎖店，大而靚生意佳，容易操作，連設備售九萬六，可辦理投資移民電詩：五八一—五三二三。

三房城市屋出售
保養一流，面積一千六百平方尺，二浴室，包括家庭電器，價七萬六千元。電BOB CHANCEY 946・6797

益買家餐館連業
業自賣免經紀移民投資良機位於市中心設備齊全有酒牌樓上有房自住全部地毯舒服妥當誠意者請自電電話下午四時後電112・2872606

實發街屋主自賣
新裝修七房兩廳兩個半廁，土庫已出租，價十二萬二千電話：四三七—九六九二。

整鞋機器出售
全套整鞋機器，有意者請英語電112・689・2219接洽。

沙省埠仔獨市唐餐館急賣！
九十二座位，樓上八房，全部地毯，冷氣設備，業主有更理想之生意要做，只求脫手，平賣。電話：306・648・2255

屋主急賣
▲士德古屋，地平足辣三大睡房有土庫，開價九萬五
▲四年新土庫收租十五萬九
▲兩房土庫屋七萬九千九
▲新屋土庫完成十六萬九
VENUS
電話：461・3183
多活實業876・8841
LEPAGE
（一）東區兩舊屋標準地九萬餘元。
（二）東西區邊界潔淨靚屋一流土庫現租四百餘
（三）西區兩合法地重修舊屋或重建兩間十四萬餘。
（四）西區高尚地區屋兩間合大家庭，十九萬餘。
（五）東區指文，內外如新方便好地區，四萬餘。
電話：461・3183
STEVE 羅電話：266・9193
266・8311

菓菜舖廉讓
新設備，在本拿比栢文區地點旺，批期長，極有前途，業主自售。電話：430・4222

卡城華埠酒家出讓
如有意者，請來電一談，自費電話：二六六—二二三四安叙。

印務生意出讓
生意穩定，包括兩部海底寶及一部A・B・DICK，另存貨。請電話：二五五—九〇二二洽

中西雜碎館廉讓
位VICTORIA DR大街四十六座位生意穩酒牌冷凍氣租平批長鄰近中學有意日開電3272415洽

唐西餐館出讓
投資移民好機會，位於低陸平原發展最快地區。請電：464・2012李先生洽。

餐館出讓
高貴林埠仔離溫哥華廿分鐘有工廠區，家庭式餐館連實業出實，前舖後居價錢平宜好過買屋524・3517

果濕出讓
二埠果濕日營三百，租五百前舖後居，兩年餘約價一萬九，另點貨。電話：521・1121

抵買菓舖出賣
月租三百八十五元，批長，每日生意三百餘元，3296 E 29街央魯拔一萬七千有商量電話4384・6644

雲哥華柏文出售
詳情請電RICHARD BEARE 731-0171 DEKA RITY 682-6456 1252 BURRARD ST.

外賣餐館
生意急賣
位于溫哥華ISLAND埠仔，有座位，東主離埠急賣前舖後居，取價四萬五，適合家庭式經營，大有前途，請電112・334・3124或112・338・7374接受COLLECT CALL DOUG BEATTY NANAIMO RLTY.

屋主自賣
十八年屋，五房三廳二廁，保養好交通方便，樓下可收租四百，乃街及廿九街。電話：八七四—〇八三九

屋主自賣
卅餘年屋東區近舖菲，樓上兩房一廳，高土庫兩房鋼窗卅四乘百廿七八萬餘。六時後電：二五四—八八三六。

餐館
▲旺地點，前途好，長批，最適合家庭經營開價五萬餘。

柏文
▲十四組，入息五萬，平吉卅七萬九千。

工業投資
現有工業發展計劃教行，生產商品以出口本銷及批發專主，不須專業技術或市場經驗，投資額具伸縮性。市場競爭小，為BC省獨營企業有意者請於下午六時後電話327・6189林先生洽

入埠搵食良機
華麗餐館，座位七十，樓上專用請餐房全酒牌，日營千二，亞省中部大埠，本埠各行各業日益蓬勃，價七萬九有意請電話：三二七—七七四一。

屋主自賣
東廿四年新屋，樓上三睡房樓下兩房，各兩廳，兩廚房兩浴室，單連地卅三乘一百廿四尺平土庫，新屋頂新水電，新地毯售十一萬請還價晚六時後電2513026

農場出賣
位於DELTA十八英畝，有玻璃屋，貨倉連六睡房新屋一間。電話：576・9247

屋主自賣
東五十八街近菲沙，樓上兩睡房樓下三睡房，兩廚，浴室雙車房開價九萬九千五百電話：三二七—八九九六。

實發街屋主自賣
新裝修七房兩廳兩個半廁，土庫已出租，價十二萬二千電話：四三七—九六九二。

整鞋機器出售
全套整鞋機器，有意者請英語電112・689・2219接洽。

沙省埠仔獨市唐餐館急賣！
九十二座位，樓上八房，全部地毯，冷氣設備，業主有更理想之生意要做，只求脫手，平賣。電話：306・648・2255

屋主急賣
▲士德古屋，地平足辣三大睡房有土庫，開價九萬五
▲四年新土庫收租十五萬九
▲兩房土庫屋七萬九千九
▲新屋土庫完成十六萬九
VENUS
電話：461・3183
多活實業876・8841
LEPAGE
（一）東區兩舊屋標準地九萬餘元。
（二）東西區邊界潔淨靚屋一流土庫現租四百餘
（三）西區兩合法地重修舊屋或重建兩間十四萬餘。
（四）西區高尚地區屋兩間合大家庭，十九萬餘。
（五）東區指文，內外如新方便好地區，四萬餘。
電話：461・3183
STEVE 羅電話：266・9193
266・8311

菓菜舖廉讓
新設備，在本拿比栢文區地點旺，批期長，極有前途，業主自售。電話：430・4222

卡城華埠酒家出讓
如有意者，請來電一談，自費電話：二六六—二二三四安叙。

印務生意出讓
生意穩定，包括兩部海底寶及一部A・B・DICK，另存貨。請電話：二五五—九〇二二洽

中西雜碎館廉讓
位VICTORIA DR大街四十六座位生意穩酒牌冷凍氣租平批長鄰近中學有意日開電3272415洽

唐西餐館出讓
投資移民好機會，位於低陸平原發展最快地區。請電：464・2012李先生洽。

餐館出讓
高貴林埠仔離溫哥華廿分鐘有工廠區，家庭式餐館連實業出實，前舖後居，兩年餘約價一萬九，另點貨。電話：521・1121

抵買菓舖出賣
月租三百八十五元，批長，每日生意三百餘元，3296 E 29街央魯拔一萬七千有商量電話4384・6644

雲哥華柏文出售
詳情請電RICHARD BEARE 731-0171 DEKA RITY 682-6456 1252 BURRARD ST.

外賣餐館
生意急賣
位于溫哥華ISLAND埠仔，有座位，東主離埠急賣前舖後居，取價四萬五，適合家庭式經營，大有前途，請電112・334・3124或112・338・7374接受COLLECT CALL DOUG BEATTY NANAIMO RLTY.

屋主自賣
十八年屋，五房三廳二廁，保養好交通方便，樓下可收租四百，乃街及廿九街。電話：八七四—〇八三九

屋主自賣
卅餘年屋東區近舖菲，樓上兩房一廳，高土庫兩房鋼窗卅四乘百廿七八萬餘。六時後電：二五四—八八三六。

餐館
▲旺地點，前途好，長批，最適合家庭經營開價五萬餘。

柏文
▲十四組，入息五萬，平吉卅七萬九千。

工業投資
現有工業發展計劃教行，生產商品以出口本銷及批發專主，不須專業技術或市場經驗，投資額具伸縮性。市場競爭小，為BC省獨營企業有意者請於下午六時後電話327・6189林先生洽

入埠搵食良機
華麗餐館，座位七十，樓上專用請餐房全酒牌，日營千二，亞省中部大埠，本埠各行各業日益蓬勃，價七萬九有意請電話：三二七—七七四一。

屋主自賣
東廿四年新屋，樓上三睡房樓下兩房，各兩廳，兩廚房兩浴室，單連地卅三乘一百廿四尺平土庫，新屋頂新水電，新地毯售十一萬請還價晚六時後電2513026

農場出賣
位於DELTA十八英畝，有玻璃屋，貨倉連六睡房新屋一間。電話：576・9247

屋主自賣
東五十八街近菲沙，樓上兩睡房樓下三睡房，兩廚，浴室雙車房開價九萬九千五百電話：三二七—八九九六。

實發街屋主自賣
新裝修七房兩廳兩個半廁，土庫已出租，價十二萬二千電話：四三七—九六九二。

整鞋機器出售
全套整鞋機器，有意者請英語電112・689・2219接洽。

沙省埠仔獨市唐餐館急賣！
九十二座位，樓上八房，全部地毯，冷氣設備，業主有更理想之生意要做，只求脫手，平賣。電話：306・648・2255

屋主急賣
▲士德古屋，地平足辣三大睡房有土庫，開價九萬五
▲四年新土庫收租十五萬九
▲兩房土庫屋七萬九千九
▲新屋土庫完成十六萬九
VENUS
電話：461・3183
多活實業876・8841
LEPAGE
（一）東區兩舊屋標準地九萬餘元。
（二）東西區邊界潔淨靚屋一流土庫現租四百餘
（三）西區兩合法地重修舊屋或重建兩間十四萬餘。
（四）西區高尚地區屋兩間合大家庭，十九萬餘。
（五）東區指文，內外如新方便好地區，四萬餘。
電話：461・3183
STEVE 羅電話：266・9193
266・8311

菓菜舖廉讓
新設備，在本拿比栢文區地點旺，批期長，極有前途，業主自售。電話：430・4222

卡城華埠酒家出讓
如有意者，請來電一談，自費電話：二六六—二二三四安叙。

印務生意出讓
生意穩定，包括兩部海底寶及一部A・B・DICK，另存貨。請電話：二五五—九〇二二洽

中西雜碎館廉讓
位VICTORIA DR大街四十六座位生意穩酒牌冷凍氣租平批長鄰近中學有意日開電3272415洽

唐西餐館出讓
投資移民好機會，位於低陸平原發展最快地區。請電：464・2012李先生洽。

餐館出讓
高貴林埠仔離溫哥華廿分鐘有工廠區，家庭式餐館連實業出實，前舖後居，兩年餘約價一萬九，另點貨。電話：521・1121

抵買菓舖出賣
月租三百八十五元，批長，每日生意三百餘元，3296 E 29街央魯拔一萬七千有商量電話4384・6644

雲哥華柏文出售
詳情請電RICHARD BEARE 731-0171 DEKA RITY 682-6456 1252 BURRARD ST.

外賣餐館
生意急賣
位于溫哥華ISLAND埠仔，有座位，東主離埠急賣前舖後居，取價四萬五，適合家庭式經營，大有前途，請電112・334・3124或112・338・7374接受COLLECT CALL DOUG BEATTY NANAIMO RLTY.

屋主自賣
十八年屋，五房三廳二廁，保養好交通方便，樓下可收租四百，乃街及廿九街。電話：八七四—〇八三九

屋主自賣
卅餘年屋東區近舖菲，樓上兩房一廳，高土庫兩房鋼窗卅四乘百廿七八萬餘。六時後電：二五四—八八三六。

餐館
▲旺地點，前途好，長批，最適合家庭經營開價五萬餘。

柏文
▲十四組，入息五萬，平吉卅七萬九千。

工業投資
現有工業發展計劃教行，生產商品以出口本銷及批發專主，不須專業技術或市場經驗，投資額具伸縮性。市場競爭小，為BC省獨營企業有意者請於下午六時後電話327・6189林先生洽

入埠搵食良機
華麗餐館，座位七十，樓上專用請餐房全酒牌，日營千二，亞省中部大埠，本埠各行各業日益蓬勃，價七萬九有意請電話：三二七—七七四一。

屋主自賣
東廿四年新屋，樓上三睡房樓下兩房，各兩廳，兩廚房兩浴室，單連地卅三乘一百廿四尺平土庫，新屋頂新水電，新地毯售十一萬請還價晚六時後電2513026

農場出賣
位於DELTA十八英畝，有玻璃屋，貨倉連六睡房新屋一間。電話：576・9247

屋主自賣
東五十八街近菲沙，樓上兩睡房樓下三睡房，兩廚，浴室雙車房開價九萬九千五百電話：三二七—八九九六。

REALTY WORLD TM - VanCity Estates
Bus. (604) 731-5811
Eileen Tung Res. (604) 263-3947
Jim Gould Res. (604) 261-5554

▲三年新靚屋，三睡房，土庫完成，兩睡房單位，開價十七萬三千。
▲KITSILANO區，四房二廁，樓上兩組單位，樓下三睡房一廚一廁，十三萬二千。
▲菲沙區，三睡房，土庫完成，兩睡房單位，PRINCE ALBERT央廿七街，四房二廁，現月收租八百元。
▲投資好機會，光猛三組新柏文獨立出入，有火爐主人房有公園，年收租二萬五千，環境優美，近菲蘭上樓下九百出租，月入九百價十九萬樓九十八乘九。

平價市場

專營各種新舊傢俬，款式包羅萬有，價錢最平，可代客送貨
希士定西街一二〇至一四〇號
電話：六六九—一二九五

建築師新屋自賣

834 E 18 AVE.
星期一至五下午七時半至九時開放。
星期六及日下午二時至五時開放。
特大兩單位住屋，有六睡房，家庭室，三浴室，兩大廚房及雙車房，地大四十九點五乘一百廿一尺，開價十九萬五千元。
詳情請電話：八七九—二一八八

新屋屋主自賣
(1) 468 E 17 AVE，2000平方尺，地大50X122，熱水暖氣，四浴室二廚房，七睡房，土庫完成。
(2) 6350 WINDSOR，33X122，1400平方尺，樓上三睡房，土庫完成兩房一廳。
(3) 4524 ELGIN 33X122，樓上三房，土庫完成二房一廳。
詳情請電話：876-4346 或 327-8661 A B M CONST. LTD.

投資好機會
1365 BURNABY街近ENGLISH BAY九組，可擴展成為大樓宇，每年生意超過四萬四千。開價四十四萬九千元。電話：731・2659

雲島名埠餐館賣
一切生財器具齊全，地點好批長，五萬三千，銀期有商量。二時後電話：112・923・4262果洽。

屋主自賣
3462 E 4街，樓上兩睡房，土庫有兩睡房廳廚浴室齊備保養美觀十一萬三千經紀免問電254・9262

UNITED REALTY LTD.
公司437・9431
住宅321・5345
本人樂意為閣下解答一切有關買賣房屋問題。免費估價
急賣
▲新屋週末下午二時至五時開放311 E四十六街，標準地，有天窗，樓下完成，圓樓梯，屋主急賣。
YULAN WONG 黃小姐

首都山崗
本拿比CAPITAL HILL 風水地，兩層住宅多棟，九至十三萬。百萬能公司徐君電話438・7568

抵買靚住屋
1172 RENFREW ST近學校巴士取價十五萬餘有商量。電話438664456或2545309。

建築師新屋自賣
位於NORTH DELTA及SURREY交界之旺區SCOTT ROAD座位九十餘，全舖面積約二千四百尺，設備齊全，有全酒牌，冷氣設備，自助餐，兼送外賣，有寬大停車場，每年生意廿多萬元，如果開午餐生意會大增，此店經營有十多年之久，生意穩定，有前途現因東主人力不足，欲暫時休息，割價出讓，開價七萬九千元，有意者請每天下午四時後電話：588—5672與李先生接洽。

什碎餐館自賣
位於NORTH DELTA及SURREY交界之旺區SCOTT ROAD座位九十餘，全舖面積約二千四百尺，設備齊全，有全酒牌，冷氣設備，自助餐，兼送外賣，有寬大停車場，每年生意廿多萬元，如果開午餐生意會大增，此店經營有十多年之久，生意穩定，有前途現因東主人力不足，欲暫時休息，割價出讓，開價七萬九千元，有意者請每天下午四時後電話：588—5672與李先生接洽。

近唐埠廳房出租
電話：二五三—五六七二

土庫兩房一廳
月租三百，近京士威及JOYCE，近學校，車站，晚八時後電話：430・5260

新屋樓下出租
兩房一廳，有傢俬，適合小家庭或女學生及女士。近京士威夾乃磨街。電話：430・5936

土庫出租
一房一廳適合夫婦或單身人仕，有意者請電話：438・0153

全間屋出租
三年新屋，近市場學校，三房一廳爐頭雪櫃齊備交通方便，49街央界限街。有意請電話：四三八—四八二七。

樓上出租
兩房一廳，有傢俬，適合小家庭或女學生及女士。近京士威夾乃磨街。電話：430・5936

土庫出租
一房一廳適合夫婦或單身人仕，有意者請電話：438・0153

全間屋出租
三年新屋，近市場學校，三房一廳爐頭雪櫃齊備交通方便，49街央界限街。有意請電話：四三八—四八二七。

新屋樓下出租
兩房一廳各樣齊備，月租四百呎適合夫婦二人租廉電327・5361

土庫廳房出租
獨立門戶，歡迎不吸烟單身人仕，地點蘭菲央KITCHENER。請電：254・6738

寫字樓出租
市中心三樓有三間可做寫字樓，面積有四千多呎，月租金值是八百元，有意者請電話：687・3530

一房一廳
老牌西餐館連鎖店，大而靚生意佳，容易操作，連設備售九萬六，可辦理投資移民電詩：五八一—五三二三。

三房城市屋出售
保養一流，面積一千六百平方尺，二浴室，包括家庭電器，價七萬六千元。電BOB CHANCEY 946・6797

益買家餐館連業
業自賣免經紀移民投資良機位於市中心設備齊全有酒牌樓上有房自住全部地毯舒服妥當誠意者請自電電話下午四時後電112・2872606

生意良機
老牌西餐館連鎖店，大而靚生意佳，容易操作，連設備售九萬六，可辦理投資移民電詩：五八一—五三二三。

三房城市屋出售
保養一流，面積一千六百平方尺，二浴室，包括家庭電器，價七萬六千元。電BOB CHANCEY 946・6797

益買家餐館連業
業自賣免經紀移民投資良機位於市中心設備齊全有酒牌樓上有房自住全部地毯舒服妥當誠意者請自電電話下午四時後電112・2872606

生意良機
老牌西餐館連鎖店，大而靚生意佳，容易操作，連設備售九萬六，可辦理投資移民電詩：五八一—五三二三。

三房城市屋出售
保養一流，面積一千六百平方尺，二浴室，包括家庭電器，價七萬六千元。電BOB CHANCEY 946・6797

益買家餐館連業
業自賣免經紀移民投資良機位於市中心設備齊全有酒牌樓上有房自住全部地毯舒服妥當誠意者請自電電話下午四時後電112・2872606

貨倉出售或出租
位於GRANVILLE西南部鄰近是CANADIAN TIRE零售店是工業商業均可性質的貨倉出售或長批出租地面積一百零八乘二百尺，貨倉面積八千平方尺，或做創業同伴均可有意六時後請電林先生876・3475

新屋樓下出租
京士威夾卅三街兩房，廚浴齊，獨立門戶，交通便適合小家庭。電話：四三三—一〇〇四三。

平地土庫出租
兩房一廳，廚廁齊全，近學校及購物中心，交通方便。電話：254・5022

新屋樓下出租
兩房一廳，廚廁，爐頭，雪櫃齊全，近京士威及魯振，交通方便，有意者請電話：二九八—一五八一。

高平地土庫出租
光猛兩房一廳，爐頭雪櫃浴廁齊，交通方便獨立門口，乃街及廿九街。電話：八七四—〇八三九

廉宜土庫出租
三個單人房，獨立門戶，包水電，清潔光猛，近京士威及乃磨，適合不煲食人仕。電話：434・3380

新裝修土庫出租
近展覽會，全新兩房一廳，廚廁齊備，全舖地毯，有意者請接洽。電話：二五三—二四一九。

樓上單房出租
14街東近乃街有傢俬單人房出租，交通方便，清靜合返工返學人士。請電876・7098或2741403

樓上或樓下出租
兩房一廳，各樣齊備，近巴士站及學校，交通方便。電話：876・6076或：438・8118

新屋樓下出租
兩房一廳各樣齊備，緬夾菲沙，近學校交通方便合小家庭。電話：324・4231

樓上有房出租
近喜士定巴士總站，有床及蘭單傢俬，適合女學生，月租百四元，有意請電：294・0930鄭太洽。

平地土庫出租
新裝修，兩大房一廳，各樣齊備，交通方便。電話：四三八—七八二六。

單人房出租
緬街單人傢私房，適合不吸烟學生或職業士女，六時後電話：八七三—二一二九。

新屋樓下出租
前房一廳，設備齊全，獨立門口，六十二街東近乃街，電話：327—1541 9。

單雙人房平租
一睡房近蘭菲央喜士定單人傢俬房廚廁齊擅共用，包電又暖氣交通便。電話：二五三—六四四三。

樓下全層出租
新屋卅七街東近邦都屋界限街兩房一廳，廚廁各樣齊，近學校交通利便環境優靜。請日間九時後電話：五二一—二八二二或晚間六時後：四三八—八七四〇。

土庫出租
緬夾五十九街廉房廚廁浴齊備，適合單身。電六八四—二三四一（日）或三二七—四八五七（夜）鄭洽。

緬街土庫
近車站，學校，兩房一廳全地毯，設備齊，環境清靜，合小家庭，四時後請電話：三二七—〇一七六。

華埠中心梅文租
一房一廳梅文，交通市場學校方便，適合小家庭，閘喬治亞東街二五一號或電話：六八一—四九四七。

靚房出租
交通方便，廁所，用具齊備適合工作女性或學生～晚五時至九時電話：二五三—二九九五蔣先生

新屋樓下出租
兩房一廳廚廁浴各樣齊備，獨立門戶，近乃夾卅五街，交通方便。電話：五九六—一九三三。

有房出租
單人房或雙人房，近喜士定夾威廉頓，交通方便。廚廁各樣齊備，價錢相宜。電話：298・1041

新屋樓下出租
全新兩房一廳，各樣齊備，交通方便。電話：四三八—一二六五。

全間屋出租
近唐人街，317半號派亞街，四房一廳，各樣齊備，晚六時後電話：六六九—二五九二李太洽。

土庫出租
交通便利設備齊全，適合小家庭或單身男女居住。請電：三二四—六一五六。

樓下出租
一房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊近十四街夾乃，合夫婦或單身人仕。電話：八七九—一七六四。

樓上全層屋出租
兩房一廳，設備整齊，蘭菲近一街，有意請電，晚上五時後二五四—九一六九或二五四—二二七五。

屋主自賣
近唐人街，317半號派亞街，四房一廳，各樣齊備，晚六時後電話：六六九—二五九二李太洽。

全間屋出租
全新兩房一廳，各樣齊備，交通方便。電話：四三八—一二六五。

新屋樓下出租
兩房一廳廚廁浴各樣齊備，獨立門戶，近乃夾卅五街，交通方便。電話：五九六—一九三三。

新屋樓下出租
兩房一廳廚廁浴各樣齊備，獨立門戶，近乃夾卅五街，交通方便。電話：五九六—一九三三。

有房出租
單人房或雙人房，近喜士定夾威廉頓，交通方便。廚廁各樣齊備，價錢相宜。電話：298・1041

新屋樓下出租
兩房一廳廚廁浴各樣齊備，獨立門戶，近乃夾卅五街，交通方便。電話：五九六—一九三三。

有房出租
單人房或雙人房，近喜士定夾威廉頓，交通方便。廚廁各樣齊備，價錢相宜。電話：298・1041

靚房出租
交通便利設備齊全，適合小家庭或單身男女居住。請電：三二四—六一五六。

土庫出租
交通便利設備齊全，適合小家庭或單身男女居住。請電：三二四—六一五六。

樓下出租
一房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊近十四街夾乃，合夫婦或單身人仕。電話：八七九—一七六四。

樓上全層屋出租
兩房一廳，設備整齊，蘭菲近一街，有意請電，晚上五時後二五四—九一六九或二五四—二二七五。

土庫出租
兩房一廳，近華埠，適合家庭，各樣齊備。電話：255・0962

全屋出租
五房兩廁，CLARK央一街，交通方便，月租六百元電話：254・1780蘇先生。

高土庫出租
三房一廳，爐頭雪櫃浴廁齊，各樣齊備，交通方便，獨立門口，近PNE電話：291・0154

土庫出租
二五二六片打東街有兩房一廳獨立門口，爐頭雪櫃浴廁全，交通方便近學校租金相宜。電話二五四—一七〇二

正層出租
兩房一廳，廁所，近華埠，各樣齊備獨立門口，有意請電朝九晚六。二五五—九七〇八劉。

全間屋出租
樓上樓下共五睡房，各樣齊備，兩廚房兩浴室，鐵利街電話：二五五—九〇二七。

土庫出租
近PNE兩房一廳，設備齊全，適合小家庭或學生。電話日：321・6122 夜：254・7402

土庫出租
3440 TURNER街兩房，各樣齊備，月租二百七十五元包水電。請電話：321・2912馬先生洽

平地土庫出租
新裝修兩房一廳，各樣齊備交通方便，環境清靜。電話：430・6841

平面土庫出租
三房一廳，各樣齊備，十三街夾FRASER。電話：874・3207

西區樓上出租
三房一廳，各樣齊備，廿街夾CAMBIE。電話：874・3207

土庫出租
緬夾18街兩房一廳，各樣齊備，獨立門口。電話：八七五—一〇五一。

新屋出租
樓上三睡房客廳，廚房，近乃街央四十九街。電話：321・9332

土庫出租
菲沙與六十街有一廳一房出租，各樣齊備，近巴士站。電話：327・0326羅洽。

土庫出租
東二街，兩房一廳，廚廁齊備，包電火，各自門口，合不吸烟人仕。電話：254・2703

土庫出租
兩房一廳，各樣齊備，近華埠，適合家庭，各樣齊備。電話：255・0962

全屋出租
五房兩廁，CLARK央一街，交通方便，月租六百元電話：254・1780蘇先生。

高土庫出租
三房一廳，爐頭雪櫃浴廁齊，各樣齊備，交通方便，獨立門口，近PNE電話：291・0154

土庫出租
二五二六片打東街有兩房一廳獨立門口，爐頭雪櫃浴廁全，交通方便近學校租金相宜。電話二五四—一七〇二

正層出租
兩房一廳，廁所，近華埠，各樣齊備獨立門口，有意請電朝九晚六。二五五—九七〇八劉。

全間屋出租
樓上樓下共五睡房，各樣齊備，兩廚房兩浴室，鐵利街電話：二五五—九〇二七。

土庫出租
近PNE兩房一廳，設備齊全，適合小家庭或學生。電話日：321・6122 夜：254・7402

土庫出租
3440 TURNER街兩房，各樣齊備，月租二百七十五元包水電。請電話：321・2912馬先生洽

平地土庫出租
新裝修兩房一廳，各樣齊備交通方便，環境清靜。電話：430・6841

平面土庫出租
三房一廳，各樣齊備，十三街夾FRASER。電話：874・3207

西區樓上出租
三房一廳，各樣齊備，廿街夾CAMBIE。電話：874・3207

土庫出租
緬夾18街兩房一廳，各樣齊備，獨立門口。電話：八七五—一〇五一。

新屋出租
樓上三睡房客廳，廚房，近乃街央四十九街。電話：321・9332

土庫出租
菲沙與六十街有一廳一房出租，各樣齊備，近巴士站。電話：327・0326羅洽。

土庫出租
東二街，兩房一廳，廚廁齊備，包電火，各自門口，合不吸烟人仕。電話：254・2703

土庫出租
兩房一廳，各樣齊備，近華埠，適合家庭，各樣齊備。電話：255・0962

全屋出租
五房兩廁，CLARK央一街，交通方便，月租六百元電話：254・1780蘇先生。

高土庫出租
三房一廳，爐頭雪櫃浴廁齊，各樣齊備，交通方便，獨立門口，近PNE電話：291・0154

土庫出租
二五二六片打東街有兩房一廳獨立門口，爐頭雪櫃浴廁全，交通方便近學校租金相宜。電話二五四—一七〇二

正層出租
兩房一廳，廁所，近華埠，各樣齊備獨立門口，有意請電朝九晚六。二五五—九七〇八劉。

全間屋出租
樓上樓下共五睡房，各樣齊備，兩廚房兩浴室，鐵利街電話：二五五—九〇二七。

土庫出租
近PNE兩房一廳，設備齊全，適合小家庭或學生。電話日：321・6122 夜：254・7402

土庫出租
3440 TURNER街兩房，各樣齊備，月租二百七十五元包水電。請電話：321・2912馬先生洽

平地土庫出租
新裝修兩房一廳，各樣齊備交通方便，環境清靜。電話：430・6841

平面土庫出租
三房一廳，各樣齊備，十三街夾FRASER。電話：874・3207

西區樓上出租
三房一廳，各樣齊備，廿街夾CAMBIE。電話：874・3207

土庫出租
緬夾18街兩房一廳，各樣齊備，獨立門口。電話：八七五—一〇五一。

新屋出租
樓上三睡房客廳，廚房，近乃街央四十九街。電話：321・9332

土庫出租
菲沙與六十街有一廳一房出租，各樣齊備，近巴士站。電話：327・0326羅洽。

土庫出租
東二街，兩房一廳，廚廁齊備，包電火，各自門口，合不吸烟人仕。電話：254・2703

今日昼光照後人

請人
軟底鞋廠請技工一名能做桓鞋及上底補水工作為適合有意請與鄧先生接洽
電話：321.3615

餐館請人
請學廚一名，另懂中英文助理一名，有意請電：112 426.5011

雲島硅亞板汝埠
請學廚一名，有意者請電話327.8875與胡先生商洽。

牛仔褲廠招請
熟手單雙針，要有兩年工作經驗，自己工，有意請到水街361號五樓面洽。

請廚雜及女企枱
各一名，需懂英語，有意請到1202 KINGSWAY面議。

新餐館請廚師
西餐及意大利餐館，宜廚師多名，分班工作，應徵者，需有經驗及懂英語。TOM洽。電話980.3024

製衣廠請人
某褲廠誠聘車閘熟練工友數名，以能上褲頭或車鈕牌為合，有意請到萬都華街787號接洽。

請經驗中西廚
宜經驗中西廚一名，包食住六時後請自費電話：403 624.1048

皮衣廠請車衣
需有經驗車皮衣女工及車衣女工，有意者請到347 WATER（水街）三樓面洽。

請住家女工一名
年齡廿至四十歲，包食不包住，每星期做五日，欲知詳情請電話二五三—一五五一與馬先生接洽。

請幫廚兼炒鑊
有意者請到車業城埠8580 Young ST. South面議或自費電話；112.792.9191洽。

埠仔請人
請女性業務助理，月薪千三須有餐館工作經驗，包食住有意請到福街525號與陳先生洽。

聘請理髮師
專為男界服務，需有男仕理髮牌照，男女均可應徵。有意者請電話874.5610面議

牛仔褲廠招請
出紙樣師傅一名，要有工作經驗，能講普通英語，男女均可，有意請電話：682.8487.

電腦公司請店員
去須會講流利英語，需要有買賣經驗，公司可以訓練。有意請寄理歷P.O. BOX 35401 STATION E VAN V6M 4G5

你想英文進步嗎
歡迎學習英語私人教授每小時12元。小組教授（不超過五名）每小時五元。請電預約時間：874.7882

姑媽代侄女徵友
賢淑女廿五歲，十九歲，中學畢業勤力及老實，徵求無不良之嗜好男友。
電話：254.3465

誠徵男友
專女，年卅，貌端，賢淑，職會計，徵年卅至四十二歲有正當職業及略有經濟基礎男仕為友，失婚不拘，有意請函郵箱 P.O.BOX 69451 STATION K VAN. B C V5K 4W6 SALLY LEE

楠記
水電工程　裝修間格
土庫廚房　浴室厠所
五時後電話：430.1128

修理各種電視
免費估價
工作快捷公當
電話327-2257

修裝新整
內外油漆
土庫間格
車房陽台
屋頂水潤
免費估價
夜間電：434-7403

眞誠電器
修理安裝電器
電火改屋內線
電話：294-9009
梁生 253-7363

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價　大小工程
土庫間格　裝修改建
政府牌照　另有理
合期整　約文柏
長小　

許忠鋁窗公司
Hoy Industries Inc.
Home Improvement Centre
1986 Kingsway Vancouver B.C.
872-0696
承接房屋裝修
上至屋頂水潤
下至地氈冰渠
外釘膠牆鋁窗
內裝玻璃鏡牆
專業人材負責
工作保證滿意
歡迎到來參觀
起五元由個每紗窗

雄記承造花窗公司
SUN-MAN CONSTRUCTION CO
鐵枝花窗　鐵枝園棚
土庫完成　鐵枝園欄
價錢相宜　園藝花草
歡迎比較
請電：PETER 291-1966
工場：531-5237

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用、不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，特價優待僑胞客廳走廊只收36.95 餐廳另加12元晚間電話 253-0962 251-1684

宏海建築裝修
商店住宅　車房土庫
新建修改　長期保養
專業補漏　精換瓦面
免費估價　快捷妥當
電話 291.9861

建立建築公司
KENLEY CONSTRUCTION
土庫間格　露台平房
油漆裝修　免費估價
TEL. 433-5138
2739 WARD ST VAN. B.C

嘉倫裝修
大小修理
以及各種
晒台建修
房屋放大
土庫間格
請電：437-8742

劉
承接裝修。油漆壬木工程。地址，
電話 879.4389
AVE新電話 876.0614

徵婚啓事
誠徵年約卅五歲左右能助理商務女性，先友後婚有意請來信並付近照函 P.O. BOX 3194 VANCOUVER B.C. V6B 326
絕對守密。

高尚餐廳急讓
二萬三千五百元
日營五百，週末千餘，八年實執，劃愛出讓。
641 POWELL ST VANCOUVER.B.C.

誌里冷氣工程公司
專料大小商業凍房冷氣工程，設計裝置及修理忠誠為僑胞服務。快捷妥當。
電話：八七二—一〇三九　八七六—一壹一二
3742 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

生意出讓
位於埠街旺區海鮮肉食店兼中西雜貨，設備一流，有潛力可做批發，店主因有他業不能兼顧，開價三萬餘。請電：六八五—九二六五或：八七九—九零一三

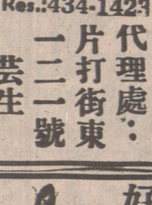
RICHARD M. WENNER
律師樓
● 個人損傷　● 樓宇地產
● 刑事法律　● 商業法例
● 交通犯規　● 遺　產
500室999號百老滙西街
Suite 500-999 W. Broadway
Telephone (604) 736-8575

生意出讓
市中心燒臘粉麵飯店新裝修設備好有酒牌平租因人手不足取價六萬八。
喜士定西街一三二周洽

GINA
掌相家及顧問
模克牌—掌紋．TAROT—生日數字．能幫助解答戀愛—婚姻—健康及事業之一切疑問，保證守秘。位於Marine DR.&MAIN ST.街角
電話：324.1953

域多利譚公爺廟
位於域多利唐人埠，一七一三GOVERNMENT ST上午九時至下午四時開放，歡迎僑胞光臨。（逢星期一下午休息）。

"退伍軍人家庭需更多資料!"



by Vic Morse

有關退伍軍人一切法律文件，均需列報部隊編號，入伍及退役地點和日期等，如未有預先記錄，當其去世時，其家人可能無法一時詳細列出．何不只花幾分鐘，先填妥本號免費供給之「預先安排」表格，留下一切日後法律文件所需資料，以免臨時尋找．

請即向以下辦事處查詢

MEMORIAL FUNERAL CENTRES OF GREATER VANCOUVER

Forest Lawn
3789 Royal Oak
Burnaby 299-7711
科士蘭殯儀館

Mount Pleasant
Simmons & McBride
306 East 11th
Vancouver 876-2161
孟碧珊殯儀館

售出先預地墓
未雨綢繆，科士蘭及海景紀念公園（FOREST LAWN/OCEAN VIEW MEMORIAL PARK'S）為私人永遠墳場，現有墓地及紀念碑預先出售，專為華人僑胞服務．免費詢問及安排參觀，

土地安葬夫婦兩人，省回二百五十元供應有限，詳情請即至電查詢．
電話：873.8236　向張崖西先生 JAMES CHEUNG 聯絡

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌插花　花圈花球
花花世界　花樣美觀

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus.:872-4124
Res.:434-1423
代理處：片打街東一二一號
芸生

好路花舖
GOODWAY MARKET
4033 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.
電話：874-3723
價錢公平
歡迎光顧　設計新型
結花婚圍　花花牌球
四季時花

●訃告
先室慈吳門陳氏太夫人廣東中山廣充村人不幸痛於一九八三年十月三十日下午九時半病逝於聖約瑟積閏享壽八十二歲不孝等隨侍在側親舍殮遵禮成服謹擇於十一月四日（星期五）上午十時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞
孤子國光媳馬秀芝
女愛蓮堉簡學明
男孫文達文威
女孫文哲
外男孫簡洋仕
外女孫簡夏慧
外孫堉何仕偉
外曾孫何大衛
外曾孫女何寶蘭
侄元傑侄婦朱氏
男女侄孫四名　全泣告
喪宅：奇化街三百五十號
電話：二五五—九四四二

●訃告
先慈劉門鄭氏愛屏太夫人廣東中山二區谿角鄉人不幸痛於一九八三年十月廿七日零時卅分病逝於聖保祿醫院積閏享壽八十四歲不孝等隨侍在側親舍殮遵禮成服謹擇於十一月四日（星期五）下午一時假座格蘭希雲殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞
孤哀子燦焜媳盧曼德
孤哀女少容堉阮炳焜
少珍堉胡漢標
少瑜堉錢蔭棠
男孫子迪子建
女孫希文
外孫阮源生媳陳碧儂
阮浩生媳劉詠娜
阮潤生媳譚玉英
阮樹生媳張慧敏
胡焯煒媳金氏
錢勇健
外孫女阮茂德堉陳暢威
側親親舍殮遵禮成服謹擇於十一月四日（星期五）上午十時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞
杖期夫吳結英
哀子燦標媳婦林綺娜
男孫仲焜仲滿
女孫仲婿仲研
哀女吳秀蓮
女堉黃容基
外男孫黃溢鴻
外孫媳蕭文譯
外孫女黃溢玲
外孫堉高可善
外孫女黃溢智
外孫堉李星
外孫女黃溢倩
外孫堉黃雄鍵
外孫女黃溢康
外孫堉孫明杰
外曾男孫四名
外曾孫女二名　同泣告
治喪處：195 E 20TH AVE
電話：874-2971

●訃告
先嚴廣維雷公府君是台山塘面鄉松竹里人痛於一九八三年十月廿七日下午五時半壽終於聖保羅醫院積閏享壽八十有六歲不孝兒孫等隨侍在側親含殮遵禮成服謹擇於十一月二日（星期三）下午一時正假座周靈喜魂殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園忝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞
孤哀子雷銳媳劉氏
男孫介夫介山介正
女孫宛因博慈
治喪處：同泣告
三三五三號金美街
電話：八七四—一九三四
美德堉胡振強
胡鑑佃
鑑圓李少軒
鑑萍堉岡笠達男
胞弟鄭社元弟婦劉金展
內侄鄭伯昌內侄婦吳慶秋
內侄孫鄭德輝明輝
夫兄（鳳勳）嫦高氏
夫弟樹勳嫦楊氏
侄煥強侄婦蘇氏
侄女金愛適劉門
金洪適周門
楚卿適謝門
侄孫杏洲
侄孫女杏華
外侄男女孫共十名
外侄男女孫共十二名　同泣告
治喪處：2537 TRINITY ST. VAN. B.C.
電話：254-3441

●哀謝
先室鄭門何氏元多（佩娟）夫人係廣東恩平獅篤蔚村人不幸痛於一九八三年十月十七日下午五時病逝積閏享壽五十二歲不孝等隨侍在側親舍殮遵禮成服經於十月二十五日上午十時半假座暗市黨殯儀館舉行家奠喪禮出殯歸土安葬荷蒙
各宗親戚友世誼惠賜輓儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝
杖期夫鄭煥新
哀長女翠芸堉何顯富
次女翠鳳
哀子日鋒　同叩謝
厚惠芳名恕不臚列祈爲見諒

●訃告
家嚴諱百運號悔衍黃公府君痛於公曆一九八三年十月卅日凌晨一時病逝於聖保羅醫院積閏享壽九十一歲不孝國光愛蓮等隨侍在側親視含殮遵擇於十一月四日（星期五）下午一時在暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬宗親戚友鄉黨寅誼哀此訃
未亡人鄺氏
孤子國光媳馬秀芝
女愛蓮堉簡學明
男孫文達文威
女孫文哲
外男孫簡洋仕
外女孫簡夏慧
外孫堉何仕偉
外孫男梁國強
外孫女梁彩雲
伍家怡璧瑜月華
同叩謝
惠賜輓儀輓聯花圈芳名，恕不另錄，祈爲原諒

●哀謝
先嚴崙錦翁之喪經於十月十九日在暗士黨殯儀館舉祭禮扶柩歸土安葬於雲埠伏士蘭墓園叩蒙
台山會都指導辦理暨宗親戚友世誼惠賜輓聯賜儀花圈並蒙親臨執紼素車隨送高誼降情歿存均感謹此哀謝
孤子本立榮德
孤女寶貞堉梁少文
麗貞堉伍植烽
德貞

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG'S FUNERAL HOME
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
Tel: 254-2821 (24小時) 近唐人街
往嚐世外甘甜　盡享人間福祿

● 寬大禮堂　● 免費停車
● 棺木山地　● 包辦一切
● 服務週到　● 價錢公道
● 任何宗教儀式不拘
請與華人經理
李顯理　二君接洽
雲龍

孟碧珊殯儀館
在常情親
Mount Pleasant Chapel
今日風光照後人　往時思義感親友
寬大禮堂　多種儀式　君爾周旋
豐儉隨意　各式棺木　收費公道
免費車場　供客使用
特聘華人顧問　為僑胞服務
KELVIN KAN
地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3　喜士定東街三七一號
683-5124
本店常備　長青樹木
結婚花球　花籃花牌
長生花圈　歡迎光顧
呂頌韶主理
Geo. Louie 住宅 255-9675

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
TEL. 687-9605
681-0030
結新盆四本
婚型栽季店
花設樹鮮常
球計木花備
無僑花花
任胞圈籃
歡光花襟
迎顧牌花

金巴倫花舖
Cumberland Florist
7715 Cumberland St.
Burnary, B.C.
V3N 3Y2
Tel: 525-5732
四季時花　結婚花球
長生花圈　花籃花牌
設計新穎　歡迎光顧
Flowers
黃甘聯主理

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
242-244 EAST PENDER STREET, VANCOUVER B. C.
683 — 6858 683 — 6859
列治文分店地址：Ⅲ比夾第五路
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD,
RICHMOND B. C. 278 — 4200

中國補酒藥酒
又新運到！
照舊特價供應，
歡迎選購！

興華參茸行

專門經營

參地膏中魚京零郵歡
茸道補藥翅果沽購迎
補藥丸配燕海批銷垂
品材散方窩味發寄詢

中藥部

由中醫師胡智行主理
免費解答有關中藥問題

加拿大溫哥華街五〇六號
506, MAIN ST., VANCOUVER, B.C. V6A 2Y9 CANADA TEL:(604) 683-3838

MICHAEL CHANG
陳世賢
PHONE: 438-8161
or 324-4018
The Permanent

$91,000 Lot 33x123 two bed room plus basement. Completely renovated 3 yrs. Beatrice & 32nd.

BRAND NEW 4755 Knight St., 6 bed rooms, 4 baths, spiral stairs, 3 fireplaces, skylights, hot water heating, burglar alarm system, delta plumbing fittings, cedar ceiling, garburator, landscaping etc. etc. The most conveniently located new home available at this size (approx. 3,500 sq.ft. living area, lot 56'x105'). Asking $228,000.00

$109,000 6520 Fleming St., Lot 33'x122', Solid two bed room on main with remodelled roomy kitchen. High basement partly finished.

NEW HOME 2260 East 51st Ave., Tile roof, hot water heat, over 2400 sq.ft. finished basement vinyl siding, spiral stair, German workmanship. Lot 33'x122'.

$129,000 Lot 33x122, 3 bed rooms on main plus two bed room suite basement (unauth.). 4733 Argyle. between Victoria & Knight.

MILLION DOLLAR HOME on ten acre land, right in front of golf club. Sidaway, Richmond.

COMMERCIALS

$92,500 Lot size 35x110 two bed rooms plus family room on main, also two bed room basement. 2741 East Georgia, near Slocan.

FRASER & 47th 33x115, two stores, $239,000 open to offer.

MAIN & 26th Lot 25x101, cement block building. $239,000 open to offer.

CHINATOWN 57x120 corner property. Guarantee 10% return. Asking 1.5M.

MEAT STORE fully equipped, below replacement value. Good lease, established clientel. Asking $49,500. 7011 Fraser St.

$134,000 Lot 46x105, 3 bed room split level, 20 yrs. corner Wales and 48th.

欲找陳君洽商一切地產問題及免費估價
請電：四三八・八一六一（辦事處）
三二四・四〇一八（住宅）
百萬能地產公司 京士威二六二九號

增進你的業務
改善加拿大經濟

加拿大全國各地，致力創造就業機會的公司日漸增加。假如你是一位僱主，有意發展業務，利己利人，則加政府就業移民部特設之「創造工作計劃」可助你成功。目前施行十二項之辦法，已改併爲四項，CANADA WORKS, LEAD, JOB CORPS 及 CAREER ACCESS。務使各界人仕更容易參予實行，使失業人仕短期內獲得工作，並創造更多長期就業機會。以上計劃，更專爲增加國家生產質量，改進社會，使更多青年人，傷殘人仕在工作上接受更多職業訓練。

欲知詳情，以上政府如何對僱主之各項優惠計劃，請即與你本區之加拿大就業中心聯絡。

Employment and Immigration Canada
John Roberts, Minister

Emploi et Immigration Canada
John Roberts, Ministre

Canada

alex hoo
photography-graphic design
專業攝影
結婚典禮☆喜慶宴會
社團集會☆大小場合
電話：291-2559

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION
新舊裝修 土庫間格 水潤露台 水電工程 快捷妥當 政府牌照 免費估價
商業住宅
電話：873-2566
321-5819

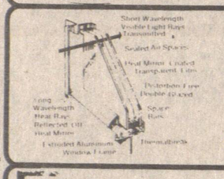
專門起屋
新昌建築工程公司
專門承建新屋・兼間新屋土庫
全部鬼佬技工・保證材料上乘
政府合法牌照・起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

BING PLUMBING & HEATING
831 COMMERCIAL DR. VAN.
254-4935
254-4935 炳記
安裝水喉潔具暖氣工程
接駁政府大渠
修理土庫漏水
SALES & SERVICE

炳記裝修
舊屋翻新 內外髹漆 土庫間格 價錢最廉 工作妥當
電話874-5884

善興建築裝修
專間土庫 內外油漆 批盪砌磚 房屋翻新
（請早或夜間）
電話：八七二一四六七九

Fiberglass Dura-Seal
屋背面，最新圖案
保養最好，(20年)



HEAT MIRROR® WINDOWS
廿一世紀反熱窗門。
代申請電力公司750元貸款.

FASCIA - GUTTERS -
容量多水潤，省錢美觀，
20年保養.

裝置外牆板，美觀舒暢，
四十年保養.

esclad vinyl siding...

Esso CHEMICALS

CHRISTMAS sale! 15% off

舊屋變新屋 搵
威岸建築
擴建房屋
內外翻新
承建一
高尚屋宇
請直接同蔡先生接洽

AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.

FINANCING AVAILABLE
Western Home Consultants
A Division of Westerior Industries Ltd.
1604 - 4266 Grange St. Burnaby, B.C. V5H 1P1
438-5953

精美印刷有限公司
G. M. PRINTING LTD.
713 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1R3
TEL.:(604)254-4442
歡迎比較・歡迎查詢・歡迎地區代理

新年聖誕送日曆
令您客戶盡歡顏

我們的宗旨：是價廉物美、薄利多銷、大量平價供應1984年度月曆、掛曆、燙金日曆等。
我們擁有：反映時代精神，七彩繽紛，價廉物美香港式月曆和掛曆。
更有中國名畫家關山月、程十髮、陳洞庭、華三川、吳青霞、黃幻吾等名國畫家的作品爲主題的具有高度藝術水準的中國式月曆。
我們採取：統一發運；當地加印廣告；當地釘裝供應等方法，盡可能內降低成本減輕消費者負擔。

總代理香港開源彩色月曆

總經銷中國上海藝術月曆

李標
BILL LEE
BLOCK BROS.
公司電話：438-1311 住家電話：520-1815
◎代理買賣房產，物業，生意，價估費免◎

房屋出賣

▲四十五街近ONTARIO街，十二年新屋，硬木地板，樓上三房兩廳，樓下全部完成，近唐人街巴士公校中小學，保養一流，只取價十四萬五千元。
▲威靡街近金馬撬街，七年新，三房兩廳，另上庫完成，近唐人埠巴士，取價十三萬八千元。
▲廿二街近RUPERT街，兩房一廳，取價十一萬五千。
▲四十四街近JOYCE路，正層兩房一廳，樓上兩房一廳，樓下三房一廳，全部三伙租出，月租千餘元，投資好機會，取價十一萬八千元。
▲列治文高貴住宅區，LANCELOT街，華麗大屋，樓上三房兩廳，樓下兩房及娛樂廳，雙車房，六年新，街角地段，環境幽靜，取價十七萬九千元。

生意連實業出賣

▲二埠果仔舖，前舖後居，每日生意三百元，生意連實業，只取價十四萬五千元，抵買到極。
▲域多利街果舖一間，每日生意六百元，生意穩定，只取價四萬七千元，好過做工。

其他

▲其餘未登報的房屋，地產，生意等等，因篇幅關係，未能全部登出，歡迎來電詢問，並隨時可代閣下免費估價任何房地產及生意，精通國語，粵語，台山及中山方言，服務週到，保證滿意。

方淑群
DIANA FONG
DOGWOOD REALTY LTD.
RES: 734-9552
BUS: 922-4221
876-8841

#79 - 3437 E 49TH AVENUE
KILLARNEY, 八萬餘

4551 CULLODEN STREET
KNIGHT.
1400尺，一年新，請還價

2511 E 5TH AVENUE
RENFREW,
十萬零五

523 UNION
四房一廳內外翻新十萬

▲兩商業舖位，後面有住宅，33X110
1235-37NANAIMO（乃磨夾一街）
全部翻新，十萬餘。

3206 ONTARIO STREET
MAIN,
十萬零七

36 E 14TH AVENUE
一房一廳三萬五起

▲1224 E佐治街工業地，可收租，開價十五萬，歡迎還價。
▲菲沙夾21街三房一廳土庫完成可出租八萬五

避暑勝地・承德風光

甘戈

在燕山山脈北部的萬山叢中，有一處以清代皇家園林和外八廟爲主體的遊覽勝地——承德。它曾在清康熙、乾隆、嘉慶年間，是僅次於北京的全國第二個政治中心。它融匯了中華民族的歷史、文化、藝術和建築，成爲一座著名的歷史文化名城。

承德位於華北平原與蒙古高原過渡的一個斷陷山門盆地中。北枕金山，南依羅冠山，廣仁嶺綿延其西，磨錐峯峯峙其東，週圍羣山環抱，有經長期風化侵蝕，自然形成的奇岩怪石。

躺臥在承德市區東部的熱河，由於泉水的注入，致使湖中荷花經久不謝，甚至寒冬時依然出現繽滿經泛的奇景。

承德地勢稍高，又有羣山屏障，能阻擋來自蒙古高原的寒風，因而夏無酷暑，冬無奇寒，是中國北方內陸景色佳麗的避暑勝地。早在清順治八年（一六五一年）攝政王多爾袞便奏請在喀喇和屯修建避暑城。康熙四十年（一七〇一年），玄燁決定在此修建熱河離宮。因爲承德地近北京，清帝可以坐鎮熱河指揮全國。離宮便逐漸成了清帝避暑消夏、處理政務、接見來使的大本營。清中葉以後，政治腐敗，國勢日衰，一八二〇年嘉慶病死在煙波致爽殿後，四十年間清帝不再去山莊。直至咸豐十年（一八六〇年），英法聯軍兵臨北京城下，奕詝倉惶逃至熱河離宮，批准喪權辱國的「中英北京條約」、「中法北京條約」和「中俄北京條約」。使離宮蒙上了汚垢。

避暑山莊佔地五百六十四萬平方米，宮牆週長十公里，是中國現存最大的皇家園林。它用集錦式佈局方法，巧妙地因山理水，整湖開渠，造林築堤，集中國南北造園藝術之精華，用分景、隔景、續景、近景、對景、障景、框景、借景等造園藝術手法，充分利用虛實、藏露、俯仰、起伏、疏密、倒影技巧，揉合繪畫、詩詞、書法、雕刻藝術。使人在視覺、聽覺、觸覺上獲得秀逸、清新、恬靜、典雅之感。

避暑山莊分爲宮殿區與苑景區。苑景又可細分爲湖泊、平原、山巒三景區。

在中國雲南省普洱縣城東北四十多里，有一座一丈多高的塔，是磚石結構的。在稍遠處望去，可以見到它的塔尖，然而走近看時，塔又不見了。原來，它被一棵大榕樹的樹身包住了。

一百多年前，有人在這裏建造了這座佛塔。後來，緊貼着塔身有一棵小榕樹破土而出，而且由於氣候溫暖，土壤肥沃，生長得很快。但貼近塔身的那一部份却被擋住了不能發育，樹身就向兩側發展。久而久之，竟把整座佛塔包了進去，只有在面向西南的樹幹下部，有一個高二尺，寬一尺的樹洞，隱隱能窺見佛塔的一隅。轉向東北面抬頭往上看，塔尖恰好從樹幹的一道裂縫中探出，從遠處望去才可以見到。

樹中之塔觀奇

之實

中山石岐小食夜市熱鬧

（香港訊）大陸消息：中山縣石岐鎮岐江橋南頭，是石岐鎮夜市最旺的地方。這裏雲集了三十多個小食檔，大多數經營粥粉麵飯，也有賣咖啡、奶茶之類的甜品，形成一個頗爲熱鬧的集市。在這裏最吸引食客的是，大部份檔口都有活蟹、活水魚或馳名的石岐乳鴿。食客即買，店家即劏即炒，還有果子狸等野味，不少港澳食客，都喜歡光顧這裏，有時還小酌兩杯。

珍奇的"鳥思相"

在中國湖南瀏陽大圍山區，生長着一種珍奇的「相思鳥」。這種鳥紅嘴紅腳、夾雜着鮮紅、金黃、玉藍、雪白、銀灰的羽毛，鮮艷無比，有人乾脆叫它「紅嘴鳥」、「五彩鸚鵡」。

大概是因爲這種鳥出入時總是成雙成對，師宿時有如鴛鴦交頸，永不分離，人們便把絲網攏在它們集中到攏網處，人們稱爲「打下山」。寒露後，低山不如平地暖和，它們又飛往平地。這時，人們便把絲網攏在鳥兒出沒的山脚或平地，這叫「打平地」。春分後，鳥兒又再回山，人們把絲網裝在「打下山」的地方，這叫「打回頭」。從秋天到清明是捕捉「相思鳥」的適宜季節；平時，它們便逍遙於深山密林之中，難於見到。

相思鳥在山上吃蟲類；它們被捕捉後，農民往往以炒熟的碎米，拌蛋黃喂養，讓它們日夜有食糧，才能養活。相思鳥性情急躁，稍有不如意，便閉起眼睛，亂衝亂撞，容易死亡。這種鳥忌嘈雜，怕陰暗，應該把它們放在乾燥、光亮、幽靜的地方。這樣，它們便會發出輕脆悅耳的叫聲。

温哥華風光

（續作「蒙古草原」）

在武烈河東岸和獅子溝北沿，分佈着十一座喇嘛廟，大都面向避暑山莊，構成衆星捧月的勢態，象徵着蒙、新、青、藏邊少數民族對清中央政府的擁戴，也是民族團結、國家統一的標誌。這些寺廟在山莊外圍，當年分八處受北京雍和宮管轄，故俗稱「八大廟」。八大廟建於康熙五十二年（一七一三年）至乾隆四十五年（一七八〇年）。建築具有高度的藝術價值，是中國歷史文化遺產中的瑰寶。如普寧寺仿三摩耶廟，殿閣軒昂，規模宏大。內藏總重量一一〇噸的特大型木雕大佛，是世界上最高大的木質佛像，造型勻稱，面部富有表情，外以金箔裝飾，是一件難得的藝術珍品。

宮殿區爲清帝行宮，是處理朝政、雍和宮管轄，故俗稱「八大廟」。八大廟建於康熙五十二年（一七一三年）至乾隆四十五年（一七八〇年）。建築具有高度的藝術價值，是中國歷史文化遺產中的瑰寶。如普寧寺仿三摩耶廟，殿閣軒昂，規模宏大。內藏總重量一一〇噸的特大型木雕大佛，是世界上最高大的木質佛像，造型勻稱，面部富有表情，外以金箔裝飾，是一件難得的藝術珍品。

舉行慶典、會見使臣和帝后居住之處，崇建於康熙五十二年（一七一三年）至乾隆四十五年（一七八〇年）。建築具有高度的藝術價值，是中國歷史文化遺產中的瑰寶。如普寧寺仿三摩耶廟，殿閣軒昂，規模宏大。內藏總重量一一〇噸的特大型木雕大佛，是世界上最高大的木質佛像，造型勻稱，面部富有表情，外以金箔裝飾，是一件難得的藝術珍品。

主體的遊覽勝地——承德。它曾在清康熙、乾隆、嘉慶年間，是僅次於北京的全國第二個政治中心。它融匯了中華民族的歷史、文化、藝術和建築，成爲一座著名的歷史文化名城。

承德位於華北平原與蒙古高原過渡的一個斷陷山門盆地中。北枕金山，南依羅冠山，廣仁嶺綿延其西，磨錐峯峯峙其東，週圍羣山環抱，有經長期風化侵蝕，自然形成的奇岩怪石。

躺臥在承德市區東部的熱河，由於泉水的注入，致使湖中荷花經久不謝，甚至寒冬時依然出現繽滿經泛的奇景。

承德地勢稍高，又有羣山屏障，能阻擋來自蒙古高原的寒風，因而夏無酷暑，冬無奇寒，是中國北方內陸景色佳麗的避暑勝地。早在清順治八年（一六五一年）攝政王多爾袞便奏請在喀喇和屯修建避暑城。康熙四十年（一七〇一年），玄燁決定在此修建熱河離宮。因爲承德地近北京，清帝可以坐鎮熱河指揮全國。離宮便逐漸成了清帝避暑消夏、處理政務、接見來使的大本營。清中葉以後，政治腐敗，國勢日衰，一八二〇年嘉慶病死在煙波致爽殿後，四十年間清帝不再去山莊。直至咸豐十年（一八六〇年），英法聯軍兵臨北京城下，奕詝倉惶逃至熱河離宮，批准喪權辱國的「中英北京條約」、「中法北京條約」和「中俄北京條約」。使離宮蒙上了汚垢。

避暑山莊佔地五百六十四萬平方米，宮牆週長十公里，是中國現存最大的皇家園林。它用集錦式佈局方法，巧妙地因山理水，整湖開渠，造林築堤，集中國南北造園藝術之精華，用分景、隔景、續景、近景、對景、障景、框景、借景等造園藝術手法，充分利用虛實、藏露、俯仰、起伏、疏密、倒影技巧、揉合繪畫、詩詞、書法、雕刻藝術。使人在視覺、聽覺、觸覺上獲得秀逸、清新、恬靜、典雅之感。

避暑山莊分爲宮殿區與苑景區。苑景又可細分爲湖泊、平原、山巒三景區。

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

想借錢？
聯邦（政府）商業發展銀行
FEDERAL BUSINESS DEVELOPMENT BANK
885 DUNSMUIR STREET
VANCOUVER B.C. 681-7484
本銀行爲聯邦政府企業公司之一，提供五年固定利息長期貸款，協助：
▲購買樓宇，商場，廠房，機械及各種生財器具等。
▲開辦新生意，購買或擴展現成生意，或發展荒地等。
▲增加生意活動資金，存貨，或將浮動利息短期貸款改爲固定利息長期貸款等，或減低應付之帳項等。
▲並附設：小型生意顧問，商業管理訓練班及免費商業諮詢等服務。詳情請與本人聯絡
貸款部 黃國裕啓 RICHARD WONG

基本鐵行
A-1 HARDWARE
3755 Main Street, Vancouver, B. C.
電話：876-2453
專營
鐵行用品
單車零件
汽車零件
電氣零件
水喉零件
汽車音響
專爲僑胞
解答一切修理問題
新張期內九折優待
地址：緬街三七五五號
緬街夾廿一街

園洗
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743　684-4822
大談小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家
食譜精研
大談小酌
悉從尊便

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
幸運餅仔　迎新鮮面　歡迎惠顧
新鮮雲吞皮　鮮雲吞皮　香滑可口
花旗炸麵　花旗乾麵　五磅十扎
滿氣炸麵　滿氣鮮麵　發批沽茶
雲吞乾麵　鮮雲吞皮　日昌豆腐

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
日昌豆腐，歡迎惠顧。
號零售四四東街士定喜
254-2515
純正石膏　營養衛生
上等黃豆　機器製造
所用材料　質佳味美
日昌豆腐

雙喜食品廠
Double Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全旦生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
遠屋期二休息。

專門油漆
商業舖位，民房住宅，免費估價。
電：二五一—三〇八九劉記

園化花美
剪樹，修剪樹，
整樹，形
鋪新草地，
園花潔清
GABO GARDEN
電話：430-4326

專門
剪草倒樹清理垃圾
劉傑　電話：
二五一—三〇八九

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669—4132　238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.
冬季酬賓新貢獻
紅豆沙糖水　當紅炸子鷄半隻
美點雙輝　時菜鮮吊片
干燒伊麵　燻蹄拼海蜇
楊州炒飯　豉汁蒸黑魚
清蒸游水大石班　鷄草魚肚羹
中式焗肉排　新六和菜
香芋柱候鴨
鮑魚扒海參
蠔皇手撕鷄
鷄草燕窩羹
兩熱葷翡翠鮮吊片
薑蔥焗龍蝦
最新酬賓席
卅九元正
足六位用
足十位用特價九十九元正
茶市晨早七時至三時半
晚飯五時至九時半
息休二期星逢
電話：六六九　四一三二
地址：温哥華華埠奇化街二三八號

金馬餅店茶餐廳
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
結婚禮餅　麵飽西餅
精美餅券　生日蛋糕
茶餐常餐　粉麵飯
香滑雪糕　冷熱飲品

福口利飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號　電話：六八四·一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
酬賓席
雞茸燕窩羹　當紅炸子鷄
羅漢扒大鴨　帶子時菜
海參冬菇　八珍會鰊
蟹肉菜胆　清蒸海上鮮
京都排骨　供應白飯
每席九十元　足十位用
經濟快食　六和菜
雞片雪耳羹　鮮吊片時菜
八珍會鰊　蟹肉扒菜胆
北菇蒸滑鷄　甜酸咕嚕肉
供應白飯
每席三十七元

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681—3953
四時有不謝之花
五節有長春之草
住在大温哥華
食在秘書賽路
天上人間
埠雲秘書賽路蔡根璇遞立正

漢宮大酒樓
KINGS LAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675
秋季大貢獻：
老字號，貨眞價實
唔怕貨比貨
秋風起，
特別推出，滾滾熟
另不計成本酬賓席
（十位計）
壹佰弍拾捌元
自灼象拔蚌　八元五毛
自灼帶子皇　九元五毛
自灼牛仔肉　八元五毛
自灼鮮蝦球　九元五毛
自灼鮮腰潤陸元
游水生猛龍蝦每磅拾元
皇牌巧手片皮鴨（二食）弍拾八元
上湯焗龍蝦（足兩磅半）
弍大熱葷荔芋香酥蝦
白灼象拔蚌（自灼滾滾吓）
蟹肉會魚肚
北京片皮鴨　鴨肉炒鬆
翠翡骨香龍鯉球　紅燒雙乳鴿
串燒鴛鴦扒　楊州炒飯
蓮子紅豆沙

廣東餐館
KWONG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST.　VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
增設原盅各種燉品
健身補品每盅$3·85
川芎白芷燉牛腦
藥材燉草羊
藥材燉牛展
藥材燉牛尾

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835
著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅卷　歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午九時至晚上九時。
逢星期三休息。
●特●設●
粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

安樂麵家
ON LOK RESTAURANT & WON-TUN HOUSE
開張在即　敬請留意
●粥粉麵飯　●明爐燒烤
●經濟小菜　●冷熱飲品
交通方便　泊車容易
地址：喜士定東街2010號（近域多利街）　電話 253-3656 ● 253-3856

怡園酒家
the EXCELSIOR Restaurant
4544 West 10th Avenue, Vancouver, B.C.
TEL: 228—1181
驚人大貢獻
海鮮自助餐二名馳
特價 10.95 每客
生菓甜品　鮮帶子　生蠔　鯏　蟹　蝦　三文魚　沙律巴　各式餐湯
温哥華獨創
款式超過四十種，應有盡有　達星期五，六，日，晚五時半開始。請預早訂座

卑詩對市鎮援助 明年減一千萬元

（雲訊）市政廳長列治週五指出，省府將於明年創減超過二百萬元對大雲地區各市政府的援助。而對全省一百三十個地方政府的無條件援助將削減達一千萬元。

受打擊最大的將是本汝比和素里區居民，兩地將失掉六十萬元的省政府援助。

列治說：「假如你收入減少，這實在不好過，但從整個稅務基礎來看，二百萬元不是那麼大的數目」。

列治謂，減低援助是因爲省府稅收減少，省府的稅收是計算支助市府的指標。

新民主黨市政批評者賓高指出，創減援助相當於道路，渠務和市政大型公務受到打擊。

今次的創減援助，將令二埠損失二十二萬元，高貴林二十四萬八千元，蘭里六萬八千元，蘭里地區十八萬九千元，三角區三十一萬五千元及白石五萬八千元。

中國攝影家協會 一行三人訪加國

（本報訊）中國攝影家協會訪問團，日前應加拿大協會邀請來加作文化交流友好訪問。該團一行三人，由中國攝影家協會常務理事趙黃崗率領，團員包括呂友及林少忠。呂氏現任北京新華社攝影部副主任兼中國攝影家協會常務理事。林氏現任北京國際攝影雜誌編輯。該團先後在多倫多及雲高華展出近代中國攝影名家作品數十幅；將中國近代攝影之高度水平及創新之風格，介紹給北美洲人士認識。途中並訪問了紐約市。

該團經於本月廿八日（星期五）完成訪問，取道三藩市返回中國。

▲（圖由左至右：呂相友，趙黃崗，林少忠）

卑詩商用電腦展 明假雲酒店舉行

（雲訊）卑詩電腦商業展覽會，定期於十一月一、二、三日，一連三天，在雲高華大酒店舉行。

展覽會收入場費，每人收費五元。

此次展覽會，約有八十家公司參加，共設一百四十個攤位。展會期間並舉行討論會，一連三天展覽會的研討會，費用每人收費一百九十五元。

旅加恩中校友 召開會員大會

（雲訊）旅加恩中校友會成立迄今已逾一週年，該會現定於十一月十三日（星期日）上午十一時半至下午三時，假座片打東街中華文化中心禮堂舉行全體會員大會，主要內容有二：一，總結過去一年會務發展概況。二，選舉下年度幹事。希該會主席全體會員屆時踴躍參加云。

國會財委主席 贊成銀行競爭

（雲訊）國會財政委員會主席約翰亞雲氏對記者稱：該委員會建議聯邦政府應努力促進加拿大銀行業的競爭，廢除對外國際銀行在加拿大的各項限制。

他且建議修改銀行法例，愈快愈好地廢除對外國銀行業的若干限制法例，他認爲這些法例已不適用，對刺激加國銀行業務的繁榮並無好處。

振華聲社遷新址

（雲訊）雲埠振華聲藝術研究社，經於十月卅日（星期日）遷入片打東街十五號新址。以後各方通訊，請依上列地址寄發。該社聯絡電話爲（六〇四）六八四九六八一。

CHIN WAH SING MUSICAL ASS'N
15 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B.C.

省教師支持罷工

（雲訊）卑詩省教師百分之五十九投票，贊成於十一月八日開始，假如省政府不修改影響公共僱傭的法例，便作全省的罷工。

域多利華僑學校籌款

（域多利訊）本埠華僑學校爲籌集教育經費，興校務能長足發展；該校董事會及中華會館理事會決定，組織籌捐委員會，向過近僑胞籌款，捐款芳名：除公佈於唐人街佈告欄及登報鳴謝外，於十二月十一日（星期日）晚上七時止，在（OAP）舉行遊藝晚會及抽獎，以酬各界對該校之愛護及扶助。

縱火疑犯獲釋

（雲訊）雲埠地方法院陪審團一致裁定涉嫌縱火的勞倫也朗杜治立證據不足，無罪釋放。

被告曾被控於八月時縱火焚燒位於雲埠喜士定街西一百六十二號的加拿大馬克思列寧主義共產黨總部。

他是於八月十一日被捕的罪名是縱火，及擾亂同一地址的秩序。

在當日的縱火中，一間禮物商店亦被縱火涉及。

卑大汽鍋爆炸 幸無傷亡事故

（雲訊）卑詩大學內主要電力發電機汽鍋，於星期五深夜爆炸，消防局調查員已進行研究爆炸的原因。據悉，爆炸中幸無人受傷亡。

據卑詩大學消防局發言人稱，此次汽鍋爆炸事件，發生於約下午九時。

汽鍋爆炸時，大學林蔭大道的大廈一邊玻璃窗亦被爆炸全破裂，玻璃碎片射往停車場，幸汽車未被損壞，亦未發生火警，只不停冒出蒸氣而已。

比里於打劫銀行時，持有槍械，但未有開槍。

卑詩教師聯會主席拉利古吾稱，過去兩星期內，卑詩省內七十八教師地方組織授權教師聯會，主張實行罷工，假如省政府不修改第三法案，即公共抑制節約法，並斷然辭退大批公務員的話，則教師罷工行動勢在必行。

青年行劫銀行 被判入獄七年

（雲訊）一名男女被控行劫皇家銀行及掠去一萬四千元。

該被劫銀行位於百老滙夾金馬梳街。事發於去年十一月十二日，行劫時被告是假釋犯人。

法官比化利麥拉治林指責，現年二十五歲的約瑟哈利沙拉士比里，在假釋期間不改過向善，反而繼續作案，情節嚴重，姑念年輕，因此輕判入獄七年而已。

給布蘭奴學院報 責省府干涉教育

（雲訊）雲埠給布蘭奴學院教師，最近指責卑詩社會信託基政府干涉正常的教育活動。該學院出版的「西海岸讀者」月報。目的爲教導新加拿大人學習英文，但省政府却要求該報刊載省政府政要的相片才獲批准撥款，以資助該報繼續出版。該校教師認此舉實爲政治干涉教育。

今年，卑詩省政府教育廳決定，取消對該月刊每年一萬五千元的補助。該刊編辦已達兩年。

據悉，聯邦政府雖有意撥款資助，但必需經省文化傳統諮詢顧問批准，經省政府議構發出款項。

老僑黃百運翁 逝世定期舉殯

（雲訊）曾任烏埠中華會館主席，國民黨常委黃百運翁，係台山潮境，衆亨鄉人，來加數十年，向在烏埠，爲工爲商，爲人和藹可親，慈善思厚，熱心僑團基務，近年來，年老體弱，在家休養，不幸於昨十月卅日凌晨一時，病逝於聖保羅醫院，橫閏享壽九十一歲，遺有妻子女媳婿各一，內外男女孫及外曾孫等九名，親友聞訊，咸致悼惜。擇期於十一月四日（星期五）下午一時，假晴市黨殯儀館，舉行喪禮，出殯歸土，卜葬於伙市蘭墓園。

來論

議會風波

方一民

卑詩省議會在本屆討論S.T.E.R.）氏，曾以連續之數日冗長發言來阻止通過提案，其發言竟越出題外，甚至搬出百科全書及長篇小說來朗誦。非氏之拖延方式，從此出名，爲後世不少議員所倣用。此種方式被稱爲「辯論主題何在？」「非理不是打」。

加拿大聯邦國會及各省議會，近年來出現之「非理不是打」。多得無可勝數。非但反對黨採用「非理不是打」，執政黨亦善於用「非理不是打」，形成三級政府各屆議會之鐵程「牛步化」！

筆者目之爲「變方失儀」，諒不失爲公允之評語。

西方各國民主議會辯論，固然賦執政黨與反對黨雙方議員充份之發言機會，但往往令生反對黨運用拖延政策之發言來企圖阻止執政黨通過提案。美國國會歷史上著名之議員拖延發言，當推非列舉止打（FILIBUSTER）氏，曾以連續之數日冗長發言來阻止通過提案，其發言竟越出題外，甚至搬出百科全書及長篇小說來朗誦。非氏之拖延方式，從此出名，爲後世不少議員所倣用。此種方式被稱爲「辯論主題何在？」「非理不是打」。

加拿大聯邦國會及各省議會，近年來出現之「非理不是打」。多得無可勝數。非但反對黨採用「非理不是打」，執政黨亦善於用「非理不是打」，形成三級政府各屆議會之鐵程「牛步化」！

正所謂：「開會開會，會而不議，言而離題，議而不通，通而不行……凡此陋習，無不俱備！

試觀國會與省會，舉凡提案，無不討論累年經月。討論辯駁，每多枝外生節，棄正題而生意氣。互相嘲罵，甚至「祭起四字經」與其他不堪入耳之言，「攻擊人身」。全失議會之秩序，不知辯論主題何在？更遑論選民對其期望之殷切！

議會本爲神聖之民主討論會場，執政黨與反對黨雙方均應尊重對方自由發言，在任何情況之下，均不應以意氣用事，以此次省議會之失儀事件而論，反對黨議員盡力反對三號提案之不合理，以至於發言超過規定之時間，觀其動機可嘉，惟是少應尊重議長之禁言裁定，不應強抗，以致形成水火之勢，彼此失去風度。

身爲議長者，尤應以公正態度處理。縱然反對黨採用「非理不是打」方式，議長亦只須依照議會法規予以警告或禁止其發言若干時間，如此已足！奈何竟至於大動肝火，叱令警衛將反對黨領袖逐出議會？議長此舉，於法何據，於傳統何懲，徒然暴露本身失諸偏激而欠公正！亦元全失去民主代議政治家風度！（議長應不祖護不介入正反任何一方）。

執政黨與反對黨，何不和衷共濟，多爲選民謀福利呢？

CROWN LIFE INSURANCE CO
VANCOUVER PENDER AGENCY
442 MAIN ST. VAN. B.C.
BUS.685-1091 RES.738-4545
歡迎來電查詢 免費提供資料
人壽保險 意外保險 健康保險 團體保險 合夥金計劃 年金計劃 商業貸款計劃 終身房屋計劃 傷殘休息保險計劃 退休入息計劃
國語、英語、粵語、客語、四邑語
THOMAS TSANG 曾湯

按摩蒸汽浴桑拿
專門爲閣下解除精神緊張及肌肉酸痛。地址：溫哥華喜士定東街一六四號 電話：684-3434

標準冷器電器
Standard Appliance Service
電話：327-7137　327-2607
修理安裝　免費估價
雪櫃 爐頭 製雪機
乾洗機 衣機 冷氣機
洗碗機 碟機 商用冷氣
柏文電器 合約保養

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER, B. C.
電話：253-4706
24小時服務
修理裝置設計
乾洗衣機 ・ 家庭電器
大小凍房・凍櫃・制雪機
空氣調節 ・ 爐頭雪櫃

T. C. ELECTRIC & GAS CO.
PHONE 253-5668
本公司專門負責安裝及修理各種電器，電火，煤氣及冷，暖氣等等。工程不論大小。免費上門估價。油爐改裝天然煤氣爐$950元起，同時聯邦政府有800元補助。
LICENCE GAS FITTERS & FLECTRICIAN

代柬
本總會謹訂於一九八三年十一月六日（星期日）下午一時舉行成立第十三週年紀念典禮漢升體育會瑞獅謁祖茶會敘慶，同日下午六時假座名園大酒家歡宴
統請
黃伍兩姓昆仲姊妹嬸姆屆時踴躍參加助慶
黃氏宗親總會仝人敬約
附註：
（一）席金：成人每位十元，十二歲以下小童每位六元。
（二）七十歲以上盡足義務會員免收席金，但須預早報名。
（三）自由樂助紀念費，多少不拘。
（四）憑券入席，以免混亂。
（五）請向下列商號報名登記，領取入席券
1.本總會 2.泰興公司 3.芸生公司
4.緬大藥房 5.榮新印刷公司
6.名園酒家 7.遠東珠寶金行
8.黃堃俠事務所 9.漢升體育會

代柬
本總會謹訂於一九八三年十一月六日（星期日）舉行成立第十三週年紀念下午六時假座名園大酒家歡宴
敬請
僑團友好屆時蒞臨賜增光寵
黃氏宗親總會仝人敬約

閣下如在本公司購買加拿大儲蓄公債 閣下可得……
9 1/4% + 9 1/4%
第一年公債本身利息 及 由Guardian Trust Company給予之利息由存放之日起計至一九八三年十一月七日止。
購買辦法：- 請填妥購買表格（由本公司供應）
- 存放定金在本公司之"CSB戶口"
Guardian Trust Company
571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2Z6
詳情請電：687-0011
CLARENCE CHAO趙 先 生或
SIMON CHOW 周 先 生
＊款項一經存入CSB戶口，除作購買加拿大儲蓄公債之用外，不能取回。
＊財政部長保留在一九八三年十一月七日之前，得隨時停售公債之權利，一但停售，則由本公司給與之利息，將計至截止發售之日爲止。

唐人街地皇 生意出讓
適合移民或合股經營，生意穩定，地方閙大，自卑詩運動場興建後，更有中山公園，及天空火車站鄰近，生意日益興旺，店主經營十餘年，因其他事業不能兼顧，有意者請電：六四八一三五・四四二八或晚上九時後：六四八一九四一。

香港市場批發 九龍市場門市
236 EAST PENDER STREET 電話：669—5840
▲特價品▼
一磅厚冬蓂 二十二元九毫
一磅香信十四元九毫
五磅李錦記熊貓蠔油 三元九毫
五磅李錦記一級蠔油 十一元九毫
實肉三牙或 每磅二元九毫
100—200蝦肉 二元四毫
鯽魚每磅一元四毫
塘虱每磅一元四毫
味味麵六元九毫五
舊裝公仔麵 六元九毫五
四川炸菜 五毫九
三蛇酒 三元二毫九

北國 NORTH PARK RESTAURANT LTD. 中午增設粵式點心茶市
園庭舉箸喜遇色香味全
免費代客泊車
營業時間：逢星期一休息 每日上午十一時至晚上十一時
電話：(604)688-8828
地點：溫哥華，卑詩省，格蘭湖街九九三號
北國特價席 每席$118.
北園特價席 上湯焗龍蝦（兩磅半） 瑤柱芙蓉羹 北京片皮鴨（兩食） 東江鹽焗鷄 白灼象拔蚌 玉蘭鴛鴦魷 羌葱焗生蠔 清蒸游水班 鮮蝦荷葉飯 蜜汁西米露
北園酬賓席 每席$150.
北園大拼盆 上湯焗龍蝦（三磅半） 雲腿燉冬瓜 北京片皮鴨（兩食） 玉蘭炒鮮魷 酥炸大生蠔 清蒸游水班 中式牛柳 鮮蝦荷葉飯 干燒伊府麵 杏仁奶露
北國酬賓席
993 GRANVILLE ST., VANCOUVER, B.C. V6Z 1L3
北國駐港分店：北國酒樓 九龍彌敦道三九一號 電話：3-7222222

PERLIN MUSIC 百靈樂器行
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.. (604) 682—1913
專營：唱帶 樂譜 樂器
最新辦到大批 古箏，揚琴，二胡，琵琶，口琴，簫，笛等民族樂器，歡迎參觀選購
理修 中西樂器
個別教授：古箏，揚琴，二胡，琵琶，簫，笛，笙，及專曲演唱。

希利罵鐵娘子

指為列根的聽話捲毛狗
議員說美行動如阿根廷

【合衆社倫敦電】　在美國侵攻格林納達引起憲法與外交問題聲中，在國會被指為列根總統的「聽話捲毛犬」的英首相戴卓爾夫人與英女王伊利沙伯舉行會議。

這是英女王在白金漢宮接見英首相，討論和檢討政府主要問題與每週例會。

位於加勒比海的格林納達島是前英國屬土和英聯邦成員。白金漢宮說，身為國家元首的英女王對島上的演變表示關注。

關於該主權問題的另一看法，一保守黨新國會議員星期四投函泰晤士報，指出美國侵攻格林納達，與阿根廷侵畧福克蘭羣島並無分別。

目前的危機的一項結果是：戴卓爾夫人在國會緊急辯論中受到嚴厲的抨擊。英工黨外事發言人希利說：「你（戴卓爾夫人）是美國總統的聽話捲毛狗」。希利後指英首相缺乏勇氣，不中用和懶惰。

鐵娘子戴帽子　英首相戴卓爾夫人於本月廿六日參加迎接東加國王訪問倫敦儀式時所戴的帽子成為攝影記者特寫鏡頭的對象，因為她的帽邊有一部份是翹起來的，十分別緻。（合衆社無綫電傳真圖片）

全斗煥認為
世界將大戰

漢城官員今日報導：南韓總統全斗煥曾謂國際緊張逐漸趨向第三次世界大戰。

他昨日謂九月一日蘇聯擊落南韓客機，十月九日仰光發生炸彈案及早星期日在貝魯特的爆炸，指出這種緊張國際局勢似乎逐步接近第三次世界大戰。總統對海外韓國僑胞訪問團謂，單獨北韓入侵南韓可以引起一次世界大戰。

四外長同意
續駐軍黎京

國維持和平部隊軍營差不多同時地遭受恐怖炸彈襲擊，但他們堅決地支持和平部隊繼續留駐黎巴嫩境內。

美英法義四國今日矢誓表示：雖然星期日早上駐貝魯特之美法兩

【特訊】
日本將招募太空人

今年元月，美總統列根在華盛頓對日本首相中曾根康弘說：美國在一九八八年發射一艘太空穿梭機升空，可運載一個日本太空人。日本全國太空發展局負責人余領清孝說：我們將從十二月一日至明年元月卅一日招募一個日本太空人。估計會有三千至五千個日本人申請。美國太空總署將於一九八五年夏天挑選出三個日本太空人候選人，然後從中挑選一個升空。余領清孝說：我們招募的三千人中挑選一個搭美國穿梭升機升空人條件是「精神感情穩定，有堅強意志，適應特殊環境，英文程度良好。」當然，申請人必須是日本國籍人士，過去五年中，必須有兩年的自然科學研究經歷，擁有大學理科學位。

母親泣訴其子是乖仔成代罪羊
卡爾曼未殺阿季諾
疑兇母妹聲稱冤枉

被指殺死反對派領袖阿季諾的那個男子（卡爾曼）之母親及妹妹今日表示：卡爾曼是無辜的。

五十三歲的莎端蓮娜（卡爾曼母親）今日一面飲泣，一面堅決地認為卡爾曼是一個乖仔。阿季諾於今年八月二十一日在馬尼拉機場內被殺一事跟她的兒子完全無關。

阿季諾被殺後，菲律賓國家調查局將卡爾曼的母親及卡爾曼的妹妹瑪莉蓮扣留兩個月。菲律賓英文報今日下令釋放卡爾曼的母親及妹妹。

阿季諾被殺後僅數秒鐘，卡爾曼被機場衞兵開鎗打死。

卡爾曼的母親在法庭小息之際向記者表示：「我們曾經聽到許多傳說，說卡爾曼是一個罪犯及一名共黨分子。但他已經死了，因此無法替自己申辯。卡爾曼只是一個普通農民而已。我們不相信他與阿季諾被殺事件有關。

卡爾曼的妹妹瑪莉蓮往馬尼拉去認屍。然後的。」

（廿一歲）向記者表示：「我們被拘捕及被押前行，終於遭遇殺身之禍。

（合衆社華沙電】　波蘭新聞社說，在一個動物園裡的一頭獅子把利爪伸出籠外，把一個爬出孩子車趨向該猛獸的手無策地注視下，被弄得血肉模糊而死。

波蘭動物園　兩歲大女孩　被獅爪撕碎

這慘劇在本月二十五日發生於波蘭的具有二十萬人口和接近蘇聯邊境的拜亞利斯托克市。事發時，該女嬰的母親因為領帶其七歲的兒子去看一籠雀鳥，暫離開孩子車。該女嬰等得不耐煩，便爬出車外，向獅子籠

戰時身份証是納粹黨徒
美國要驅逐他出境
辯稱因為反共被蘇聯偽造証件

【合衆社美國克利夫蘭市電】　被控羅要求法官不要以這張身份證作為丹眞租克被驅逐一案的證物。

涉嫌曾担任一個納粹死亡營守衞的丹眞租克的辯護律師，向一個聆訊委員會提出證據，要求法庭將丹眞租克驅逐出境。

丹眞租克今年六十三歲，兩年前一個波蘭死亡營的生還者，指証丹眞租克是在營中工作，於是被地方法院法官判處襬拳美國公民權。

估計在大戰期間有九十萬名猶太人曾被關在集中營內，生還者認出丹眞租克便是「恐怖的伊雲」。

聯邦上訴法院及高等法院都維持地方法院的判決，而美國政府亦於今年初提出証據，要求法庭將丹眞租克驅逐出境。

日警演習
保護列根

美總統列根定下月九日至十二日訪問日本東京，日本首都警察的保安便衣隊昨日在東京赤阪國賓館前演習假如列根在賓館前遇襲拘捕兇徒及鎮壓場面。（合衆社傳眞圖片）

各地消息

珠峯發現屍體
疑美太空專家

印度時報今日報導稱，一具結凍的屍體，相信是一名美國太空專家的，在他三年前攀登喜馬拉雅山峰失踪後被發現。

兩名波蘭爬山家阿格里滋及謝爾西，發現認為是美太空總署專家湯瑪斯文治的屍體，爬山家欲爬上喀什米爾的仙姑峰，於十月廿日發現此具被冰蓋着的屍體。

Maxim's CAKE SHOP 美心餅店
皇后大道西二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281 · 688-6282
各式西餅　出爐麵飽　熱辣蛋撻　結婚禮餅　生日蛋糕　各款中餅　品質精良　價格公平　二樓茶座　地方雅潔

金楓建築有限公司
Goldmaple Construction Ltd.
中英語請電：263-4313
三千元金許可證及代請政府承建新屋　各式木櫃做木油漆土庫間格裝修設計大小工程

SUPREME WOOD ENTERPRISES, LTD.
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
承接大小土木工程　商業住宅新舊裝修房屋改建圖則設計工作妥當價錢公道

超記裝修
大小工程　土庫籬笆　車房修路　保證滿意
裝修房屋　油漆間格　改裝加建　快捷妥當
電話：九九二四七一八

好時光錄影
專人為您最輝煌寶貴的時光攝製成富有價值意義的錄影帶，以資欣賞紀念。如快樂生辰，結婚典禮，喜慶宴會社團集會，旅行郊遊，家庭聚會，大小場合，無任歡迎收費相宜，請先預約。
下午五時後
電話：522-4560

聯合裝修公司
875-8418
254-8061
專門起新屋　新舊間格　內外油漆　土庫籬笆　免費估價

恒利水電煖氣工程
HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924　(24 HRS 438-1237

昌盛水喉
Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
專門修理　電動通渠
水喉潔具　換熱水爐
裝修廚厠　日夜服務

緻新建築公司
Chi Sun Construction Co.
TEL. 874-4905
承接新屋架，每間只收人工三千餘
建築工程　土庫間格　修理房屋　內外油漆　車房陽台　裝修水喉　更換石磚　補砌圍牆　屋頂瓦仔　包管滿意

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203 — 37片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜。例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件廿五磅以下，祇收費二元）。
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠為僑胞服務。
電話：689-3677

文忠裝修建築
ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
免費估價　大小工程　商店裝修　新屋建設　圖則設計　專人負責　信譽保證　註册公司

恒基建築公司
Tony CONSTRUCTION CO LTD
房屋保險重建大小工程
英語687-7711 PAGER 1447
中英667-8199 呼聲後留話廿秒
黃325-8520 夜
馬435-5961 夜
專建樓房柘文新屋　商業裝修設計加建　舊屋翻工程　土庫油漆　內酒吧廚櫃　露台外電房間　水園牆泥　免磚費柱價

精工電器
電話：324-9710　274-9384
家庭電器　乾頭衣櫃　洗碗雪櫃　免費估價

基立印務公司
1925 Kingsway, Vancouver, B. C.
電話：(604) 873-2722
十一月份特價服務　250/$58.85　500/$73.85　1000/$98.85
名片信封信箋全套

VIDEO FAIR 平霸 視聽中心
39 E. PENDER ST. VAN. TEL: 687-2293
代理各大名廠視聽影音器材（附設修理部）
PHILIPS CTC-6R
轉台機 $160
特價 $119.99部
ZENITH　AIWA　JVC　TOSHIBA　PIONEER
PIONEER 汽車音響　一律八折
空白錄影帶特價　大平賣
飛機運到最新大批　中文唱片唱帶

區煒電子電器工程
A. V. SYSTEMS LTD.
◀政府牌照，專業人材安裝修理▶
★防盜警鐘
★電火工程
★防火裝置
(FIRE ALARM)
多年經驗　忠誠負責
電話：253-3608廿四小時

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. PENDER ST. 文化中心對面
電話：688-2933, 681-5848
十四週年特價酬賓
全家入籍（黑白）相四張4.80
護照（彩色）相四張8.80
菲林翻印每張0.35
放大5×7每張1.99
8×10每張4.99
SLIDES 晒相每張0.49
精拍結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生畢業相、貨辦相、彩色磁碟相
主辦人 何桐 英國皇家攝影學會會士

胡關誠建築公司
承建華麗新屋
兼建商業鋪位
兼做建築貸款
工作快捷妥當
保證費用最平
地址：文華大廈二樓
公司：688-1337
住宅：873-0507

新新建築裝修
Sun Sun Construction
Tel. 873-0790
防盜警鐘　水電裝修　磚石砌築　內外油漆　土庫間格　房屋修建　商店裝修

傢俬翻新
▲翻新各種沙發及凳椅
▲特製乳膠床墊及椅墊
▲供應各種布料及乳膠
▲價錢公道，免費估價
地址：西41街2433號
電話：266-8329日
327-9090晚

B.E.H. CONSTRUCTION CORP.
A107-1093 W BROADWAY
公司：738-7250
字樓等　倉庫及商業　樓宇及醫生館　屋頂及寫字樓　證書及貨倉　建築許可　草圖及新屋　免費代劃　免費估價
中文電話：437-0173
英文電話：274-6498

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd
1104 CLARK DRIVE VAN B. C.
電話：254-9111
撞佐車，搵實力啦，想舊車翻新，搵實力啦，想改到有型有款，搵實力啦。
實力車身修理公司
價錢公道，質量一流
有經驗專人代填
I. C. B. C.
有免費車借用
工作快捷妥當

新張期內有華埠各大商號禮券贈送。

蓄戶口可享受：
公司存款於「日息支票儲蓄戶口」可享受：
由九月一日起，凡在本公司存款儲蓄人仕之最佳喜訊
億兆信託銀業
最新貢獻
最新服務
目前利息七厘半
美金儲蓄戶口
高之特惠利息優待。
書英定期存款三至五年期者，有更付月結單。
存戶可隨意選擇存摺方式或按月寄紹無最低存款額之限制。
存款低於三千元，日息目前為6½息¼厘計算。（目前為6¾厘）
存款超過三千元，可獲高於儲蓄利收廿五仙。
存款低於五百元，支票提款每次只繳費。
存款超過五百元，支票提款免收手支票免費代印。
每日計息，按月付息入帳。
地址：華埠片打東街130號
電話：(604) 685-3935
YORKSHIRE TRUST COMPANY
（款存即定英書請可者上以歲十五凡）